





**Ministro de Educación**

Javier Sota Nadal

**Vice Ministro de Gestión Pedagógica**

I del Vexler Talledo

**Director Nacional de Educación Bilingüe Intercultural**

Modesto Gálvez Ríos

**Ruraqkuna:**

Gedeón Palomino Rojas  
Genaro Rodrigo Quintero Bendezú

**Yanapaqkuna:**

-  
-

**Ñawinhaspa Allichachiq:**

Dr. Rodolfo Cerrón-Palomino

**Allichaqkunaqkuna:**

Genaro Rodrigo Quintero Bendezú  
Nonato Rufino Chuquimamani Valer

**Siqikuna huqarimuq:**

Lupo R. Chuquimamani Torres  
Gary L. Chuquimamani Torres

**Wakichiq:**

Mónica I sela Ramírez Vigo

Lima - Perú

**Título del Diccionario:**

Yachakuqkunapa Simi Qullqa

**Biblioteca:**

Educación Primaria

**ISBN:** 9972-881-31-8

Hecho en el Depósito Legal:

**BNP:** 2005-3376

**Impreso en:**

Corporación Gráfica Navarrete S.A.

**Programa de Educación en Áreas  
Rurales (PEAR)-Convenio de  
Préstamo N°7176-PE**

©Ministerio de Educación - 2005  
Derechos Reservados.



## **RIQSICHIKUY**

Yachakuq qari warmi warmakuna,  
Qari warmi amawtakuna,  
Tayta mamakuna,  
Runa simi rimaqkuna,  
Llapan kamachikuqkuna:

Kay qillqasqapa sutinmi qichwapi SIMI PIRWA, ninchikmantaqmi SIMI QULLQA nisppapas, SIMI TAQI nisppapas. Kaypim rimasqanchik simikuna tarikun, kay simi pirwata ñawinchaspa mayqan simitapas qillqasunchik. Kaqtaq llapa simikunapa niyninkunatapas tarisunchik.

### **¿Imapaqtaq allin kay simi pirwaqa?**

Mayqan simitaña qillqayta munaspapas, kay simi pirwata qawaykuspam qillqasunchik, hinallataq mayqan simikunapa niyninta mana yachaspapas, kay simi pirwapi chay simita maskaspam niyninta tarisunchik. Kay simi pirwata sapa punchaw apaykachaspa, ñawinchaspam mana pantaspa sumaqta qichwa simita qillqasunchik.

### **Qichwa simitaqa, ¿lliw runakunachu kaqlata rimanchik?**

Mayqan simita rimaspapas runaqa manam kaqlataqa rimanchikchu. Qari warmi warmakunaqa manam kuraq runakunahinachu rimanku, apu runakunaqa manam wakcha runakunahinachu rimanku, qichwa llaqtakunapas manam chaynallataqa rimankuchu; lliw runakunam huk niraq qichwa simita rimanchik. Chay rimasqanchikqa llaqtallanchikpim allin chuyata uyarikun, huk llaqtakunapiqa manam. Ñuqanchikqa tayta mamanchikpa yachachiwasqanchik runa simita rimakuchkasunchik, aswan qillqayta qallaykuspapaq simi pirwapa kamachikusqanmanhinam qillqasunchikqa. Kay rikchaq rurayqa hinapunillam mayqan simipipas.

Mayqan qichwa simitaña rimaspapas, huk niraqlata qillqaspaqa llapan qichwa runakuna qillqanakuyta atisun. Chayhina kaptinqa allin kallpayuq riqsisqa llaqta kasunchik, siminchikpas kastilla, inglés, alemán simikunahina kallpasapa kasunchik.

Kay SIMI PIRWAqa runa simipi qillqaspa huklla kananchikpaqmi. Qillqakamuntaq R.M. 1218-ED-85 yupayniyuq kamachikuypa achahalanwan. Kaqtaqmi kallpachawanku 1608 watapiraq tayta kura Diego González Holguinpa simi pirwa qillqasqan. Kallantaqmi «musuq simikunapas», chaykunatapas kawsaykuna paqarimuptinqa sutiyallasunchiktaq.

Qillqaqkuna.

# INTRODUCCIÓN EN ESPAÑOL

## P R E S E N T A C I Ó N

Como se sabe, los estudios lexicográficos relacionados con las lenguas indígenas del Perú antiguo, particularmente el quechua y el aimara, se inician tempranamente, según lo atestiguan los tratados léxicos monumentales de González Holguín (1608) y Ludovico Bertonio (1612), respectivamente. Sin embargo, tales auspicios conllevaban al mismo tiempo el germen de una selección idiomática que, a la par que entronizaba unas variedades, postergaba en el olvido a otras. En efecto, tanto en el quechua como en el aimara se privilegió una variedad por encima de las demás, en atención a criterios políticos, culturales y religiosos, optándose por el dialecto cuzqueño, en el primer caso, y por la variedad lupaqueña, en el otro. Desde entonces las variedades postergadas, tanto quechuas como aimaras, iniciaron un penoso camino de supervivencia, extinguiéndose en el trayecto muchas de ellas sin dejar rastros y debatiéndose otras ante la amenaza de una muerte anunciada. Tuvimos que esperar el siglo XX para que tal situación de desamparo se remediara en parte, gracias a los registros léxicos de los miembros del Colegio de Propaganda FIDE del Perú, materializados en el *Vocabulario Políglota Incaico* (1905), y con la serie de seis diccionarios quechuas editados por el Ministerio de Educación y el Instituto de Estudios Peruanos (1976). Hemos inaugurado un nuevo siglo, y, no obstante ello, no parece que hayamos aprendido la lección: muchas variedades quechuas y aimaras permanecen ignoradas aún, huérfanas de toda descripción, y lo que es peor, en peligro de inminente desaparición.

Dentro de tal contexto, es un gran acierto el esfuerzo de la Dirección de Educación Bilingüe por alentar y fomentar el acopio léxico del quechua y del aimara, puesto ahora de manifiesto con la presente serie de diccionarios bilingües que, en el caso de la primera lengua mencionada, no se circunscribe a la variedad cuzqueña únicamente, y, en el caso del aimara, retoma una vieja tradición lexicográfica poco más que olvidada. Quienes prepararon tales materiales, conviene destacarlo, no son lexicógrafos entrenados en el oficio sino educadores bilingües, enamorados de su lengua nativa, y comprometidos con la defensa idiomática y la reivindicación de la cultura ancestral andina. Lo que no debe llamar a sorpresa, puesto que nadie mejor que el profesor de aula que trabaja en las escuelas rurales para comprender las virtudes y potencialidades que encierra el saber tradicional andino depositado en el tesoro léxico de nuestros idiomas originarios. Después de todo, no es difícil constatar que, en materia de lexicografía andina, muchas veces han sido simples aficionados quienes nos legaron, arrancándolos del olvido total, léxicos y glosarios que en muchos casos constituyen hoy día la única documentación que tenemos para algunas de nuestras lenguas.

Los vocabularios que ahora se presentan son diccionarios escolares parcialmente ilustrados, de carácter bilingüe. Como tales, su extensión es

reducida (un promedio de 2,000 palabras), pues procuran recoger el léxico básico y general, y la finalidad que persiguen es educativa obviamente. Van dirigidos especialmente a profesores y alumnos, buscando reforzar, en el contexto del aula (que secularmente privilegia al castellano), el manejo de la lengua ancestral que, en el mejor de los casos, cuando no se la conoce plenamente, va siendo avasallada por el bilingüismo sustitutorio a favor de la lengua dominante. En tal sentido, los diccionarios constituyen una herramienta de consulta necesaria y obligada al servicio de la educación bilingüe impartida en los centros de enseñanza, ya que, aparte de informar y transmitir conocimientos, responden a la realidad lingüística y dialectal inmediatas, es decir al uso de la lengua tal como ésta se da en el contexto regional y comunitario andinos.

Ciertamente, un diccionario, como el que acabamos de caracterizar en líneas generales, debe tener algunas propiedades que hagan efectiva y práctica la finalidad que persigue. Sin embargo, aunque convencidos de ello, es legítimo reconocer que, sin desmerecer los méritos intrínsecos que puedan tener, los vocabularios que ahora se ponen en manos de sus destinatarios se definen mejor por la naturaleza más bien híbrida de su configuración. En efecto, por un lado, tanto la selección léxica, que no se circunscribe al vocabulario básico, como la estructura de las definiciones, que no siempre son sencillas, hacen de estos diccionarios instrumentos de consulta más ambiciosos, pues consignan no solamente el léxico general sino también el referido a la cultura andina. En este último aspecto, no sólo los vocabularios recogen el uso del léxico socializado y corriente sino también el elaborado, ya sea como glosario especializado para algunas disciplinas (gramática, matemáticas), o como un intento por depurar la lengua, dentro de un proyecto de reivindicación lingüístico-cultural (así, por ejemplo, la nomenclatura de los días de la semana o la de los meses del año). De esta manera, los diccionarios, algunos en mayor medida que otros, sin proponérselo, tienen un sesgo enciclopedista, lo que también se deja ver en los ejemplos proporcionados para contextualizar el uso del lexema introducido, ya que en muchos casos se incorporan, so pretexto de la ilustración, otros tantos contenidos de orden cultural eminentemente andinos, en la forma de fábulas, moralejas, recetas medicinales, e incluso poesías. En cuanto a las definiciones, éstas se hacen en lengua nativa, incluso allí donde el simple equivalente castellano (más aún tratándose de hispanismos) hubiera bastado. Debido a esta decisión de emplear la lengua nativa como metalenguaje definitorio se llega muchas veces, innecesariamente, a complicar la definición, antes que a simplificarla.

Siendo así, conviene entonces preguntarse si todo ello podría haberse evitado, procurando ser más coherentes con el tipo de diccionario que se tenía en mente, o, mejor aún, revirtiendo la interrogante, si no podrá existir alguna justificación que no sólo explique sino avale la decisión tomada. Al respecto, creemos que hay razones que no sólo dan cuenta de dicha práctica sino que, al mismo tiempo, la justifican en parte al menos. Nos referimos al esfuerzo por adecuar la lengua de entrada como metalenguaje para las definiciones de los lemas o artículos léxicos, intento que se viene concretando en nuestro medio

sólo en las últimas décadas, y dentro del contexto de políticas educativas bilingües, como lo prueban los diccionarios quechuas y aimaras que han ido apareciendo en los últimos tiempos en el área andina en general (desde el Ecuador hasta Bolivia). En tal sentido, las definiciones ofrecidas en los vocabularios presentados constituyen, al margen de las limitaciones y los sesgos que puedan tener, un ensayo de reflexión conceptual y lingüística, que no por ser tentativo deja de ser encomiable. Como lo es el afán por introducir contenidos culturales de raigambre andina en muchos casos amenazados de obsolescencia cuando no de total periclitación.

Hay un aspecto final que debe tomarse en cuenta en relación con el carácter de los diccionarios. Bastará recorrer las entradas léxicas para percatarnos de que no estamos aquí ante vocabularios de naturaleza puramente descriptiva, pues aunque aspiran a recoger el léxico básico usual, no renuncian, si bien implícitamente, algunos principios de normalización idiomática elementales, acordes con las finalidades pedagógicas que persiguen. Ello se echa de ver, sobre todo, en la preferencia por una forma antes que por otra, allí donde hay variantes léxicas, pero en especial en el uso normalizado de la ortografía quechua y aimara, que se apoya en la virtud que encierra todo sistema ortográfico como instrumento que asegura la unidad de la lengua por encima de la diversidad que presenta su manifestación oral. En este sentido también los vocabularios tienen una función pedagógica importante, pues están llamados a convertirse en materiales de referencia lingüística inmediata.

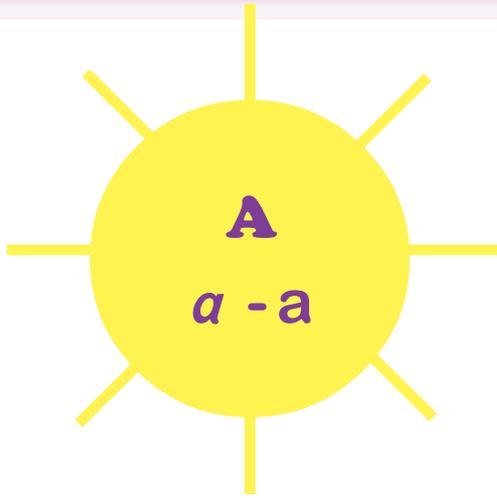
Con tales atributos, se espera que estos diccionarios puedan cumplir, aunque fuera medianamente, con los objetivos trazados, buscando llenar los vacíos de información que, en unos lugares más que en otros, han venido sintiendo, tanto maestros como alumnos, empeñados en el uso de la lengua nativa en las aulas, pero también en la reivindicación de la cultura ancestral en su dimensión andina y nacional. Sobra decir que, precisamente gracias a dicho empeño, se han podido materializar los diccionarios que ahora se ponen en manos de colegas y alumnos.

**Rodolfo Cerrón-Palomino**  
Especialista en Lenguas Andinas



**Qichwa - Qichwa**





**Achalay.** (r). Sumaq qawakunanpaq allinchay utaq llimpiy. Sumaqchay. *Adornar, hermohear.*

- Yachay wasinchikta achalasun.
- Adornemos nuestra escuela.

**Achanqaray.** (s) Chiqchirikuq rapiyuq, llantuyipi wiñaq qura; wasikuna achalana-paq tarpusqa qura. *Begonia.*

- Achanqaray rapichawan achalasun.
- Adornemos con hojitas de begonia.

**Achikyay.** 1. (s). Punchawpa piwi akchin. *Alba.* 2. (r). Tukuy tuta mana puñuy. *Amanecer.*

1. Achikyay chayaramuña.
  - Ya llegó el amanecer.
2. Hawkallam achikyaniku.
  - Hemos amanecido tranquilos.

**Achuwiti.** (s). Pukarikuq llimpiq ruruyuq sachá. Mikuy allin rikukunanpaq achuwitipa rurunwan tiñinku. *Achiote.*

- Achuwiti rantiqmi, warma, rinki.
- Niño, tienes que ir a comprar achiote.



**Achuqalla.** (s). Punchawpas tutapas runamanta pakakuspa uchkun uchkun puriq purun uywa; quwipa, ratapa, chiwchipa yawarninta ñutqunta suquspa kawsaq uywa. Huk llaqtakunapiqa unchuchukuwan riqsinkutaqmi. *Comadreja.*

- Runapa chiwchintam achuqalla tukurquchkanña.
- La comadreja ya está exterminando los pollitos de la gente.



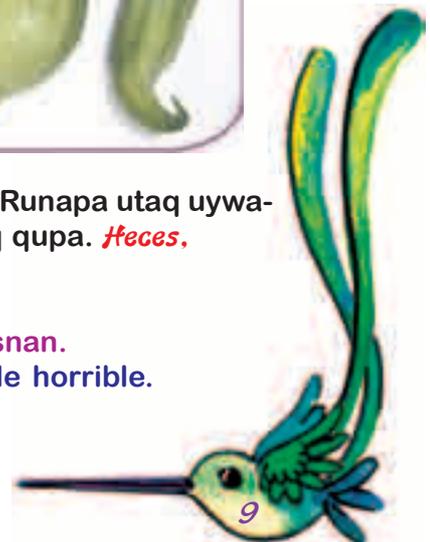
**Achuqcha.** (s). Arwi arwi yura ; rakta qara ruruyuq; mikunanpa sunqunpi achka yana muruyuq; qichwa allpakunapi wiñaq kawsay. Qaranmantam saqtatapas chupitapas uchutapas ruranku. *Caigua.*

- Payqa achuqcha uchuchata ruran.
- El o ella prepara ají de caigua.



**Aka.** (s). Hatun ispay. Runapa utaq uywapa uqitinmanta llusqisq qupa. *Heeces, excremento.*

- Akaqa millaytam asnan.
- El excremento huele horrible.



**Aka kichki.** (s). Wiksapi aka kurpayaptin mana akakuy atiy. *Estreñimiento.*

- Achka tunasta mikuspaqa manam hamkata mikunachu, aka kichkim hapikun.
- Cuando se come harta tuna, no se debe consumir cancha, pues puede darnos estreñimiento.

**Akakllu.** (s). Chiqchiniraq tuspasapa pisqu. Qaqakunapi, raqchikunapi uchkuspa tiyaq pisqu; «akak-akak-akak» nispa waqaq pisqu. *Pito.*

- Akaklluhinam qaqata tuquchkanki.
- Estás cavando en el abismo como el pito.

**Akatanqa.** (s). Tawa rapra, urunquy kaqlla, yana uru; aka ukupi kawsaq uru. *Escarabajo.*

- Ama akatanqahina akata kurpachiychu.
- No hagas rodar el excremento como el escarabajo.

**Akay.** (r). Raku chunchulmanta uqitinta hatun ispay wischuy. *Cagar, defecar.*

- Manam wasi punkupiqqa akanachu.
- No se debe defecar en la puerta de la casa.

**Akchi.** (s). Tuta kancharichiq, aswan imapas chiwniq rikukuynin. Kanchi. *Luz, claridad.*

- Tutanqa akchiwanmi mikuna.
- En la noche se debe comer con luz.

**Aklla.** (s). Sumaq sipas warmi; inkapa suñakusqaq warmi. *Mujer escogida, virgen.*

- Wak akllaqa sumaqcham kachkan.
- Qué bonita está esa mujer escogida.

**Akllay.** (r). Allinllan rakiy; hukpas, achkapas suñakuy. *Escoger, seleccionar.*

- Papata akllay, Markuscha.
- Marcos, escoge la papa.

**Allay.** (r). Allpa ukupi rurukuna allachuwan hurquy. *Escarbar, cosechar tubérculos.*

- Uqa allaqmi risaqku.
- Iremos a escarbar la oca.

**Allinpay.** (r). Awqakuna huñunakuy, allin kawsay. *Amistar.*

- Awqanchikwan allinpasun.
- Amistemos con nuestro enemigo.

**Alliq.** 1. (s). Ichuqpa huknin. *Derecha.* 2. (s) Riqsichiwaqninchik qillqakuna. *Derecho.*

1. Alliq makiwanmi yaqa lliw runakuna mikunchik.
  - La mayoría de la gente come con la mano derecha.
2. Runakunapa alliqninqa yarupasqam.
  - Los derechos del hombre son ignorados.

**Allpa.** (s). Tarpunapaq chakra; chaypim kawsaykuna wiñan; hinataqmi chaypi kawsanchik. *Tierra.*

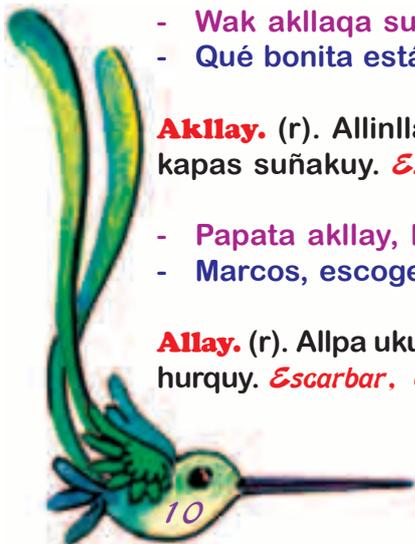
- Allpa mana kaptinqa, manayá ima sachapas wiñanmanchu.
- No crecería ningún árbol si no hubiera tierra.

**Allqa.** (s). Yanawan yuraq llimpi. *Blanquinegro.*

- Allqa pachayuqkuna pukllachkanku.
- Los que están vestidos de blanco y negro están jugando.

**Allqu.** (s). Imapas sinqanwan musyaq uywa; runapa tiyaq masin uywa; chitakuna michiq, wasi waqaychaq. *Perro.*

- Allqutaqa wasi qawanapaqmi uywanku.
- Al perro se le cría para que cuide la casa.



**Allwina.** (s). Qaytukuna parisparislla arwinapaq tawa istaka takasqa. *Urdidera, herramienta para la urdimbre.*

- Kay allwinaqa pakikurqusqam.
- Esta urdidera se había roto.

**Alwirha.** (s). Purutuhina sukuchapi ruruq yura; ruruntaqa lawapipas, pikantipipas mikuna. *Arvejas.*

- Alwirqas pikantita yanurukuychik.
- Preparen un picante de arvejas.

**Amachay.** 1. (r). Maqanakuq, awqanakuq, kaminakuq rakiy utaq allinyachiy. *Separar, apaciguar, defender.* 2. (r). Nina wañuchiy. *Apagar fuego.*

1. Allqu maqanakuqta amachanku.
  - Separan a los perros que se pegan.
2. Anacha ninata amachan.
  - Anita apaga la candela.

**Amani.** (s). Wawa qawaq, wiñachiq warmi. *Nodriza.*

- Wawaypa amaninta maskachkani.
- Estoy buscado la nodriza de mi hijo (a).

**Amaru.** (s). Mana atakayuq, pampakunapi aysaykachakuq uru; kirunpi wañuchiq hampiyuq saywa uru. *Serpiente.*

- Amaruqa wañuchiq hampiyuqmi, amam asuykunachu.
- La serpiente es venenosa, no nos debemos acercar.

**Amatay.** (r). Ima ruraypas harkakuy. Michakuy. *Prohibir, impedir, vedar.*

- Ama piwanpas maqachikuychu, amatakuy.
- No permitas que alguien te golpee, impídelo.

**Amu.** (s). Mana rimaq. Upa, pamuchu. *Mudo, sordomudo.*

- Amu warmataqa manam pinqachinachu.
- No se debe avergonzar al niño mudo.

**Amuy.** (r). Simipi imapas waqaycharayay. *Retener algo en la boca.*

- Kiru nanaypaqqa kachi yakutam amuna.
- Para el dolor de muelas es bueno retener en la boca agua con sal.

**Anchaq.** (s). Ilpipita qaway. *Luciérnaga*

- Anchaq kurum pinchi killa.
- La luciérnaga es un insecto luminoso.

**Anchiy.** (r) Unayniq wayrata suquspa aqmay. *Suspirar.*

- ¿Imamantam anchinki?
- ¿Por qué suspiras?

**Anka.** (s). uqi wasayuq yuraq qasquyuq, aychallawan kawsaq pisqu. 30manta 40kama pachakcha tatki sayayniyuq. *Gavilán.*

- Suwa ankam chiwchichayta aparqun.
- El gavilán ladrón se llevó a mi pollito.



**Anku.** 1. (s) Sasa tipina, sasa Ilikina, sasa ñutuna. Anaq. Quru. *Elástico duro.* 2. (s). Aychanwan tullu huñuq qaytuhina aycha, mana kachuy atina. *Tendón.*



1. Machu uywakunapa aychanqa anku ankum.

- La carne de animales viejos es muy dura.

2. Ankuy nanawachkan.

- Me está doliendo el tendón.

**Anqas.** (s). Mana puyuyuq hanaq pacha kaqlla llimpi; chirapapa pichqa llimpin. *Azul.*

- Anqas waratam llikisqaku.
- Habían roto un pantalón azul.

**Anta.** 1. (s). Nina kaqlla qilla; chaywanmi makina kuyuchiq kallpanta apachinku, «electricidad» nisqanpi. *Cobre.* 2. (s). Tumpa puyusqa hanaq pacha kaptin, puka qillu ninahina intipa qawakuynin. *Celaje.*

1. Taytayqa anta minapim llamkan.

- Mi padre trabaja en la mina de cobre.

2. Anta rikukuptinqa, muchuymi kanqa.

- Cuando aparece el celaje significa que habrá hambruna.

**Antara.** (s). Llañumantaraq rakukamantaraq sinrinpi awasqa qinakuna, pukuspa waqachina. *Zampoña.*

- Antaraqa llakitam waqan.
- La zampoña suena triste.

**Anyay.** (r). Allqupa waqaynin. Qaqchay. *Ladrar, reprender.*

- Allqum suwata anyachkan.
- El perro está ladrando al ladrón.

**Añas.** (s). Chupasapa, tutallan puriq, imaymana uruchakuna mikuq, millay asnaq ispayniyuq, allqa qarayuq (yana - yuraq) purun uywa. *Zorrino, zorrillo.*

- Añas ispayninwan amachakun.
- El zorrino se defiende con su orina.

**Añaychay.** (r). Ñuqanchikpaq ruraqta rimayninchikwan utaq sunqunchikwan chaskikuy utaq yanapakuy. Riqsikuy. *Agradecimiento, gratitud.*

- Pipas yanapasuptiykiqa, añaychakuy.
- Si alguien te ayuda, agradécele.

**Apachita.** (s). Urqu qasa, chayninta puriqkunapa ñan chutarikun. *Apacheta, abra.*

- Apachitaman chayspanku puriqkuna rumichata churaykunku.
- Llegando al abra los caminates dejan piedras.

**Apanqura.** (s). Hatun qampu. Tukuy rikchaqmi hatun apanqurakunaqa. *Araña grande.*

- Wak apanquraqa manam kachukunchu.
- Esa araña grande no muerde.

**Apasankay.** (s). Wañuchiq hampiyuq hatun qampu; chay kachukuptinqa punkipakuymi hapikun; ranraranrapin apasankay yachan. *Tarántula.*

- Apasankay kachusuptiykiqa punkipakuwaqmi.
- Si te mordiera la tarántula puede darte inflamación.

**Apay.** (r). Kaymanta wakman asuchiy. *Llevar.*

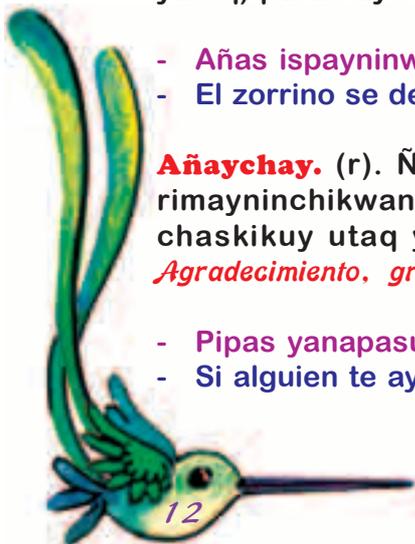
- Yachay wasiman quqawniykita apay.
- Lleva a la escuela tu fiambre.

**Apaychakcha.** (s). Tipi wiqaw, tawa rapra, waytapa miskin suquq purun uru. Rikchakuyninmanhinam kanku: waylis, aka waylis, apaychikchi, ninakara. *Avispa.*

- Apaychakchaqa allpa pirqakunapi wasichakun.
- Las avispas construyen sus casas en las paredes de tierra.



**Api.** (s). Akuwan pitusqa, miskiyuq, pipu mikuy. *Mazamorra.*



- Kalawasa apita hawan simana yanusun.
- La próxima semana vamos a preparar mazamorra de calabaza.

**Apichu.** (s). Rupa allpakunapi wiñaq kawsay, allpapa ukunpi suytuniraq ruruq miski kawsay. *Camote.*

- Apichuqa qillupas pukapas kullipas yuraqpas kanmi.
- Hay camotes de color de amarillo, rojo, morado y blanco.



**Aptisqa maki.** (s) Kallpawan wichqarasqa maki. Saqma, taka. *Puño.*

- Sapa punchawmi aptisqa makinta qawachiwan.
- Todo los días me hace ver sus puños.

**Apu.** 1. (s). Qapaq urqu. *Dios tutelar.* 2. (s) Tukuy imayuq qullqisapa runa. *Hombre rico, poderoso.*

1. Apu Rasuwillkaqa apu Sara Sarawan rimanakunmi.
  - El dios tutelar Razuhuilca y el Sara Sara conversan entre ellos.
2. Qinchu Sunchu Aylluqa llumpay apukunam.
  - La familia Qinchu Sunchu es muy poderosa.

**Aqa.** (s). Suramanta utaq imamantapas upispa rurasqa upyana; timpuchispa puquchisqa upyana yaku. *Chicha.*

- Tunas aqachata upyaykusun.
- Bebamos chichita de tuna.



**Aqallpa.** (s). Chawa sara, chawa hawas, chawa purutu, chawa imapas ñutupasqa. Kuta. *Cereal crudo molido.*

- Sara aqallpachawan lawakurqusun.
- Preparemos una sopita de maíz molido.

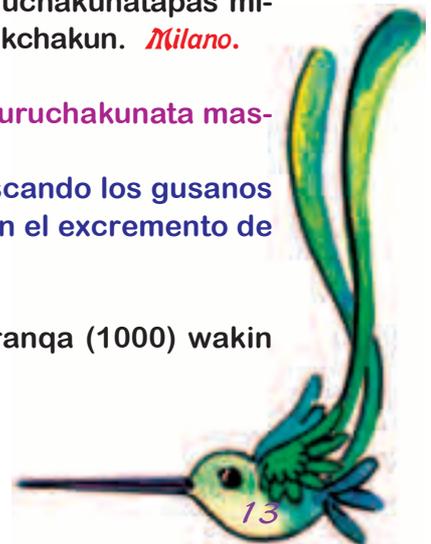
**Aqaruway.** (s). Tawa raprawan pawaykachaq uru. Chillikuman (chukllus) rikchakuq uru. Tinti. *Langosta.*

- Tarpuytam aqaruway pasaypaqta tukurqun.
- La langosta terminó por completo el sembrío.

**Aqchi.** (s). Anqas - chiqchi wasa puruyuq, yuraq qusñi qasquyuq purun pisqu; ñawchi tuspayuq, sillusapa atakayuq, wañusqa aychatapas kuruchakunatapas miykuq pisqu. Ankaman rikchakun. *Milano.*

- Aqchi waka akapi kuruchakunata maskaspa mikun.
- El milano come buscando los gusanos que se encuentra en el excremento de la vaca.

**Aqnu.** (s). Kilupa waranqa (1000) wakin tupu. *Gramo.*



- Huk kilu kuchinillapi ¿hayka aqnutaq kan?.
- ¿Cuántos gramos hay en un kilo de cochinilla?

**Aqsu.** (s). Pampakama wayukuq pacha. Hatun waya pacha. *Túnica de mujer.*

- Sumaq aqsuta rantirqusqanki.
- Habías comprado una túnica hermosa.

**Aqu.** (s). Ñutupasqa rumichakuna; maykunapa patanpi utaq hatu - hatun quchakunapa patanpi llapa ñutu rumichakuna. *Arena.*

- Aquta huñukusun rantikunanchikpaq.
- Reunamos la arena para vender.

**Aranwa.** (s). Runapa kawsaynin yachapayay; qawakunapaq unanchasqa yachapayay. *Drama, comedia.*

- Ayakuchupi ayllupa kawsaynin arawata qawakusun.
- Veamos la comedia sobre la vida de la familia ayacuchana.

**Aranway.** (s). Pukllaytaki, kaypachapi kawsay yachapayaq taki. Yachachikuq llulla willakuy. Asitaki. *Canto gracioso, bur-lón y caricaturesco; fábula.*

- Amawtanchikqa aranwaychatam sumaqta takin.
- Nuestro profesor canta bien la canción jocosa.

**Armakuy.** (r). Lliw uku mayllakuy chuyanakuy. *Bañarse.*

- Allinlla kawsayta munaspaqa sapa punchaw armakuy.
- Si quieres vivir sano, báñate todos los días.

**Asiy.** (r). Kuisisqa chaqcharayay; kuisisqa kaspas imawanpas utaq imamantapas waqaraqay. *Reír.*

- Aranwaywanqa asinchikmi.
- Nos reímos con las canciones jocosas.

**Askanku.** (s). Kichkay kichkay chukchayuq yunka kuchi kaqla purun uywa, uchuy uruchakuna mikuq; pipas hapiyta munaptinga ruyru kichkaman tikrakuq uru. *Erizo.*

- Askankupa wasanqa kichkallañam.
- El lomo del erizo es espinoso.

**Asna.** (s). Ima waspipas sinqapa musyasqan. *Olor.*

- Rusas waytaqa sumaq asnayuqmi.
- La rosa tiene un olor aromático.

**Asnapa.** (s). Mikuy miskichiq tukuy rikchaq yuyukuna. *Yerbas aromáticas, condimentos.*

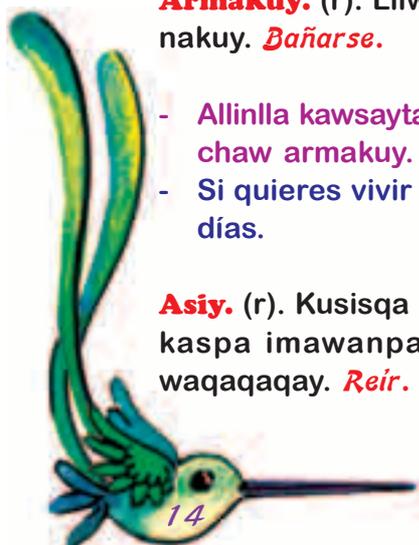
- Chay lawaman asnapata hinaykuy.
- Ponle yerbas aromáticas a esa sopa.



**Asnaq.** (s). Sinqapa musyasqan millay waspi (asna). *Maloliente, apestoso.*

- Asnaq chakikita mayllikuy.
- Lava tus pies malolientes.

**Asnay.** (r). Sinqawan millaypas miskipas waspiykuna musyay. *Emanar olor.*



- Qam miskichata asnanki.
- Tú hueles rico.

**Asnu.** 1. (s). Mula kaqlla wasi uywa; hawchityaq uywa. *Burro.* 2. (s). Mana yachay atiq runa. *Bruto, poco inteligente.*

1. Asnu hawchityamuchkan.
  - El burro está rebuznando.
2. Wak maqtataqa asnu ninkum.
  - A ese muchacho le dicen burro.



**Astay.** (r). Imatapas huklawman apay. *Acarrear.*

- Wasi ruranankupaq rumita astanku.
- Ellos acarrean piedras para construir la casa.



**Atipaq.** (s). sasakuna llalliq runa. Haylliq runa. *Üencedor.*

- Atipaqta qipisun.
- Carguemos al vencedor.

**Atipay.** (r). Maskasqa tariy; sasakuna atiy. Haylliq. Llalliy. *Üencer, ganar.*

- Runaqa pitapas atipayta munan.
- El hombre quiere ganar a todos.

**Atiy.** (r). (s). Imapas qispichiy; imapas ipay, sasakuna allinchay. *Poder.*

- Wayrapa atiyningqa manchakuypaqmi.
- El poder del viento causa miedo.

**Atiy-atiy.** (s). Llumpay sasa, llumpay llumpay qipisapa. *Difícilísimo, sobrecargado.*

- Atiy - atiy qipiyuqmi rirqani.
- Yo he ido sobrecargado.

**Atuq.** (s). Taklla rinri, llampu chukcha, allqu kaqlla, aycha mikuq purun uywa; wallpata, chitata, taksa uywakunata mikuq sallqa uywa. *Zorro.*

- Atuqñataq wallpaykita suwarqunman.
- Cuidado que el zorro se lleve tu gallina.

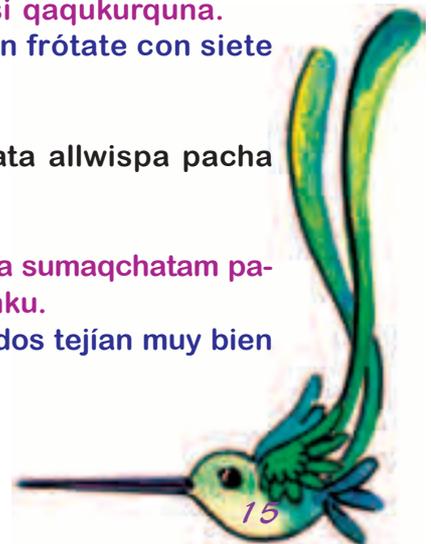


**Atuq atuq.** (s). Umanpi iskay kaptakuyuq uru, sikipi ulluyunmanta miyu (wañuchikuq yaku) llusqsimun. Hukkunaqa sira-sira ninkutaqmi. *Alacrán.*

- Atuq atuq ullurquwaptinchikqa qanchis rikchaq waytawansi qaqukurquna.
- Si te pica el alacrán frótate con siete clases de flores.

**Away.** (r). Qaytukunata allwispa pacha ruray. *Tejer, urdir.*

- Ñawpaq runakunaqa sumaqchatam pachakunata awarqanku.
- Nuestros antepasados tejían muy bien las ropas.





**Awqa.** (s). Runa masin chiqniq; pipaqpas mana allin munaq; chiqninakuq utaq maqanakuq. *Enemigo, adversario.*

- Wakin runaqa yachay wasipa awqanmi.
- Algunos hombres son enemigos de la escuela.

**Aya.** 1. (s). Wañusqa runa. *Cadáver, muerto.* 2. (s.) Aya uya runa. *Pálido (a).*

1. Pampana wasiman ayata apanku.
  - Llevan el cadáver al cementerio.
2. Aya uyayuq sipas kinraypi sayachkan.
  - La señorita de cara pálida está parada en la esquina.

**Aycha.** (s). Mana tulluyuq; uywapa utaq runapa qaran ukupi kaq. *Carne.*

- Allqu aychataqa manam mikunchikchu.
- Nosotros no comemos la carne de perro.

**Ayllu.** (s). Llaqtakunapi huñunasqa tiyaq runakuna; huk wasipi lliw yawar masakama tiyaq runakuna. *Comunidad, familia.*

- Ayllukita riqsichiway.
- Preséntame a tu familia.

**Ayni.** (s). Kutichinakuspa llamkapakuy, yanapakuy. *Reciprocidad.*

- Ayniqa ama chinkachunchu.
- Que no desaparezca el trabajo recíproco.

**Ayqiy.** (r). Pimantapas, sasamantapas lluptiy. *Escapar, huir.*

- Yachay wasimantaqa manam ayqinachu.
- No se debe escapar de la escuela.

**Aysay.** (r). Makiwan imapas watuyuqta apay. *Llevar con la mano.*

- Warma unkunawan yakuta aysan.
- El niño lleva agua en balde.

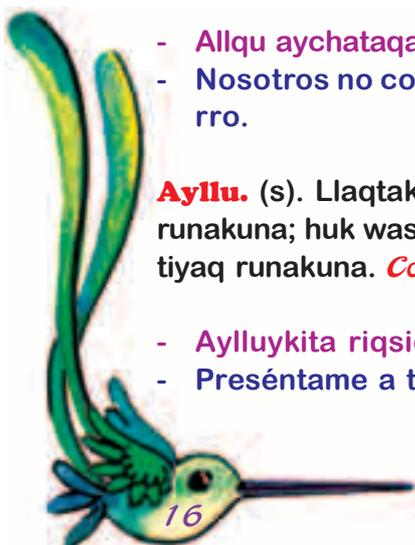


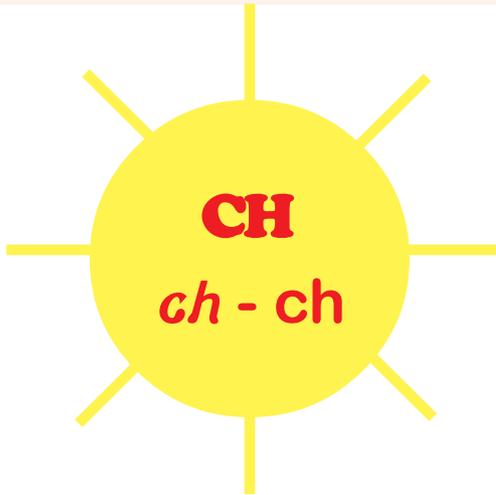
**Aysakuy.** (r). Chakiwan makiwan pampanta lluyaykachakuy. Makiwan sikiwan pampanta suchuy. *Arrastrarse, reptar.*

- Wawahina aysakuchkan.
- Está reptando como el bebé.

**Aywi.** (r). Yakuwan imatapas chuyachay. *Enjuagar.*

- Makiykita aywi
- Enjuágate las manos.





**Chachas.** (s) Ñutuniraq ruyru rapiyuq sacha. Anaq puka kulluyuq sacha; chiri allpakunapi wiñaq. Huk llaqtakunapiqa chachakuma sutiwan riqsinkutaqmi. *Chachacoma.*

- Chachas sachamanta killimsata ruranku.
- De la chachacoma hacen el carbón.

**Chaka.** (s). Yaku chimpanapaq rurasqa ñan. *Puente.*

- Llumpayta paraptinqa chakantam mayuta chimpana.
- Cuando hay mucha lluvia, el río debe cruzarse por el puente.



**Chakana.** (s). Iskay siqiwan utaq iskay kaspiwan (huknin sayanpa, huknin kinranpa) huñusqa. *Cruz.*

- Chakatata qillqasun.
- Tracemos una cruz.



**Chakatay.** 1. (r). Pitapas chakatatahina churay. *Cruzar, atravesar.* 2. (r) Kunkapi imapas chakatakuptin mana samay atiy. Hiqipay. *Aforar, ahogar.*

1. Kaspiwan yarqata chakatay.
- Atraviesa con la madera la acequia.
2. Aychawan chakatakurquspa yaqalla wañun.
- Casi muere atragantándose con la carne.

**Chaki.** 1. (s). Sayananapaq utaq purinapaqpas runapa kaqnin. *Pie.* 2. (s). Mana yakuyuq. *Seco.*

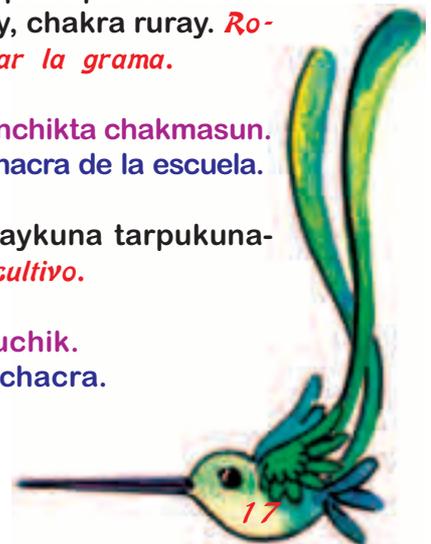
1. Chakiy nanawachkan.
- Me está doliendo el pie.
2. Chaki allpapiqa manam kawsay wiñanchu.
- Las semillas no germinan en tierra seca.

**Chakmay.** (r). Champata pikuan ima llamkanawanpas tikray, chakra ruray. *Roturar, barbechar, voltear la grama.*

- Yachay wasi chakranchikta chakmasun.
- Vamos a roturar la chacra de la escuela.

**Chakra.** 1. (s). Kawsaykuna tarpukunapaq allpa. *Chacra de cultivo.*

- Chakra yapuq hakuchik.
- Vayamos a arar la chacra.





**Chakuy.** (r). Uywatapas, urutapas, pisqutapas qatikachaspa hapiy. *Cazar.*

- Sapa wata wikuñata chakunku.
- Todos los años cazan a las vicuñas.

**Chala.** (s). Hatun mama qucha hichpanpi rupaq allpakuna. *Costa.*

- Lima llaqtaqa chalapim kachkan.
- La ciudad de Lima está en la costa.

**Chalay.** (r). Runapura imapas qunakuy. Llankikuy. *Trocar, cambiar.*

- Kuchiykita chitaywan chalasun.
- Cambiaremos tu chancho con mi oveja.

**Challwa.** (s). Yakupi kawsaq, lluchka ukuyuq, rikrankunallawan kuyuq, miski ay-chayuq mikuna mayu uru. *Pez.*

- Challwa aychaqa miskillañam.
- La carne del pescado es riquísima.

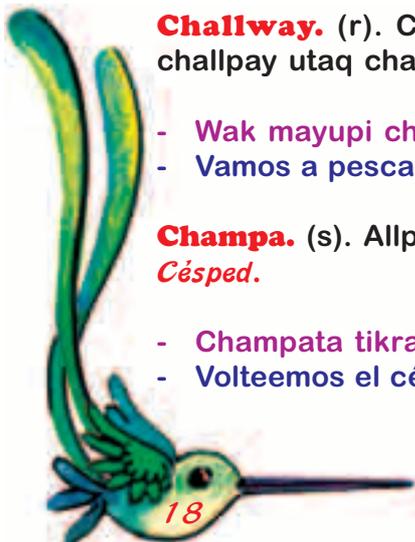


**Challway.** (r). Challwa hapiy, challwa challpay utaq chakuy. *Pescar.*

- Wak mayupi challwakamusun.
- Vamos a pescar a ese río.

**Champa.** (s). Allpapi kipusqa qiwakuna. *Césped.*

- Champata tikrasun.
- Volteemos el césped.



**Champi.** (r). qillamanta rurasqa, sachataq imapas takana. *Hacha.*

- Kay champiwan sachata takasun, hinaspayantasun.
- Cortemos el árbol con esta hacha, luego trocemos leñas.



**Chamqay.** (r). Imatapas makiwan chuqay. *Lanzar.*

- Kurpatam chamqarqamuwan.
- Me lanzó un terrón.

**Chanin.** (s). Imapas maychika kallpawan llamkasqa, hayka sasawan tarisqa. *Valor, precio.*

- Iskay sulismi kay lliklla sarapa chanin.
- El precio de esta manta de maíz es dos soles.

**Chanikuy.** (r). Aylluman qunapaq rakisqa mikuy. *Sobrar o guardar comida para alguien.*

- Wawaypaqmi chanikusaq.
- Esta comida la guardaré para mi hijo.

**Chanka.** (s). Siki chakamanta muqukama tullu aycha chayaq. *Pierna, muslo.*

- Kuchipa chankanpiqa manam llumpay wira kanchu.
- En las piernas del chancho no hay mucha grasa.

**Chankay.** (r). Imapapas hawanta ichiy. *Paso largo.*

- Kustalpa hawanta chankaykun.
- Pasó por encima del costal.

**Chankaka.** (s). Wirumanta, paqpamanta yakun timpusqa tikayaptin kurpasqa miski. *Chancaca.*

- Chankakawan miski miskitam apita ruran-  
ranku.
- La mazamorra preparada con chanca-  
ca es mu agradable.

**Chanrara.** (s). Hiru chalankamanta rurasqa mana sunquyuq ruyru; uchkuchantam chanranyasqa uyarikun. *Cascabel.*

- Karnawal hamuchkanña chanrara ran-  
tikunapaq.
- Ya está llegando el carnaval para com-  
prar cascabeles.



**Chapra.** (s). Sachapa llañu chaki yantan-  
kuna. *Chamiza.*

- Chapra yantawan ninata ratachinku.
- Encienden la candela con chamiza.

**Chapuy.** 1. (r). Imakunapas kaypi chaypi llutanpi mastarqay. *Desordenar.* 2. (r). Yakuwan aku hukllaway, qaquy. Masaray. *Amasar.*

1. Llapa pachantam piñakurquspa chapu-  
parqun.
  2. Akuta tanta ruranapaq chapuy.
- Al molestarse desordenó toda su ropa.
  - Amasa la harina para hacer el pan.

**Chaqipa.** (s). Parwanpi taqi ruruq siwara kaqlla llaqi; rurunmantam tantapaq mach-  
kata kutanku. *Trigo.*

- Chaqipa rutuqmi taytay rin.
- Mi padre va a cortar el trigo.

**Chaqla.** (s). Imapas llaspay llaspay taq-  
llasqa. Chapla. *Aplanado.*

- Chaqlay chaqlayta yurata sarurqun.
- Pisó la rama hasta aplanarse.

**Chaqru.** (s). Tukuy imakunapas huklla-  
wasqa. Chaqwa, chapu. *Mezclado.*

- Amayá qichwa simita kastillanuw  
chaqruychu.
- No mezcles la lengua quechua con el  
castellano.

**Charanhu.** (s). Uchuy hitaracha, pichqa  
hiru qaytuyuy, llañuchalla waqaq hitara-  
cha. *Charango.*

- Amawtanchikqa charanlutam waqachin.
- Nuestro profesor toca el charango.

**Charapa.** (s). Amaruhina umayuq, allilla-  
manta puriq, rumi wasa yunka uru. *Tortuga.*

- Charapa aychatas chunchukuna mi-  
kunku.
- Dice que los selváticos comen carne  
de tortuga.

**Charpa.** (s). Qachqa qachqa uyayuq ima-  
kuna. *Aspero.*

- Charpa maki llampuyanapaq limun-  
wan llusiy.
- Para que la mano áspera se suavice,  
frótala con limón.

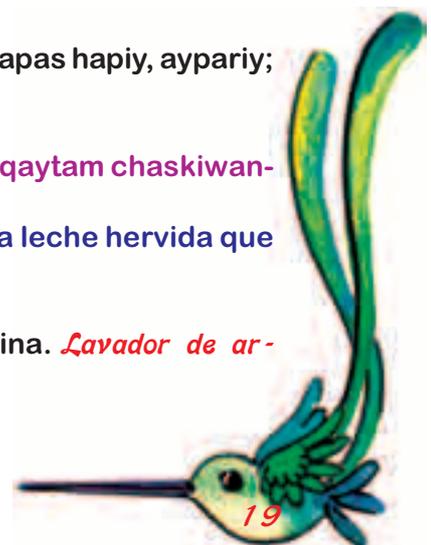
**Chaska.** (s). Pacha achikyaypi quyllurhi-  
na kancharispa rikukuq quyllur. *Venus.*

- Sapa punchawmi achikyamuptin chas-  
kaqa qawakun.
- Todos los días al amanecer se ve el pla-  
neta Venus.

**Chaskiy.** (r). Ima qusqapas hapiy, aypariy;  
pipas anri niy. *Recibir.*

- Ñukñu timpu aywasqaytam chaskiwan-  
kichik.
- Tienen que recibir la leche hervida que  
les alcanzo.

**Chapa.** (s). Llinki aywina. *Lavador de ar-  
cilla.*



- Chapata allichasun.
- Arreglemos el lavador de arcilla.

**Chatu.** (s). Aqa allchanapaq, yaku apapapaq rurasqa uchuy maqmacha. Puyñu. *Uasija, cántaro.*

- Huk puyñu aqata haywaykamuway.
- Alcánzame un cántaro de chicha.



**Chawa.** (s). Mana chayasqa, yanusqa mikuy. *Crudo.*

- Kunturqa chawa aychallatam mikun.
- El códor come carne cruda.

**Chawpi.** 1. (s). Iskayman niraqninkalla rakisqa. *Mitad, medio.* 2. (s) Imapapas ukun, sunqun, puputin. *Centro.*

1. Chawpi tutatam mamay chayarqamun.
  - Mi madre llegó a medianoche.
2. ¡Maypiraqya allpapa chawpinqa!
  - ¡Dónde se encontrará el centro de la tierra!

**Chayasqa.** (s). Ima mikuy pas allin yanusqa. *Cocido (a).*

- Chayasqa mikuytam mikuna.
- Hay que comer comida cocida.

**Chayru.** (s). Huk rikchaq mikuy; chuñuyuq, aychasapa, sarapilayuq, lawayuq mikuy. *Chupe de chuño.*

- Anqarapim chayru mikuyta qaranku.
- El chairo lo sirven en mate grande.

**Chikchi.** (s). Ruyru ritichakunahina runtu para. Runtu para. *Granizo.*

- ¡Chikchi paralla hapiwaptin, maypiraq kasaq!
- Dónde estaré cuando me agarre la granizada.



**Chikchipay.** (s). Wakatay kaqlla qichwakunapi wiñaq qura. *Huacatay silvestre.*

- Lawaman chikchipaychata hinana.
- A la sopa se debe echar huacatay silvestre.



**Chiki.** (s). Mana allin kananpaq imapas rikurimuynin. *Malagüero (a).*

- Chiki tukum muyupayawan.
- El tuku malagüero me rodea.

**Chilakyay.** (s). Chiwkikunapa waqaynin, wakin pisqkunapapas. *Piar.*

- Mikuymanta chiwchikuna chilakya-muchkan.
- Los pollitos están piando a falta de comida.

**Chilchi.** (s). Chalanka. Kallapipi achka ruyru latachakuna chaqlasqa, waqananpaq hiru qaytuwan sinrisqa chalankachakuna. *Sonaja.*

- Inti raymipi chilchita waqachinku.
- En la fiesta del Sol tocan las sonajas.

**Chilliku.** (s). Kakllukunapi, ranrapi tiyaq purun urucha; chillik...chillik nispa waqaq urucha. *Grillo.*

- Wasi ukupi chillikuqa chikis.
- Dice que el grillo dentro de la casa es de mal augurio.



**Chillpa.** (s). Uchku huntana qillpa, kakllu huntana. *Cuña.*

- Chillpata maskamuy misa takyachinapaq.
- Busca una cuña para sostener la mesa.

**Chillpi.** (s). Imapas llikchipasqa. Llikchi. *Retaceado, con flecos.*

- ¿Chillpi rinri wakayta manachu rikurqanki?
- ¿No has visto mi vaca que tiene las orejas flecadas?

**Chimpay.** (r). Mayupa utaq wayqupa huknin patanman puriy. *Cruzar.*

- Mayuta chimpani chaka chakallanta.
- Cruzo los ríos sólo por los puentes.

**Chinkay.** (r). Imatapas wischukuy. Mana rikuchikunapaq ayqiy, mana rikuchikuy. *Extraviar.*

- Qullqi chinkarqun.
- Perdióse la plata.

**Chinqu.** (s). Chuqllu puquchi kaqlla yanaqillu pisqucha, sarakunapi puquypi pawaykachaq pisqucha. *Jilguero.*

- Ima sumaqtam chinqu takichkan.
- Qué bonito canta el jilguero.

**Chintay.** (r). Qipa atakanwan sayapakuspa paway, hinaspa ñawpaq atakanwan chayay. *Saltar.*

- Wiskakakuna raqchipi chintachkanku.
- Las vizcachas están saltando en las rocas.

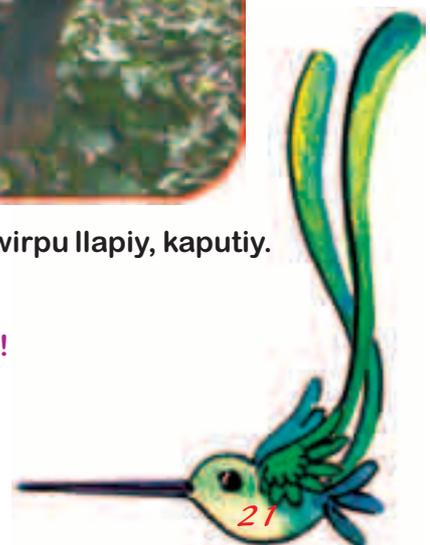
**Chipi.** (s). Tukuy ukunpi chukchayuq, runa kaqlla, yunkapi tiyaq sallqa uywa. Kusillu. *Mono.*

- Chipikunaqa yunkapim kawsan.
- Los monos viven en la selva.



**Chiptiy.** (r). Silluwan wirpu llapiy, kaputiy. Kichiy. *Pellizcar.*

- ¡Ama chiptiwaychu!
- ¡No me pellizques!



**Chiqa.** (s). Mana llullachu; chaynapuni. Sullull. *Verdad, certeza.*

- Chiqam atipan llullataqa.
- La verdad vence a la mentira.

**Chiqchi.** (s) Yana yuraq huñusqa ñutu llimpi. *Moteado.*

- Chiqchi turuta rantikurqasayki.
- Te venderé el toro moteado.

**Chiqniy.** (r). Pipas mana munay; millakuywan sunqumanta qarquy. *Odiar, Aborrecer.*

- Runa masinchiktaqa manam chiqninachu.
- No debemos odiar a nuestros semejantes.

**Chiqullu.** (s). Uchkukunapi, kirakunapi tiyaq pisqucha; sumaq takichayuq uchuy pisqucha. *Ruiseñor.*

- Chay runaqa chiqulluhina rimaysapam.
- Ese hombre es hablador como el ruiseñor.

**Chirapa.** (s). Qanchis llimpiyuq puyu parapi rikuriq hatun muyu. *Arco iris.*

- ¡Killapa wawan hatun chirapa, wiqillaykita qapiykamuway!
- ¡Oh, arco iris, hijo de la luna, exprime tus lágrimas para mí!

**Chiraw.** 1. (s). Usyay pacha. Chaki mita. Chiraw pacha. *Sequía.* 2. (s) Muchuy pacha. *Hambruna.*

1. Chiraw chayaramuptinmi uywakuna wañuykuchkan.
  2. Muchuy pachaman yaykuchkanchikñam.
- Los animales están muriendo con la sequía.
  - Ya estamos próximo a tiempos de hambruna.

**Chiri.** (s). Mana quñichu, aswan alalaw. *Frío.*

- Chiri mikuyqa wiksata nanachinman.
- La comida fría puede causar el dolor de estómago.

**Chisi.** (s). Inti wichikyuy pacha. *Tarde.*

- Chisinkuyta rinqa.
- Irá por la tarde.

**Chisiyay.** 1. (s). Chawpi punchawmanta tutayanankama pacha. Suha. *Atardecer.* 2. (s) Tutaman tikrakuy; tuta chayamuynin. Tutayay. *Anochecer.*

1. Chisiyaytam illanqa.
  2. Sara hallmasqaypi yaqalla chisiyarquni.
- Viajará al atardecer.
  - Por cultivar el maíz casi me anochezco.

**Chita.** (s). Millwasapa, tawa ataka wasi uywa; llamamantaqa aswan taksa, iskayiskaymanta wachaq uywa. Taksa uywa chitacha. *Ovino.*

- Chitakunata qinchanman qatiykusun.
- Arreemos las ovejas a su corral.

**Chitqay.** (r). Imatapas iskay kimsaman rakiy. Pakiy. *Partir.*

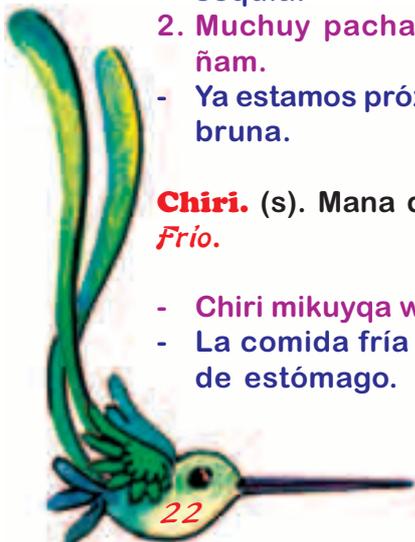
- ¡Yanukunapaq kulluta chitqay!
- ¡Parte el tronco para cocinar!

**Chiwaku.** (s). Yanarikuq uqi, qillu tuspa, purun pisqu; «chiwak, chiwak» nispa wachaq pisqu. Chuchiku. *Zorzal.*

- Chiwakupa qisanpi iskay runtuchakuna kasqa.
- En el nido del zorzal había dos huevos.

**Chiwchi.** (s). Wawa wallpacha, wallpapa wawan. *Pollo.*

- Chiwchikunaqa usasapam kachkasqaku.
- Los pollos estaban piojosos.



**Chiya.** (s). Pikipa wawachankuna; pikipa runtusqan yuraqniq uruchakuna. *Liendre.*

- Mana umayki chiyallaña kananpaq sapa punchawcha taqsakuwaq.
- Para que tu cabeza no esté llena de liendres debes lavarte todos los días.

**Chuchaw.** (s). Paqpapa kullun. *Maguey.*

- Chuchaw qiruta kuchumusun.
- Vamos a cortar madera de maguey.



**Chuchuqa.** (s). Iskuspa chakichisqa chuqllu. *Chochoca.*

- Chuchuqa lawaqa miskicham.
- La sopa de chochoca es rica.

**Chukcha.** (s) Runapa umanpi wiñaq «mill-wakuna»; wakin uywakunapa, kawsaykunapipas wiñaq saprakuna. *Cabello, pelo.*

- Wak machuchapa yuraq chukchantam rutusaq.
- Voy a cortar el cabello cano de ese anciano.

**Chukchu.** (s). Yunka chuspi kachukuptin rupapakuspa katatatay unquy. *Paludismo, malaria.*

- Yunka risqanpim chukchuwan hapichikamun.

- Cuando fue a la selva le dio el paludismo.

**Chuku** (s). Rupaymanta harkachikunapaq umaman churakuna pacha. *Sombrero.*

- Chukuytam wischurquni.
- He perdido mi sombrero.

**Chukulli** (s). Umapi muyuchinapaq lliklla. *Mantilla de la cabeza.*

- Chukulliyta quykamuway.
- Alcázame mi mantilla de cabeza.



**Chulli.** (s). Umata nanachistin, siqata sutuchistin, rugarichistin ima chiripi rikuriq unquy. *Catarro, gripe.*

- Chulliwami kachkani.
- Estoy con la gripe.

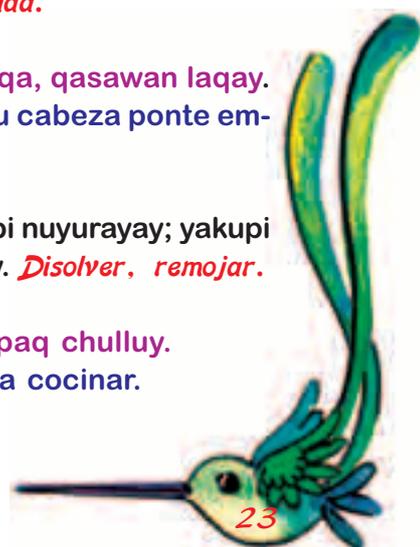
**Chullpi.** (s). Qarayasqa aycha, tiquy tiquy suqruwan churakusqa. *Callo.*

**Chullunku.** (s). Chiriwan rumiyasqa yaku. Qasa, lasta. *Hielo, helada.*

- Umayki punkiruptinqa, qasawan laqay.
- Cuando se hinche tu cabeza ponte emplasto de hielo.

**Chulluy.** (r). Yaku ukupi nuyurayay; yakupi imatapas nuyurayachiy. *Disolver, remojar.*

- Purututa yanukunapaq chulluy.
- Remoja el frijol para cocinar.



**Chunka.** (s). Isqunman qatiq yupa; qill-qanmi kayna: *10. Diez.*

- Chunka punchawpim kay ruranata qispichisun.
- Este trabajo lo terminaremos en diez días.

**Chuño.** 1. (s). Chulluchispa, sarupaspa chakichisqa papa. *Papa deshidratada.* 2. (s) Uywakunapa utaq urukunapa ñawchi sinqan. *Nariz de animales.*

1. Patachiman chuñuta hinasun.
  - Pongamos chuño al patachi.
2. Wakapa chuñunman kichka laqakarqamusqa.
  - Se había incrustado espina en la nariz de la vaca.



**Chupa.** (s). Uywakunapa sikinmanta waskahina warkurayaq chukchayúq tullu aycha. Pisqkunapa sikipi hatun puru. *Cola, rabo.*

- Uywakunaqa chupanwanmi chuspita manchachin.
- Los animales espantan a las moscas con su rabo.

**Chupi.** 1. (s). Yakuyuq kachi mikuy. *Sopa.* 2. (s). China uywakunapa yaku ispaynin llusqsimuq uchku, warmipa rakan. *Uagina, sexo femenino.*

1. Ulluku chupita yanukusqa mamayqa.
  - Mi madre había preparado sopa de olluco.
2. China uywakuna wachanayaypaq kaptinqa chupinmi punkiyta qallaykamun.
  - Cuando los animales hembras están por parir se les hincha la vagina.

**Chuqi.** (s). Hiruman qatiq rupay apaq wirpukuna. *Metal.*

- Chuqitam takachkanchik.
- Estamos chankando el metal.

**Chuqllu.** (s). Lichiyuqhina llullu sara. *Choclo.*

- Chuqlluta yanukusun kisuyuq mikunapaq.
- Sancochemos el choclo para comer con queso.



**Chuqru.** (s). Huk ñawillanwan rikukuq, huknin ñawsa. *Tuerto.*

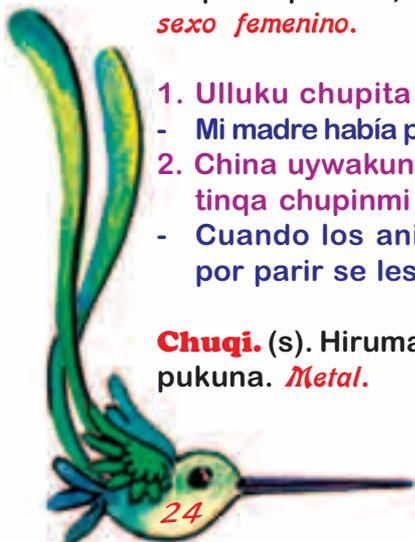
- Chuqru alluqm anyachkan.
- El perro tuerto está ladrando.

**Chuqu.** 1. (s). Ñawchi umayuq raku sikiyuq wankarhina siqi. *Cono* 2. (s). Maytusqa kaspikuna. *Atado.*

1. Umanman churakunankupaq iskay chuquta ruranku.
  - Confeccionan dos conos para que se pongan a su cabeza.
2. Iskay chuqu suqusta wikrisaq.
  - Voy a cargar dos atados de carrizo.

**Churay.** (r). Imapas makiwan maymanpas saqiy. *Poner.*

- ¡Waliykita churakuy!
- ¡Pónte la pollera!



**Churi.** (s). Qari warminta wachachisqan runa. *Hijo (a).*

- Intipa churin waqachkan.
- El hijo de Inti esá llorando.

**Churu.** (s). Yakupiraq, allpapiraq kawsaq, waqrahina punchuyuq lawta uru. *Caracol.*

- Mayupa patanpi churukunata huqarimusun.
- Vamos a coger los caracoles que están al borde del río.



**Churuna.** 1. (s). Pisqkunapa ñawchi «simin». Tuspa. *Pico.* 2. (s). Ñawchi umayuq llamkana qiru. Chuyka. *Herramienta de labranza.*

- Chiwchikunapa churunta quruykunam mana tuspanakunankupaq.
- Debemos cortar el pico de los pollos para que no se picoteen.
- Churunawan uchkuy.
- Haz hueco con la herramienta.



**Churiyay.** (r). Warmi chichuchiypas wachachiypas. *Procrear, Engendrar.*

- Churiyarquspaqa manam churita saqir-qunachu, aswanmi mikuchina, pachachina, yachay wasiman churana.
- Cuando se engendra un hijo no hay que abandonarlo; por el contrario, se le debe alimentar, vestir y educar.

**Chusiq.** (s). Tuku kaqlla, aycha mikuq, tutan waqaq uchuy pisqu; «pak...pak...pak» nispa takiq pisqu. *Lechuza.*

- Chusiq waqaptin runam wañunqa.
- Cuando la lechuza canta morirá una persona.



**Chuspi.** (s). Taksa chiririnka kaqlla, qupakunapi tiyaq millay yana uru. *Mosca.*

- Chuspimantam unquy kan.
- La mosca es causante de enfermedades.



**Chuwa.** (s). Mati kaqlla mikuy qarakuna.  
*Plato.*

- Huk chuwa chupitam qaraykuwan.
- Me ha servido un plato de sopa.



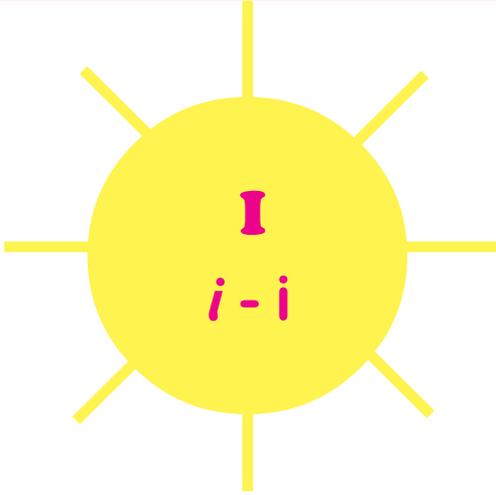
**Chuya.** (s). Mana qanrayuq, allin aywisqa.  
*Limpio.*

- Chuya yakuta wisimuy.
- Saca el agua limpia.

**Chuyayachiy.** (r). Putkapas qachapas chinkachiy. *Clarificar.*

- ¡Putka yakuta chuyayachiy!
- ¡Clarifica el agua turbia!





**Ichu.** (s). Urqupi, punapi wiñaq llañu suqlla; chaywanmi wasita qatanku. *Paja brava.*

- Ichu ichupi samariq puyu.
- Nube que descansas entre las pajas.

**Ikay.** (r) Mikuy ruranapaq iskay kimsaman chiqtasqa papa. *Cortar papa en tajadas.*

- Papata ikachkay yanukunanchikpaq.
- Anda picando la papa para cocinar.



**Iklliy.** (r) kuchusqa qumir kullumanta yapamanta yura wiñaynin, huk llaqtakunapiqa riqsinku putuywan. *Brotar.*

- Mulli yapamanta ikllirqamusqa.
- El molle nuevamente había brotado.

**Illa.** (s). Runa kaqlla, uru kaqlla rumi; tutan waqaq qaqchu mana allin riqi; taksa layqacha. *Ser mágico encantado.*

- Tutanmi illa turu waqamun.
- En las noches brama el toro mágico.

**Inchik.** (s). Qillu wayta, sutkupi ruruq kawsay; chaywanmi punchita ruranku. *Maní.*

- Inchikta uchu kutapaq hamkarquy.
- Tuesta el maní para ají molido.



**Inka.** (s). Tawantinsuyu llaqtunapi hatun kamachikuq. *Inca.*

- Inka Pachakutiqqa Tawantinsuyu llaqtata wiñachirqa.
- El Inca Pachacútec expandió el territorio del Tahuantinsuyo.

**Iñiy.** (r). Chiqap kasqan umanchakuy; imapas umapi chiqapchay. *Creer.*

- Tayta Urquipas ñinim.
- También creo en el Cerro.

**Inti.** (s). Hanaq pachapa, kay pachapa chawpin, supa supay rupaq, kikillan kachayniyuq, punchaw kanchiq hatu hatun quyllur. *Sol.*

- ¡Mana inti kaptin, imaynaraq kachwan!
- ¡Cómo estaríamos si no hubiera sol!

**Inti watana.** (s). Pacha tupuna. *Reloj, medidor del tiempo.*

- Inkakunaqa inti watanapim pachata qawasqaku.
- Los incas controlaban el tiempo en el inti huatana.



**Ipay.** (r). Pipas llalliy *Ĝanar, vencer.*

- Qillqaypiqa amawtam lliwta ipawanku.
- El profesor nos gana escribiendo a todos (as).

**Ipu.** (s). Tumpachallan llañu paracha; hawkarikuq llampu paracha. *Ĝarúa.*

- Ipu parachapas nuyukuntaqmi.
- La garúa también moja.

**Iray.** (r). Siwara, chaqipa, purutu utaq ima kawsaypas waqtaspa, kawalluwan saruchispa kusichuy; kawsaypa tullun rurunmanta rakiy. *Trillar.*

- Panamitutam kanan irasun.
- Hoy vamos a trillar el panamito.

**Irqi.** (s). Taksa wawa, manaraq yuyay huntasqa, asllaraq watayuq warma. *Niño, muchacho.*

- Irqikuna yachay wasiman rinku.
- Los niños van a la escuela.



**Iru.** (s). Rakuniraq tullu, qachqa rapi ichu; pukyuniqkunapi wiñaq hatun ichu. *Paja brava.*

- Wakaqa waylla ichuta mikuchkan.
- Las vacas están comiendo paja brava.

**Isanka.** (s). Suqusmantapas sipitaman-  
tapas awasqa churakuna. *Canasta.*

- Isankapi tunasta pallasun.
- Cojamos tunas en la canasta.



**Ischu.** (s). Uqupi, punapi, wiñaq llañu suq-  
lla; chaywanmi wasita qatanku. Ichu. *Paja.*

- Ischu ischupi samariq puyu.
- Nube que descansa entre los ichus.



**Isku.** (s). Yanusqa rumimanta llusqsiq yuraq machka; pirqakuna laqanapaq utaq llusinapaq machka. *Cal, yeso.*

- Yachay wasinchikta iskuwan llusirqusun.
- Vamos a tarrajear con yeso nuestra escuela.



**Iskuy.** (r). Makiwan qachispa quruntamanta sara rakiy. *Desgranar.*

- ¡Muruchu sarata iskurqaysimuway!
- ¡Ayúdame a desgranar maíz morocho!



**Ismuy.** (r). Imapas pumpuy. *Pudrir, descomponerse.*

- Rupaywan aycha ismurqusqa.
- La carne se había podrido con el sol.

**Ispana.** 1. (s). Runapa utaq uywapa akanpas yaku ispayninpas wischunan. *Aparato urinario* 2. (s). Imapas ispakunapaq rurasqa. *Urinario, letrina.*

1. Ispanay nanawachkan.
- Me duele el aparato urinario.

2. Ispanamam runa richkan.

- La gente va al urinario.

**Ispay.** 1. (s). Raku chunchullmanta llusqsiq qupa. llusqsiq mana sirwiq qupa. *Orina.* 2. (r). Akakuy, yaku ispakuy. *Miccionar, orinar.*

1. Uywapa ispaynin wanupaq allinmi.

- El excremento del animal es bueno para abono.

2. Ispakarqamusqa hawapi.

- Voy a orinar afuera.

**Istira.** (s). suqusmantapas siwarapa turuqsunmantapas rurasqa, away. *Qisana, estera.*

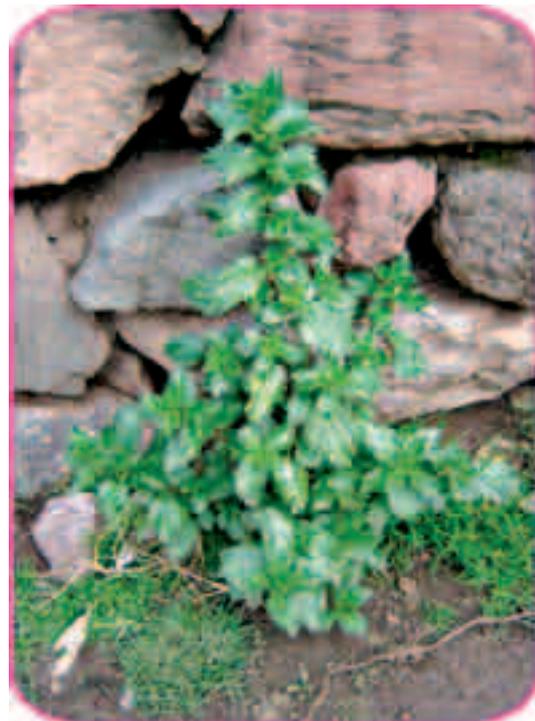
- Mastasqa istirapi puñunata allichanku.
- Arreglan la cama sobre la estera tendida.

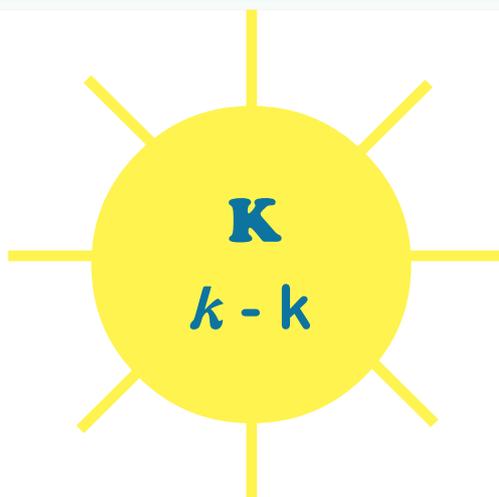
**Istiy.** (r). Ñawchiwan imapas tuksiy. *Punzar, hincar.*

- Makiypi qiyata istirqusaq.
- Punzaré la pus de mi mano.

**Itaña.** (s). Rawrachi qipuyuq, qumir sisa qura. Kisa. *Ortiga.*

- Maki wañuptinqa itañawanmi qaquna.
- Cuando la mano se entumece hay que frotarla con ortiga.





**Kachay.** (r). Imatapas rurananpaq kamachiy. Kaymanta chaymanta huk lawman rinanpaq kamachiy. *Mandar, enviar.*

- Warmata qatuman rinanpaq kachay.
- Envía para que el niño vaya al mercado.

**Kacharpariy.** (s). Ripuqpaq rurasqa raymi; takiywan, tusuywan ripuq kachariy. *Despedida especial en las fiestas.*

- Tumaspa wasinpim kacharpariy kachkan.
- En la casa de Tomás hay una despedida.

**Kachi.** (s). Yakupi chulluq puchqu puchqu puka rumi utaq yuraq rumichakuna. *Sal.*

- Kachita waka llaqwachkan.
- La vaca está lamiendo la sal.



**Kachi kachi.** (s). Qispi raprayuq, aqarway sayay purun uru; pipas chayamunanpaqmi wasipi pawakachan. Tisi tisi. *Libélula.*

- ¡Kachi kachicháy quri rapracháy!, ¿pich chayamunqa?
- ¡Libelulita alas de oro!, ¿quién llegará?

**Kachuy.** (r). Kiruwan kaniy. *Morder, masticar.*

- Mutita kachukusun.
- Comamos mote.

**Kakichu.** (s). Kirupa paqarimunán tullu. *Quijada.*

- Asnupa kakichun pakirqukusqa.
- La quijada del burro se había roto.

**Kakyay.** (r). Waspita tuqyachispa tunquchinta wischuy. *Eructar.*

- Saksaruspam kakyakuykun.
- Al saciarse eructó.

**Kalawasa.** (s). Lataykachaspa puruhina ruruq kawsay. Lakawiti. *Calabaza.*

- Llullu kalawasata chupinkichik.
- Van a preparar sopa de calabaza tierna.



**Kallana.** (s). Hamkakunapaq, harwikunapaq manka. *Tostadera.*

- Kallanata rantirqamuni.
- Compré una tostadera.

**Kallapa.** (s). Millwa wankinapaq pallqa kaspicha. *Callapa, rueca.*

- Kallapapim millwata wankinku.
- Envuelven la lana en la rueca.

**Kallchay.** (r). Alwirhas, kinwa, kiwicha, achita pallay. *Cosechar alverjas, quinua, cañigua, kiwicha.*

- Paykunaqa alwirhas kallchaypim kachkanku.
- Ellos está en la cosecha de arvejas.

**Kallma.** (s). Sachapa, qurapa chaprankuna. *Rama.*

- Mullipa kallman manam llasanchu.
- Las ramas del molle no pesan.



**Kallpa.** (s). Sasa atiq. *Fuerza.*

- Kallpasapa warmi chayamurqa.
- Una mujer forzuda llegó.

**Kallpachay.** (r). Atiqyay. *Esforzar, fortalecer.*

- Pay runakunata kallpachan.
- Él fortalece a las personas.

**Kamachiq.** Llaqtakunapa, huñukunapa akllasqan qullana runa; kamachiy chiqapchachiq runa. *Autoridad.*

- Chay kamachiq suwa suwa kasqa.
- Esa autoridad había sido ladronísima.

**Kamachiy.** 1. (r). Imatapas ruranapaq rimay. *Ordenar* 2. (s). Allin kawsay ñan. *Normas.*

1. Llaqta kamachiq allinta kamachichkan.
  - La autoridad del pueblo está gobernando bien.
2. Llaqtapa kamachinanta uyarispaqa allintam kawsasun.
  - Si actuamos conforme a las normas del pueblo conviviremos bien.

**Kamiy.** (r). Milla simiwan rimay. *Insultar.*

- Payqa nisyutam runa masinta kamin.
- El (ella) insulta demasiado a su compañero.

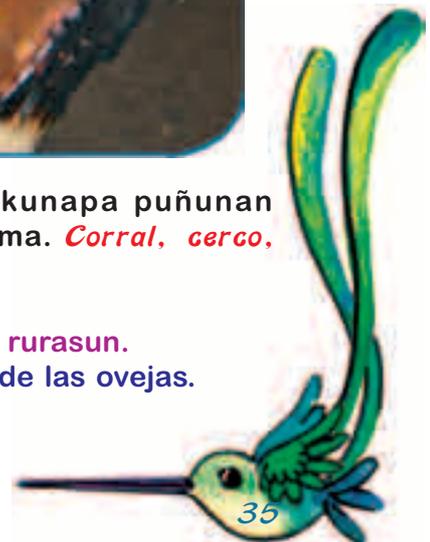
**Kañay.** (r). Ninawan imapas rupachiy. *Quemar.*

- Manam sachata kañanachu.
- No hay que quemar los árboles.



**Kancha.** (s). Uywakunapa puñunan wichqasqa muyu. Tama. *Corral, cerco, canchón.*

- Chitapa kanchanta rurasun.
- Hagamos el corral de las ovejas.



**Kaniy.** (r). Allqupa hinaspa allquniraqkunapa kachukuynin. *Morder.*

- Allqu suwata kanirqun.
- El perro mordió al ladrón.

**Kanka.** (s). Sansapi watiyasqa aycha. *Asado.*

- Kuchi kankaqa miskillañam.
- El asado de chancho es riquísimo.



**Kaqu.** (s). Llumpay arus mikusqa kaskitakuywan nanaq unquy. *Beriberi.*

- Kaqu unquywanmi kachkani.
- Estoy con la enfermedad del beriberi.

**Karka.** (s) Wakapa chaki akan. *Bosta.*

- Karkawan ninata qullinku.
- Con la bosta se conserva la brasa.



**Karu.** (p). Mana hichpachu, aswan unaypi chayana. *Lejos.*

- Karum Lima llaqtaqa.
- La ciudad de Lima queda lejos.

**Kasarakuy.** (r). Warmiwan qariwan hukllawanakuy; qusakuy, warmikuy. *Casarse.*

- Kuraq wawqiyimi mincha kasarakuñqa.
- Mi hermano mayor se casará pasado mañana.



**Kaspi.** (s). Sachapa mana rapiyuq tullu. Mana kallmayuq sachapa llañuniq tullu. *Palo.*

- Ama kaspiwan wakata maqaychu.
- No golpees a la vaca con el palo.



**Kasukuy.** (r). Pipas kamachisqan anri niy; kamachisqa ruray. *Obedecer.*

- Tayta mamanchiktaqa kasukunam.
- Hay que obedecer a nuestros padres.

**Katatatay.** (r). Wirpupa tusuykachaynin. katkatatay. *Temblar.*

- Chukchuwanmi katatatachkan.
- Está temblando con el paludismo.

**Kawa.** (s). Patarasqa qaytu. Huñi. *Madeja.*

- ¡Huk kawata rantikuway!
- ¡Véndeme una madeja!



**Kawallu.** (s). Tawa ataka, sillanapaq, qipi apaq kallpaylla puriq wasi uywa. Asnaq. Wistu. *Caballo.*

- Qalallapim kawalluyman sillani.
- Monto mi caballo en pelo.



**Kawitu.** (s). Qirumanta utaq hirimanta rurasqa puñuna. *Catre.*

- Kawituqa allichanam.
- El catre está para arreglar.

**Kawpuy.** (r). Raku qaytuta puchka tullupi parischaspa kawchuy. Kantiy. *Torcer lana.*

- Mamayqa yana qaytutam kawpuchkan.
- Mi mamá está torciendo lana negra gruesa.



**Kawsariy.** (r). Wañuruspa kaqllamanta kay pachaman kutimuy. *Resucitar.*

- Huk ayas kawsarirqun.
- Dicen que un difunto ha resucitado.

**Kawsay.** 1. (r). Kay pachapi tiyay. *Vivir*  
2. (s). Tukuy ima mikunakuna. *Alimento.*

1. Kay pachapi llakisqahinam runa kawsan
  - La gente vive entristecida en esta vida.
2. Kawsayta ama usuchiychu, waqanmi.
  - No desperdicias los alimentos, ellos lloran.



**Kawsu.** (s). Allpa ukupi rurukuna allana; sachamanta rurasqa ñawchi chuñu allana. *Escarbador.*

- Kawsuchawan ullukuta allarqay.
- Escarba el olluco con el escarbador.

**Kay.** 1. (s). Rimaqwan kuska kaq. *Este*  
2. (r). Kawsay. *Ser o estar.*

1. Kay yana kuchi.
  - Este chancho (a) negro (a).
2. Allin kay.
  - Estar bien.

**Kaya.** (s). Rupaypi chakichisqa uqa. *Caya.*

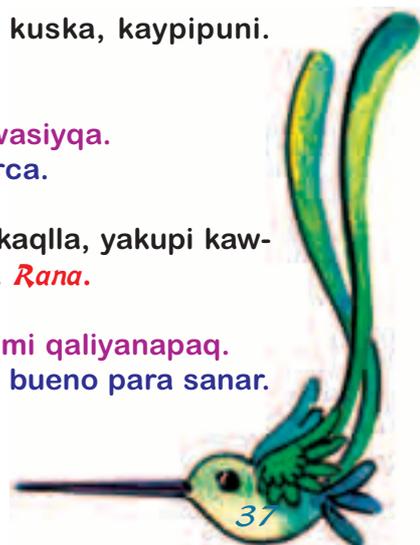
- Kaya yanuytam qaraykusqa.
- Le había servido caya sancochada.

**Kaylla.** (s) Chaywan kuska, kaypipuni. Hichpa. *Cerca.*

- Kayllapim yachay wasiyqa.
- Mi escuela está cerca.

**Kayra.** (s). Hampatu kaqlla, yakupi kawsaq purun uru. Karya. *Rana.*

- Kayra chupiqqa allinmi qaliyanapaq.
- El caldo de rana es bueno para sanar.





**Kichay.** (r). Wichqasqa kachariy; imapas ñanchay. *Abrir.*

- ¡Ñanllayta kichay; maykamapas risaqmi.
- Sólo abre mi camino; iré donde sea.

**Kichka.** (s). Sachapa utaq qurapa tipan, ñawchi tipa. *Espina.*

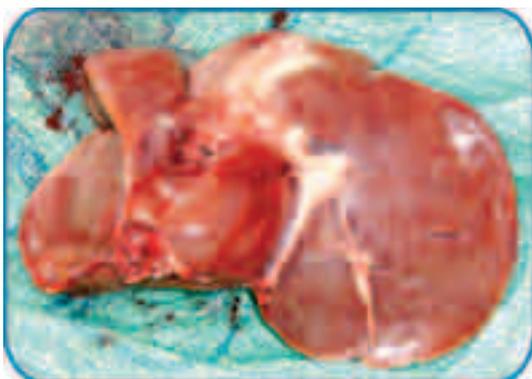
- Tunaspa kichkanwan uruchakunata tipasun.
- Con espinas de tuna haremos nuestro insectario.

**Kichki.** (s). Mana kamariq kikllu. *Estrecho.*

- Kichki ñanpi tuparqunchik.
- Nos encontramos en un camino estrecho.

**Kichpan.** (s). Wiksa ukupi llukllurikuq puka aycha; chaypim hayaq laqarayan. Kukupin. *Higado.*

- Kichpan tiqtiqa ancha sumaqmi.
- El hígado frito es muy bueno.



**Kikinchay.** (r). Pitapas riqsichikuyninwan, ima siñalninwanpas riqsiy. *Identificar.*

- Kamachikuqkunam runakunata kikin-chachkanku.
- Las autoridades están identificando a las personas.

**Kikuy.** (r). Sipaspa yawar unquynin; sapa killa rakanmanta yawar wischuy. Yawarpakuy. *Menstruar.*

- Sipasqa kikuchkasqam.
- La muchacha estaba menstruando.

**Killa.** 1. (s). Inti kaqlla tutan akchiq mama quyllur. *Luna* 2. (s). Sapa kimsa chunka punchaw. *Mes.*

1. Killa wañuchkanña.
  2. Sapa killam wasi masiy kutimun.
- La luna está entrando al cuarto menguante.
  - Mi vecino retorna cada mes.

**Killimsa.** (s). Nina wañuptin chirisqa yana sansa. Killimpa. *Carbón.*

- Kaypim killimsawan qillqasaq.
- Aquí escribiré con el carbón.



**Killimsay.** (r). Killimsa ruray. *Preparar carbón.*

- Chachasmantam killimsata rurachkani.
- Estoy haciendo carbón de chachacoma.

**Killinchu.** (s). Umasapa, kurku tuspa, aycha mikuq, chiqchirikuq purun pisqu. *Cernícalo.*

- Killinchu uywakusqaytam allqu manchachin.
- El perro asustó al cernícalo que crío.



**Kinray.** (s). Qatapi, waqtanpaman suni ñan, mana wichaychu. *Horizonte, través.*

- Wakaykiqa kinraytam chinkaykun.
- Tu vaca se perdió en el horizonte.

**Kinwa.** (s). Puka sisa, ñutu ruru, achita kaqlla kawsay; lawapi, pikantipi mikuna ruru. *Quinoa.*

- Kinwata tarpukusun.
- Cultivemos la quinua.



**Kipu.** 1. (s). Sapa watasqa muquchu. *Nudo*  
2. (s). Yupanapaq qaytupi muquchukuna. *Quipo, Cifra.*

1. Paskasun kay kiputa.
  - Desatemos este nudo.
2. Kipupim Inkakuna yachayninta taqiqku.
  - Los Incas guardaron sus saberes en el Quipo.

**Kipuy.** (r) Watay. Imapas wataspa hapichiy-pas huñuypas. *Leña.*

- Yantata kipuy mana wichinanpaq.
- Amarra la leña para que no caiga.

**Kiri.** (s). Kawsaqpa panchisqa utaq kuschusqa aychan. *Herida, úlcera, llaga.*

- Kiriy nanawachkan.
- Me duele mi herida.

**Kirkinchu.** (s). Ñawchi chuñu, kutu rinri, mana kiruyuq, rumi rumi qarayuq, taksa ataka, kuchi uya, yunkapi kawsaq purun uru. *Armadillo.*

- Kirkinchu piskaqa rumiy rumi waqram.
- La bolsa del armadillo es dura como el cuerno.

**Kirpana.** (s). Manka utaq imapas wichqana. *Tapadera.*

- Chay kirpanata maylliy.
- Lava esa tapadera.

**Kirpay.** (r). Ima uchcupas wichqay. *Tapar*

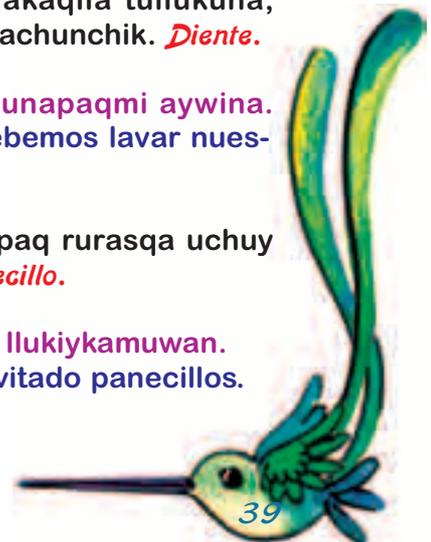
- Pirqapa uchkunkunata mituwan kirpay.
- Tapen los huecos de la pared con barro.

**Kiru.** (s). Simipi sarakaqlla tullukuna, chaywanmi mikuyta kachunchik. *Diente.*

- Kirunchiktaqa puñunapaqmi aywina.
- Antes de dormir debemos lavar nuestros dientes.

**Kispiñu.** (s). Llukinapaq rurasqa uchuy tantacha. Puyllu. *Panecillo.*

- Awilaymi kispiñuta llukiykamuwan.
- Mi abuela me ha invitado panecillos.



**Kisu.** (s). Lichimanta lluklluyasqa mikuna. Kachipa. *Queso.*

- ¿Kisu tiqtita mikurqankichu?
- ¿Has comido queso frito?



**Kuchi.** (s). Winti chuñu, qanra mikuq wasi uywa. Wiranrayku, chicharunrayku uywasqa. *Cerdo, chancho.*

- Kuchita nakakusun.
- Degollemos el chancho.

**Kiswar.** (s). Yuraq kullu, punakunapi yachaq sachá. *Quishuar (arbusto serrano).*

- Kiswartaña yantarqusun.
- Hagamos leña de quishuar.

**Kituy.** 1. (r). Imapapas karkankuna hurquy, lluchkachay. Chuyanchay. *Limpiar, pulir* 2. (r). Papapa, uqapa, maswapa chikllipankuna, sapinkuna wituy. *Quitar los retoños.*

1. Karka papata kituy.
  - Limpia la papa sucia.
2. Tarpunapaq papapa sapichankunata kituy.
  - Quiten las raíces de la papa para sembrarlas.

**Kiwicha.** (s). Kinwa kaqlla ñutu ruru kawsay; hamkapi, upitupi, machkapi, allin kallpayuq kanapaq mikuna kawsay. Achita. *Quihuicha.*

- Allin yuyaysapa kanapaq kiwichata mikusun.
- Comamos quihuicha para tener buena memoria.



**Kuchpay.** 1. (r). Imapas waqta allpapi kura pahina kuyuy. *Rodar.* 2. (r). Pitapas pampaman wichichiy. *Tumbar.*

1. Rumi kuchpakamuchkan.
  - La piedra está rodando.
2. Uywata kuchpaykuy
  - Tumba al animal.

**Kuchus.** 1. (s). Maki pataraq muquchu. *Codo.* 2. (s) Iskay siqi chakatapa ñawchin. *Ángulo.*

1. Kuchusninta llaqllarukusqa.
  - Se había desollado el codo.



**2. Allichananpaq kuchusta apan.**

- Lleva el ángulo para que guarde.

**Kuchuy.** (r). kuchilluwan utaq ima kuchu-nawanpas wituy, kuchpay, chitqay. *Cortar.*

- Sansapi kankanapaq aychata kuchuy-kuy.
- Corta la carne para asar en la brasa.

**Kukuli.** (s). Hatun urpitu, urpitu kaqlla hatun uqi pisqu. Ququtuwa. *Torcaza.*

- Kukulikunaqa sumaqtam kuyanakunku.
- Las torcazas se cuidan muy bien.

**Kullancha.** 1. (s). Ischu qipichanapaq awasqa. 2. Challwanapaq awasqa llika. Lliku. *Red.*

- Chay kullanchata challwanapaq apasun.
- Llevaremos esa red para pescar.

**Kulli.** (s). Sani llimpi, yana quyu llimpi. *Morado.*

- Kulli saramanta aqakurqusun.
- Preparemos chicha de maíz morado.

**Kulku.** (s). Taksa urpitucha, puka chuspa purun uywa. *Tórtola.*

- Parischanwanmi kulku purin.
- La tórtola anda de par en par.



**Kullu.** (s). Sachapa raku kaspin. *Tronco.*

- Wak kulluta yantarqusun.
- Hagamos leña de ese tronco.



**Kumuy.** (r). 1. Umata kurkuy. *Agacharse.* 2. Pinqakuspa mana kutipakuy, saruchikuy. *Humillarse, subestimarse.*

1. Pinqakuspanqa uman kumusqan purin.
  2. ¡Amawtapas manam kumuchisunkimanchu!
- ¡Ni aún el profesor te debe humillar!

**Kunan.** (p). Kay punchaw, kananpuni. *Hoy, ahora.*

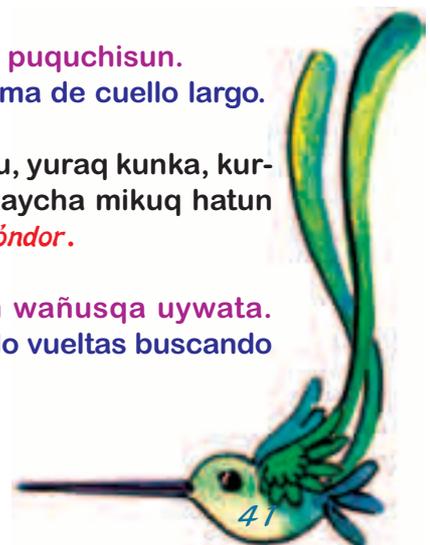
- Kunanmi qillqa likayta yachachisqayki.
- Ahora te voy a enseñar a leer un texto.

**Kunka.** (s). Umawan qasqu huñuq; qasqupa hananpi, kakichupa uranpi kaq. *Cuello, pescuezo.*

- Kunkasapa llamata puquchisun.
- Engordemos a la llama de cuello largo.

**Kuntur.** (s). Yana puru, yuraq kunka, kurku tuspa, anka kaqlla aycha mikuq hatun hatun purun pisqu. *Cóndor.*

- Kuntur muyuchkan wañusqa uywata.
- El cóndor está dando vueltas buscando animales muertos.





**Kuraq.** (s). Aswan hatun, aswan watasa-pa kaq. *Mayor.*

- ¡Kuraq churiyta qayarqamuy!
- ¡Llama a mi hijo mayor!

**Kurku.** (s). Muqu, kumu. Qipirayachkaqhina wasa. *Joroba, jorobado.*

- Wak runaqa yurisqanmantapunim kurku.
- Ese señor es jorobado de nacimiento.

**Kurnita.** (s) Kastillanumanta hamuq simi; pututu, Qipa waqra puku. *Trompeta.*

- Kurnitata warmakuna waqachin.
- Los niños tocan la trompeta.

**Kurpa.** (s). Rumiya-sqa allpa. *Terrón.*

- Kurpawanqa amam chamqanakunachu.
- No hay que tirarse con terrones.

**Kurpay.** (r). Putquypi kisu ruray. *Hacer quesillo en forma de terrones.*

- Mamaymi kisilluta kurpan.
- Mi madre hace quesillo.

**Kuru.** (s). Aqaruway urukuna, mikunakunapa ukunpi wiñaq urukuna. *Uru, gusano.*

- Papa kurutaqa wañuchinam.
- Hay que eliminar los gusanos de la papa.

**Kurur.** (s). Ruyrupi muyuchasqa qaytu. *Ovillo.*

- Tawa kururmi punchuykipaq kanman.
- Cuatro ovillos alcanzan para tu poncho.



**Kururay.** (r). Qaytuta muyuchispa kurururay. *Ovillar.*

- Puka qaytuta kururaychik.
- Ovillen el hilo rojo.

**Kusikuy.** (r). Allin allin kay; asi asilla kawsay. *Alegrarse.*

- Allin kasqaykiwan anchata kusikuni.
- Me alegro mucho con tu bienestar.

**Kusiy.** (s). Mana sasachakuykunawan hawka kawsakuy. *Alegría.*

- Kusiy pacha.
- Tiempos de alegría.

**Kuta.** (s). Ñutu aku. *Molido.*

- Sara kutata rantikusun.
- Vamos a vender maíz molido.

**Kutay.** (r). Maraypi tunaywan utaq makinanawanpas ñutuchiy. *Moler.*

- Chuqlluta kutasun humintapaq.
- Vamos a moler el choclo para hacer humitas.

**Kuti.** 1. (s). Qaspa chukcha. *Crespo.* 2. (s). Yapa ruray. *Repetitivo.*

1. Kuti chukcha warmachatam rikurqamuni.



- He visto un niño crespito.
- 2 Takipi kuti niptinqa iskay kutim takinki.
- Si en la canción dice «kuti» entonarás dos veces.



**Kutichinakuy.** (r). Ayninakuy. *Devolverse un favor mutuamente.*

- Llamkayninkuta kutichinakunku.
- Se devuelven el favor que se hicieron en el trabajo.

**Kutipakuy.** 1. (r). Maqakuqta sarukuqta aswan kutichiy. *Rebelarse.* 2. (r). Pipas qaqchakuqta harkakuynin. *Defenderse.*

1. Manam warmakunaqa tayta mamanta kutipakunanchu.
- Los hijos no deben rebelarse contra sus padres.
2. Llumpay maqasqa allquqa kutipakunmi.

- Si el perro es muy maltratado tiende a defenderse.

**Kutiy.** (r) Maypiña kaspapas kasqanman hamuy. *Uolver.*

- ¡Maypiña kaspapas kutimuy!.
- ¡De donde estés regresa!

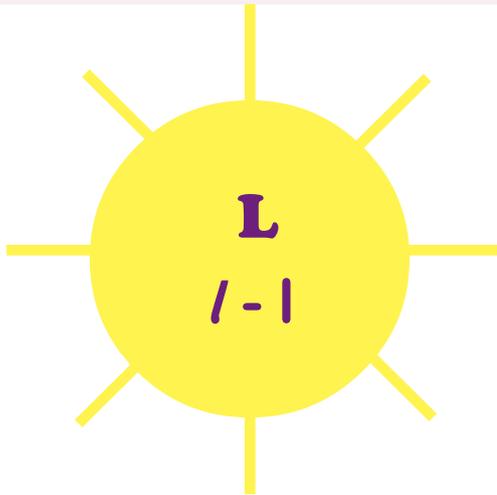
**Kutkuy.** (r). Kakichuta muyuchispa imapas ñutuy. Kutuy. *Roer.*

- Ukucham sarata kutkuchkan.
- El ratón está royendo el maíz.

**Kututu.** (s). Urqu quwi. *Cuy macho.*

- Mincham kututukunata mana maqanakunanpaq rakisun.
- Pasado mañana separaremos a los cuyes machos para que no peleen.





**Lakawiti.** (s). Kalawasata qaway.

**Lani.** (s). Qari qarikaynin. Ulluta qaway.

**Laqu.** 1. (s). Mana ñawchiyuq, mana allin kuchuq. *Desafilado.* 2. (s). Yaku hawapi wiñaq qura, qaytu hina yuraq sapiyuq. *Alga.*

1. Laqu kuchilluta ñawchichay.
- Afila ese cuchillo motoso.
2. Laqutaqa uywakuna mikunmi.
- Los animales acostumbran comer alga.



**Lasta.** (s). Millwahina llampu tikayasqa para. *Nevada.*

- Lastarqamuptinqa uywakunaqa yarqaymantam purinku.
- Cuando nieva los animales caminan con hambre.

**Lawa.** (s). Yakuyuq, kachiyuq, muruyuq, kutachayuq yanusqa mikuy. Chupi. *Sopa.*

- Sara lawachata mikumuni.
- He comido sopita de maíz.



**Lawsa.** (s). Pusuqu suturiq yaku. *Baba.*

- ¡Lawsaykita pichakuy!
- ¡Límpiase la baba!

**Liqichu.** (s). Liqliqata qaway.

**Liqliqa.** (s). Yana wasa, yuraq qasqu, urqkunapi tiyaq pisqu; «liq liq liq» nispa waqaq pisqu. Liqichu. *Ave centinela.*

- Liqliqam lliwqata mikun.
- El ave centinela come lombrices.

**Lirpu.** (s). Wirpupa llantuynin qawanapaq rurasqa qispi, huk llaqtakunapiqa rirpuwanmi riqsinku. *Espejo.*

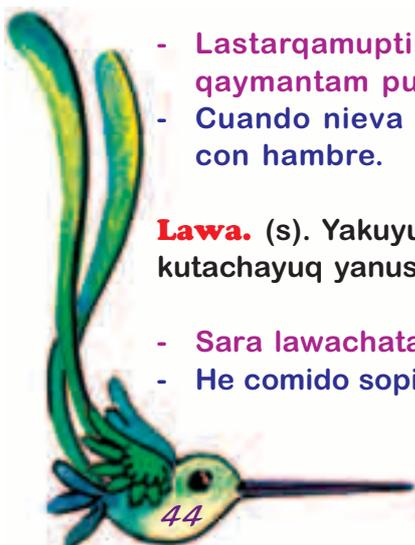
- Hatun lirpupim lliw wirpuy rikukun.
- En un espejo grande se ve todo mi cuerpo.

**Lirqu.** (s). Huklaw qawaq; wixsunpaman qawaq. Qiwsu. *Bizco.*

- Lirqu wawata hampichimuy.
- Haz curar al niño bizco.

**Liwi.** 1. (s). Umanpi hiru muquchuyuq utaq chawa qara muquchuyuq waska. *Boleadora.* 2. (s). Patarakuq, mana suni sayaq, qiwiykachakuq, mana kallpayuq. *Laxo, flácido.*

1. Umanpim liwiwan waqtarqun.
- Le ha golpeado con una boleadora en la cabeza.
2. Liwi siki warayuqmi purichkan.
- Camina con un pantalón holgado.



**Liwru.** (s). Ñawinchanapaq qillqasqa; achka rapipi maytusqa qillqakuna. Kunan punchawkunaqa Qillqa maytuwanñam riqsinku. *Libro, texto.*

- Yachaq masiy qillqa maytuta ñawinchaychik.
- Lean el texto Yachaq masiy.



**Luqma.** (s). Qumir qarayuq, miski qillu machka mikuy ruruyuq sacha. *Lucuma.*

- Wantapiqa sumaqllañam luqma wiñan.
- Hermosas lucumas crecen en la ciudad de Huanta.



**Luqsu.** (s). Qaripapaq, urqu uywapapas qurutan. *Escroto, testículo.*

- Turupa luqsunqa allin mikuyumi.
- El escroto del toro es buen alimento.





**Llaki.** (s). Nanayniyuqhina qawakuy; waqaq uya kay. *Tristeza.*

- Llakim hapiruwán.
- Me dio una tristeza.

**Llaklla.** (s). Manchaq sunqu runa, imawanpas manchakuq runa. *Cobarde, tímido.*

- Llaklla runakunaqa manam wasi punkutapas lluqsiyta munanchu.
- Los hombres cobardes no quieren salir ni a la puerta de su casa.

**Llama.** (s). Ñawchi rinri, kunkasapa, asnu sayay, millwayuq, qipi apaq, kaspi chaki, taka chupa, punapi yachaq wasi uywa. *Llama.*

- Llama rutuy chayaramuchkanña.
- Ya está llegando la esquila de llamas.

**Llamkay.** (r). Imapas ruray. *Trabajar.*

- Yarqa aspiypi llamkamusun.
- Trabajemos en la limpieza de la acequia.

**Llampu.** 1. (s). Mana qachqachikuq millwahina imakuna. *Suave.* 2. (s). Iskuniraq rumi, chayta turpaspá Tayta Urquman, Apukunaman pukuna. *Piedra caliza.*

1. Palta Rumiman llamputa pukuykuy.
  - Sopla la piedra caliza a Palta Rumi.
2. Wawapa uyanqa llampullam.
  - El rostro del niño es suave.

**Llanki.** (s). Chakiman churakuspa purinapaq carro llantanmanta rurasqa. *Ojota.*

- Kay wata iskaytañam llankita taytay tukurqun.
- En el presente año mi padre terminó dos ojotas.



**Llantu.** (s). Imapapas rupaypa akchipa kanchanwan yupin rikukuq. *Sombra.* 2. (r). Rupaymanta, paramanta amachakuy. *Protegerse de la sombra o de la lluvia.*

- Llantunwan mancharikuni.
- Me asusté con su sombra.
- Paramanta machaypi llantukun.
- Se protege de la lluvia en la cueva.

**Llañu.** (s). Mana rakuchu, aswan tullulla. *Delgado.*

- Llañu waskatam kuchi tipirun.
- El chancho arrancó la sogá delgada.

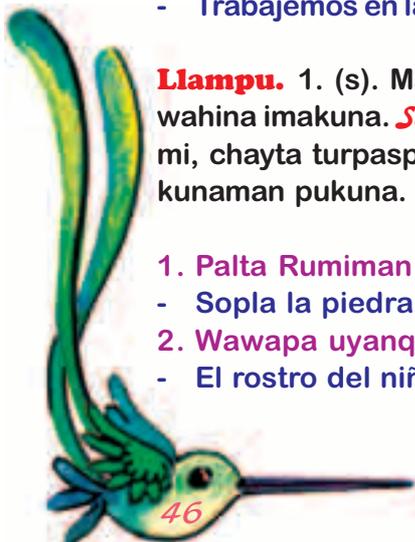
**Llapchay.** (r). Mana hapispalla tupaykuy. Llamiy. *Tocar con la mano.*

- Llapchaykuptiyimi qaparín.
- Apenas lo toqué, gritó.

**Llapiy.** (r). Imatapas makiwan hapispa apiyachiy. *Aplastar con los dedos.*

- Sinqantam llapirqun.
- Le aplastó la nariz

**Llaqi llaqi.** (s). Raku tulluyuq kichka chapra qura. *Zarzaparrilla.*



- ¡Llaqi llaqita timpurqachiy!
- ¡Haz hervir la zarparrilla!



**Llaqllay.** (r). Asuylawan qirupa qarantawan kulluchanta sumaqlata hurquy. *Labrar.*

- Qiruta tumpata llaqllaykuy.
- Labra un poquito el palo.

**Llaqta.** (s). Llapa runakunapa tiyasqan allpa; niraqla runakunapa tiyasqan marka. *Pueblo.*

- Hatun llaqtakunapiqa manañam kawsay wiñanñachu.
- En las ciudades ya no crece la sementera.



**Llaqway.** (r). Qalluwan lluspiy. *Lamer.*

- Chitanchik kachita llaqwachkan.
- Nuestras ovejas están lamiendo la sal.

**Llasaq.** (s). Mana huqariy atina, sasa huqarina. *Pesado.*

- Llasaq rumim kasqa.
- Había sido una piedra pesada.

**Llasay.** (r). Llapa imakunapa sayayninmanhina ñitiy. *Pesar.*

- Hatun rumiqa llumpaytam llasan.
- La piedra grande pesa demasiado.

**Llata.** (s). Mitu aywina. Chapa. *Lavador de arcilla.*

- Llatata allinchasun.
- Arreglemos el lavador de arcilla.

**Llatan.** (s). Hamkayuq, kisu kutayuq, tumpapan uchuyuq, wakatayniyuq kutaspa pitusqa mikuy. *Guiso picante.*

- Llatanniyuq quwi tiqtiqua miskisum.
- El cuy chactado con guiso picante es riquísimo.

**Llika.** (s). Lawtahina laqakuyuq qaytuhi nawan awasqa tuqla. *Telaraña.*

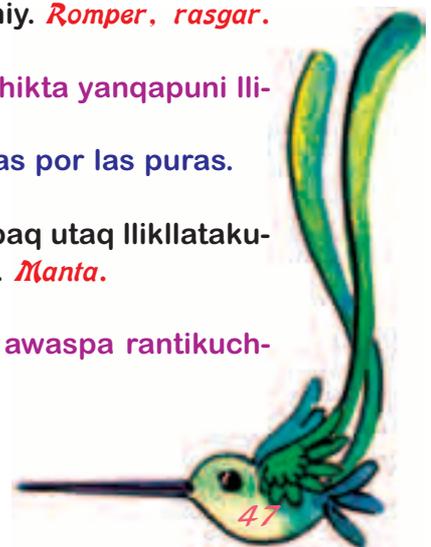
- Qampupa llikanta awan mikuynin hapinapaq.
- La araña está tejiendo su telaraña para atrapar sus alimentos.

**Llikiy.** (r). Imatapas chillpiy, latapata utaq rapita kallpawan llikchiy. *Romper, rasgar.*

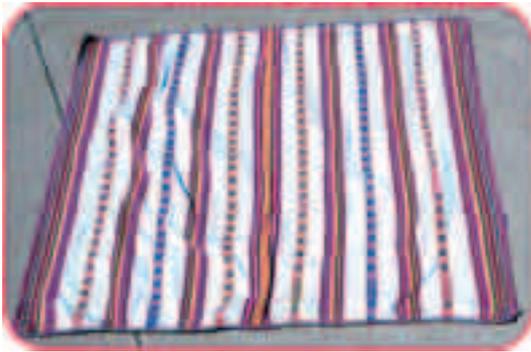
- Ama qillqa rapiykichikta yanqapuni llikiychikchu.
- No rompan sus hojas por las puras.

**Lliklla.** (s). Qipikunapaq utaq llikllataku napaq awasqa pacha. *Manta.*

- Achka llikllakunata awaspa rantikuchwan.



- Podríamos tejer muchas mantas y venderlas.



**Llilli.** (s). Llumpay rupaywan panchisqa runapa utaq uywapa aychan. *Escaldadura.*

- Wawapa llillintaqa akuwanmi hampina.
- La escaldadura del niño se cura con harina.

**Llimpi.** (s). Imarikuq kay. Kanmi: qillu, puka, yuraq, kulli, imarikuqpas.

- Puka llimpim yawarqa.
- La sangre es de color rojo.

**Llimpiy.** (r). Imarikuq llimpiwanpas llusiy, mismichiy. *Pintar, colorear.*

- Kay riqita qumirwan llimpisun.
- Vamos a pintar con verde esta figura.



**Llinki.** (r). Chakirikuq mitu; manka rurana, sañu rurana, ima ruranapaqpas mitu allpa. *Arcilla.*

- Puka llinkiwan ruyruchakunata rurason.
- Moldeemos bolitas con arcilla roja.



**Llipipi.** (s). Intipa kanchayninwan qurihina qawakuq, qurihina akchiq. Anchaq. *Brillo, brillante.*

- Llipipi quchatam riqsimuniku.
- Hemos conocido una laguna reluciente.

**Lliqti.** (s). Llillisqa hita, mata hita. *Úlcera en los labios.*

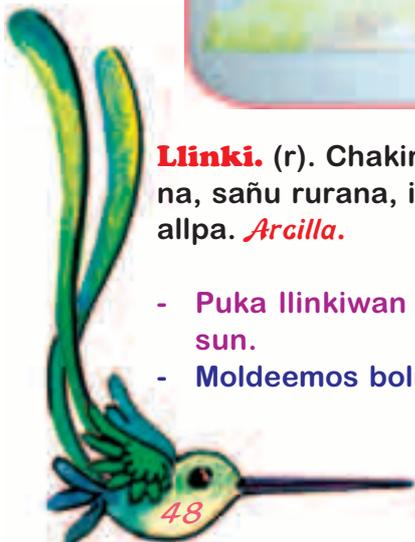
- Kay simiypi lliqtita imawanraq hampiruyman.
- No sé con qué curaría la úlcera de mis labios.

**Lliwqa.** (s). Llañu waskahina mana chakiyuq, wiksapi utaq uqu allpapi yachaqu uru. Kuyka. *Lombriz.*

- Challwanapaq lliwqata hurqumusun.
- Vamos a sacar lombrices para pescar.



**Lluchka.** (s). Mana murkuyuq, liqyay liqyay qaqusqa. Mana sayay atina hawa mitu. *Resbaladizo, Liso.*



- Lluchka qatapi urmaruni.
- Me caí en la ladera resbaladiza.

**Lluchkay.** (r). Mitu allpapi purichkaspa wichiukuypas urmaypas. *Resbalar.*

- Mitupi purichkaspa uywa lluchkarqun.
- Caminando en el barro se resbaló el animal.

**Llukllu.** (s). Kuwahuwan kuchuchisqa ñukñu; katkatataq lichi api. *Leche cuajada.*

- Miskiyuq lluklluta qusqayki.
- Te voy a dar nata con miel.

**Llukiy.** (r). Mana qullqipa imapas quy. *Donar, regalar.*

- Pukllanachata llukiykun.
- Le regalan juguete.

**Lluku.** (s). Challwanapaq awasqa llika. *Red.*

- Llukuta mayu apakun.
- El río se llevó la red.

**Llulla.** (s). Mana chiqapchu. Atiqali. *Mentira.*

- Wak llulla warmi awqachiwan.
- Esa mujer mentirosa me hace enemistar.

**Llullu.** (s). Manaraq puqusqa, wawalla-raq. *Tierno, verde (inmaduro).*

- Llullu papata allaykuy.
- Escarba la papa tierna.

**Llunchuy.** (s). Qari churipa warmin. Qachun. *Nuera.*

- Churiypa warminqa allin sunquyuqmi.
- La esposa de mi hijo es una mujer de buen corazón.

**Llunkuy.** (r). Pitapas kumuykachaspa lampipayay. Llaqwapayay. *Adular.*

- Paytam taytachata hinaña llunkupayan.
- A él lo adula como si fuera Dios.

**Lluptiy.** (r). Imamantapas ayqiy. *Escapar, huir.*

- Kuchinchik lluptirqusqa.
- Escapó nuestro chancho.

**Lluqay.** (r). Tawan chakimpa wichayman puriy; makiwan, chakiwan yanapakuspa sachaman utaq imamanpas wichariy. *Trepar.*

- Sumaqlata sachaman llucasun.
- Subamos despacio al árbol.

**Lluqi.** (s). Ichuq maki. alliqpa awqan. Ichuq. *Izquierda.*

- Lluqi makiykichikta huqariychik.
- Alcen la mano izquierda.

**Lluqlla.** (s). Allpantin, rumintin hamuq lipli. *Torrentera, aluvión.*

- Lluqllam kawsaykunata aparqusqa.
- El aluvión había arrasado la sementera.

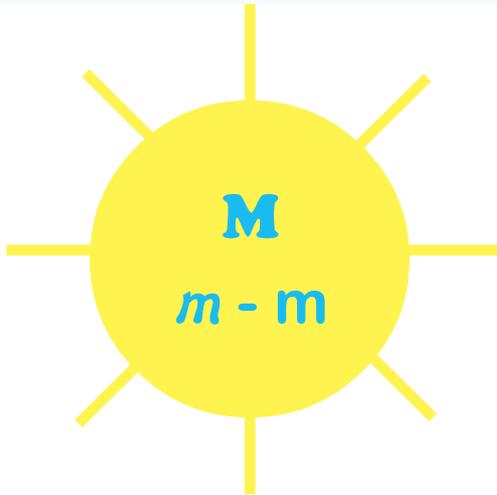
**Lluqsiy.** 1. (r). Hawaman riy. *Salir* 2. (r). Ima tarpusqapas rikurimuy. *Brotar el sembrío.*

1. Wasiymantaqa manam llusquinichu.
  - Yo no salgo de mi casa.
2. Sara llusimuchkaña.
  - El maíz ya está germinando.

**Llusiy.** (r). Mitu, lawa, utaq imawanpas makiwan sumaqla llutay. *Embaldurnar, untar.*

- Uyantam wirachawan llusikuchkan.
- Se unta con mucho cuidado su rostro.





**Machaqway.** (s). Mana atakayuq charapahina umayuq, hatun lliwqa kaqla suchuykachaq uru. Amaru. *Culebra.*

- Tutapas machaqwayqa sukamunmi.
- La culebra silba también de noche.

**Machay.** 1. (s). Qaqapi utaq raqchipi tuta-yaq wasihina hatun uchku. *Caverna, cueva*  
2. (r). Aqata utaq ima sinkachinatapas upyaspa yuyay chinkachiy. *Emborracharse.*

1. Machaypim puñurqani.
  - He dormido en la cueva.
2. Inti raymipim warmikuna macharqa musqaku.
  - Las mujeres se habían emborrachado en la fiesta del sol.



**Machina.** (s). Suqta uyayuq siqi. *Cubo.*

- Machinakunata ruraspa huklawpi rantikuchwan.
- Construyendo cubos podríamos venderlos en otro sitio.

**Machka.** (s). Chaki rurukunamanta kutasqa kawsay. *Harina de cereal.*

- Payqa siwara machkatam kutan.
- El prepara machca de cebada.

**Machu.** (s). Watasapa qari, machula qari. Yuyaq. *Abuelo.*

- Machu runaqa manañam machaypi purinañachu.
- Un anciano ya no debe emborracharse.



**Malliy.** (r). Imapas allin kasqan musyana-paq hukllata mikuchaykuy utaq qallariy-kuy. *Probar, saborear.*

- ¡Malliykuy kay apita!
- ¡Prueba esta mazamorra!

**Mama.** (s). Runa wachaq warmi; yuyay-niyuq warmi. *Madre.*

- Maman michakuchkaptinmi kasarakun.
- Sin que quiera su madre se casó.





**Mamaku.** (s). Watasapa warmi. Paya. *Anciana.*

- Mamakutaqa yanapanam.
- A la anciana hay que ayudarla.



**Mañay.** (r). Pitapas quwananchikpaq rimapayay. Uyllay. *Pedir.*

- Tanta qunanpaq mamanta mañakun.
- Le pide pan a su mamá.

**Mañakuy.** (r). Llambu sunqullawan imapatapas mañay. *Suplicar.*

- Warmam taytan muchaykunapaq mañakun.
- El niño le pide a su padre que le bese.

**Manchachi.** (s). Imapas ayqichinapaq ratapakunamanta runakaqla churasqa. *Espantapájaros.*

- Manchachinata saranchikpi churamusun.
- Hay que colocar espantapájaros en nuestro maizal.

**Manchakuy.** (r). Pitapas imatapas manchachitahina qaway; katkatataywan hapichikuy. *Temer.*

- Tuta puriytam manchakuni.
- Temo andar en las noches.

**Manchay.** (r). Pimantapas imamantapas hayllanmanta chukcha sayarisqhina asukuy. *Asustarse.*

- Ratam misita qawarquspa manchakun.
- La rata se asusta viendo al gato.

**Manka.** (s). Ruyru siki, iskay rinriyuqpas aysanayuqpas ninawan waykuspa mikuy rurana. *Olla.*

- Allpa mankapim patachiqa sumaqta chayan.
- El mondongo se cocina bien en olla de barro.



**Manukuy.** (s). Qipa punchaw qullqi qunapaq imapas rantiy. *Endeudarse, fiarse.*

- Mulli aqata manukuykuni.
- Me he fiado chicha de molle.

**Manu.** (s). Qipa punchaw qullqi haywaykunapaq ranti wasimanta imapas mañakusqa. *Deuda.*



- Manu mañaqmi hamusqa.
- Vino a cobrar la deuda.

**Maqay.** (r). Pitapas ukun nanachiy. *Golpear, pegar.*

- Pitapas manam yanqapuniqa maqanachu.
- A nadie se le debe golpear por las puras.

**Maqana.** (s). Kaspi utaq asuti, waqtanapaq. *Garrote, porra.*

- Raku maqanawanmi waqtarqun.
- Le pegó con un garrote grueso.



**Maqchiy.** 1. (r). Tarpunapaq siwarapas tirihipas chakraman wischuy. *Esparcir cereales, takay.* 2. (r). Allpa pichanapaq nuyuchiqhina yaku chaqchuy. *Rociar agua.*

1. Siwarata maqchichkan.
  - Está esparciendo la Cebada.
2. ¡Yakuta maqchirqamuy!
  - ¡Rocía el agua!

**Maqlla.** (s). Mana imanpas quykukuq runa; kapka maki, mana ima kachariq runa. Micha. *Tacaño.*

- Maqlla runaqa kay pachapim manan imata tarinqachu.
- El hombre tacaño no encontrará nada en este mundo.

**Maqma.** (s). Aqa puñuchinapaq puyñu kaqlla hatun hatun allpa mankahina. *Recipiente grande.*

- Huk maqma aqatam tukurqunku.
- Lograron terminar un recipiente grande de chicha.

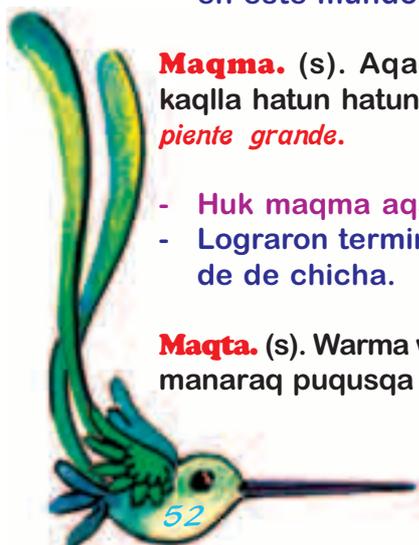
**Maqta.** (s). Warma wataman qatiq qari runa, manaraq puqusqa qari runa. *Joven varón.*

- Maqta kaspá llamkaysapa karqa.
- Siendo joven fue muy trabajador.



**Maray.** (s). Pukru, lluchka rumi imapas tunawwan kutanapaq. *Batán.*

- Marayta wasiypi munayman.
- Quisiera un batán en mi casa.



**Marqay.** (r). Iskaynin makiwan wankiy.  
*Cargar en brazos.*

- Kullutahinam qamta marqachkayki.
- Te estoy abrazando como si fueras un tronco.

**Masa.** (s). Tayta mamapa, warmi churinpa qusan. *Yerno.*

- Masaytam hampichimusaq.
- Haré curar a mi yerno.

**Mastay.** (r). Pachata, qarata, imatapas chutariy; puñuna allinchay. *Tender.*

- Mastakusunña puñunapaq.
- Ya hay que tender la cama para dormir.

**Masu.** (s). Ukucha kaqlla uyayuq, makinpi raprayuq, tutan pawaq yawar mikuq uru. *Murciélagó.*

- Machuyasqa ukuchamantas masu rikurin.
- Dicen que el murciélagó proviene del ratón viejo.

**Maswa.** (s). Añu. Papa ayllu kawsay, allpapi qillu ruruq kawsay, maka kaqlla kawsay. *Isaño, mashua.*

- Maswa yanuyta mikuniku.
- Comemos mashua sancochada.

**Mati.** 1. (s). Purumantapas kalawasapa rurumantapas chuwahina rurasqa. *Mate, vacija* 2. (s). Runapa urkun. *Frente.*

1. Anqara matipi papata qaramuy.
  - Sirve en el mate grante la papa.
2. Runapa matinpi rumiwan chuqarqamun.
  - Le tiró con piedra en la frente.

**Maytu.** (s). Qillqasqa patarasqa raprakuna. *Libro.*

- Maytu qachachakurqun.
- Se ensució el libro.

**Mayu.** (s). Hatun hatun yarqanta puriq yaku. *Río.*

- Putka mayuta chimpasunchik.
- Cruzaremos el río turbio.



**Michiy.** (r). Uywakunata qiwa qiwapi qawapayay; hawka kananpaq pitapas utaq uywatapas waqaychay. *Pastear.*

- Kananmi wakanchikunata michimusun.
- Hoy vamos a pastear nuestras vacas.

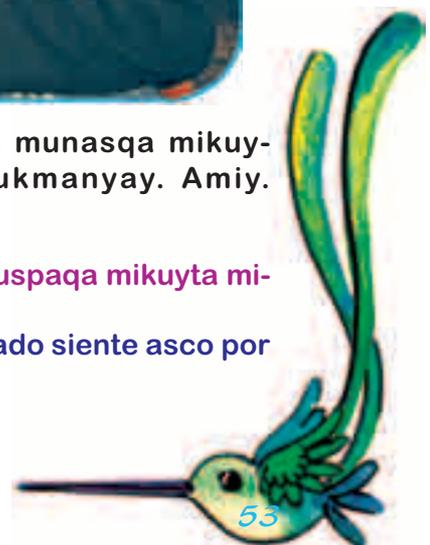
**Mikuy.** 1. (s). Kallpachachiwaqninchik kawsay. *Comida* 2. (r). Kawsay wiksaman yaykuchiy. *Comer.*

1. Amahina kaspayki mikuyta qaraykamuyay.
  - Sírveme la comida, por favor.
2. Chuñuta mikun.
  - Come el chuño.



**Millakuy.** (r). Mana munasqa mikuykunata qawaspa hukmanyay. Amiy. *Asquearse.*

- Llumpayta saksarquspaqa mikuyta millakurqunñam.
- Al hartarse demasiado siente asco por la comida.



**Millay.** (s). Qaqchu manchachiku. Asnaqllaña; mana sumaqchachu. *Horrible, feo.*

- Millay uyayuqtam rikurqani.
- Lo vi con una cara horrible.

**Millpu.** (s). Timpuq allpa, mikukuq pukyu. *Tragadero.*

- Uqupampa wallpata millpum
- El pantano se traga a la gallina.

**Millpuy.** (r). Mana allinta kachuspa mikuykuna rakray. *Tragar.*

- ¡Wallpahina millpuchkanki!
- ¡Estás tragando como la gallina!

**Millwa.** (s). Uwihapa llamapa qaspa llampu utkuhina chukcha. Willma, millma. *Lana.*

- Llamapa millwanmanta waskatam kawpunku.
- Se tuercen las sogas de lana de llama.



**Mini.** (s). Pachapi chakatampa awasqa qaytukuna. *Trama.*

- Punchuypa mininta mamay awan.
- Mi madre teje la trama de mi poncho.

**Minka.** (s). Yanapakuspa huñunpi llamkay. *Trabajo colectivo, minga.*

- Pacha taqsay minkaman hakuchik.
- Vamos a la minga de lavar ropas.

**Mirachiy.** 1. (r) Hukllamanta achkayachiy. *Reproducir* 2. (r). Wachachiy, churiyakuy. Uriy. *Procrear.*

1. Kulli sarata mirachin.

- Está haciendo reproducir maíz morado.
- 2. Llama mirachichkan.
- La llama está procreando.

**Miray.** (r). Imapas achkayay; hatun wiñayman puririy. Achkayay. *Procrear, multiplicar, desarrollar, aumentar.*

- Chiya umaykipi mirarqusqa.
- Había aumentado liendres en tu cabeza.

**Misi.** (s). Llambu chukcha, tipaq sillu, tutan rikuy, «ñaw-ñaw» nispa waqaq, uku-cha mikuq wasi uywa. *Gato.*

- Misiqa allquwanpas pukllanmi.
- El gato también juega con el perro.



**Miski.** (s). Waytakunamanta wanquyrupa rurasqan añaka; miski wirumanta rurasqa ñutu rumichakuna, qallupaq añaka. *Dulce, miel.*

- Yukalitutam miskiyuqta upyana uhupaq.
- Hay que tomar eucalipto con miel de abejas contra la tos.

**Mismiy.** (r). Nina imatapas allillamanta qusñispalla, mana rupaspa kañay. *Propagarse fuego.*

- Urqupi ischu kañasqay mismichkan.
- La paja que quemé en la puna se propaga.

**Mita.** Ima pachapas. *Época, tiempo.*

- Paray mitañam.
- Es época de lluvia.



**Mitay.** (s). Wawa aka waranta nuyuchakurquptin huk ratapawan churay. *Pañal del bebé.*

- Wawapa mitanta haywamuway.
- Alcánzame el pañal de la bebé.

**Mitu.** (s). Yakuwan chapusqa allpa. Turu, ñiqi, llinka. *Barro.*

- Ñanqa mitullañam kachkan.
- El camino está lleno de barro.

**Miyu.** (s). Wañuchiq hampi. *Veneno.*

- Puriq allqkunaman miyuta mikurqachinku.
- Envenenaron a los perros callejeros.

**Muchay.** (r). Simipura laqanakuspa kuyanakuy; simiwan imatapas «chuq» nichiy. *Besar.*

- Makiykita muchaykusqayki.
- Te besaré las manos.

**Muchi.** (s). Wirpupi uchuy punkichakuna. Suchiwanpas riqsinkum. *Acné.*

- Uyaypi muchikuna rikurirqusqa.
- Ha aparecido acné en mi rostro.

**Muchu.** (s). Kunkapa qipan; wasa kunka. Kukuti. *Nuca.*

- Suqta watayuq turupa muchunqa hatunsum.
- La nuca del toro de seis años es muy grande.

**Muchuy.** (s). Mana paramuptin kawsay pisiyasqa pacha. Unay usyay. *Hambruna.*

- Muchuypim uywakunapas charkiyarqun.
- En tiempos de hambruna los animales enflaquecen.

**Muhu.** (s). Tarpunapaq akllasqa rurukuna. *Semilla.*

- Muhuta rantimusun.
- Vamos a comprar semilla.



**Muki.** (s). Qusñi atipaptin mana samay atina. Kunkata imapas harkaptin mana samay atina. Iqipay. *Asfixia, ahogo.*

- Mukiwanmi wañurusqa.
- Había muerto con asfixia.

**Mukiy.** (r). Mana pitapas samachiy. *Asfixiar.*

- Sinqan kirpakurquptinqa mukin.
- Al tupírsele la nariz se asfixia.

**Munay.** (r). Runa masi utaq pipas imatapas waylluy. Kuyay. *Querer.*

- Anchatam aychata munani.
- Me gusta demasiado la carne.

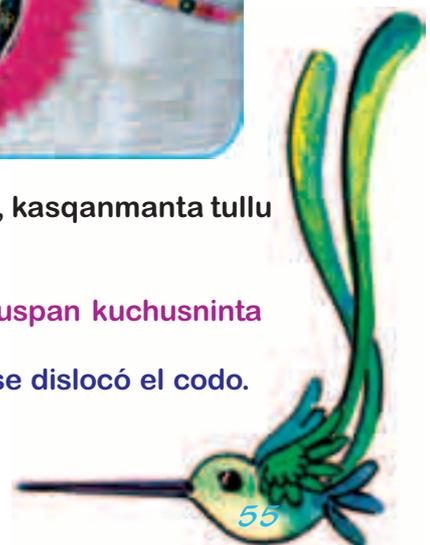
**Muntira.** (s). Uma allichanapaq uchuy llikllacha. *Montera.*

- Awilaypa muntirantam taqsasaq.
- Voy a lavar la montera de mi abuela.



**Muqa.** (s). Tullu chiqiy, kasqanmanta tullu llusqiy nin. *Luxación.*

- Asnumanta wichiycuspan kuchusninta muqakurqun.
- Al caerse del asno se dislocó el codo.



**Muqu.** 1. (s). Chakipa patarakunan muquchu. *Rodilla* 2. (s). Huñusqa urqurayaq allpa. *Loma*.

1. Muquymi chiripi utin.
  - Mi rodilla se adormece en el frío.
2. Muqupi llama mikun.
  - La llama come en la loma.

**Muraya.** (s). Chirillawan chakichisqa papa. *Chuño blanco*.

- Murayayuq puchiruqa miskisum.
- El puchero con chuño blanco es riquísimo.



**Muskiy.** (r). Sinqawan musyay, sinqaykachay. *Oler, olfatear*.

- Asnaqkunata muskispá imatapas riqsichwan.
- Oliendo las cosas podemos conocerlas.

**Musquy.** (r). Puñuchkaspá muspapakuy; puñuyipi tukuy ima ruray. *Soñar*.

- Qammi musquyniypi ñuqawan takana kuchkasqanki.
- En mis sueños tú y yo estábamos golpeándonos.

**Muti.** (s). Yakupi yanusqa sara. *Mote*.

- Mutita allinta kachukusun llamkananchikpaq.
- Comamos bien el mote para trabajar.



**Muya.** (s). Tukuy rikchaq qurayuq, waytasapa chakra. *Jardin*.

- Muyanchikta qurasunchik.
- Vamos a deshierbar nuestro jardín.

**Muyu.** (s). Ruyru qillqa; ruyru riqi. *Círculo*.

- Muyukunata qillqasun.
- Tracemos círculos.

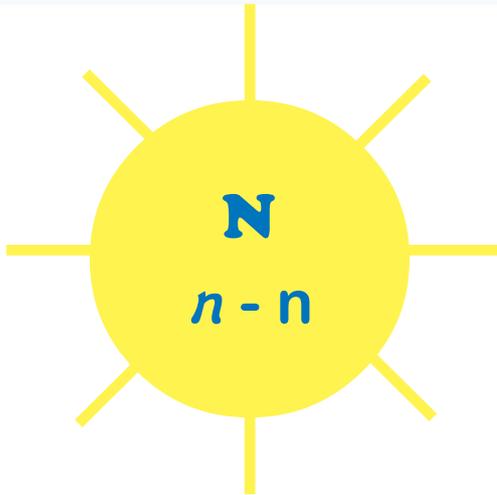
**Muyuq wayra.** (s). Anchata muyuspa huqarikuq wayra. Tuttur. *Remolino de viento*.

- Wanukunata qurastin muyuq wayra rikurirqamun.
- Levantando basura apareció el remolino.

**Muyuy.** (r). Ruyrunpi puritiyay; muyupa patanta puriy. Maywiy. *Qirar, dar vueltas*.

- Kay rumita muyuchiychik.
- Den vueltas a esta piedra.





**Nanay.** (r). Unquy musyay. Wirpupa jana-náw! niynin. *Doler, dolor.*

- Chaki nanaywanmi churiy kachkan.
- Mi hijo está con dolor de piernas.

**Napakuy.** (r). Pitapas rimakuykuy. *Saludar.*

- Sapa hatarispam tayta mamanchikta napakunanchik.
- Cada vez que nos levantemos debemos saludar a nuestros padres.

**Niy.** (r). Kuska kaq masita imamantapas willay. *Decir.*

- Hatun taytaqa hamuy ninmi.
- El abuelo dijo: ven.

**Nuyuchiy.** (r). Yakuwan imapas mismichiypas challpuypas. *Remojar.*

- Paqpata nuyuchin waska rurananpaq.
- Remoja la cabuya para hacer sogá.





**Ñan.** (s). Maymanpas rinapaq purina. *Camino, vía.*

- ¡Ñanllayta kichay, maykamapas risaqmi!
- ¡Sólo abre mi camino, iré hasta donde quieras!

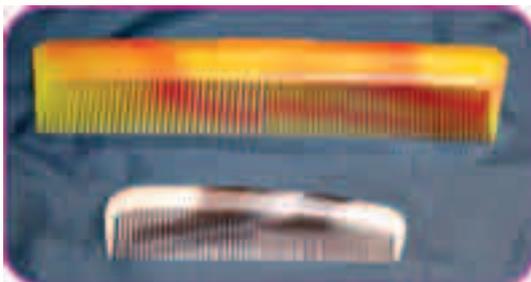


**Ñaña.** (s). Huk warmipa churi masin utaq wawa masin warmi. *Hermana de la mujer.*

- Saywaqa Illariypa ñañanmi.
- Saywa es la hermana de Illariy.

**Ñaqcha.** (s). Chukcha allichaq rurana. *Peine.*

- Waqramanta rurasqa ñaqchaqa manam pakikunchu.
- El peine hecho de cuerno no se rompe.



**Ñaqchay.** (r). Chukchata ñaqchawan allinchay. *Peinar.*

- Yachay wasi rinaykichikpaq ñaqchakuychik.
- Péinense para ir a la escuela.

**Ñawchiy.** (r). Llamkanakunapa laquyaynin chinkachiy. *Afilar.*

- ¡Machitita ñawchiy!
- Afila el machete.

**Ñawi.** (s). Urkupa uranpi kichakuspa wichqakuspa rikukuq iskay ruyruniraqkuna. Qawana. *Ojos.*

- Ñawinchikta imamantapas amachasun.
- Cuidemos bien nuestros ojos.

**Ñawinchay.** (r). Ima qillqapas riqsiy; qillqakuna rimachiy. *Leer.*

- Amawtapa qillqa maytuta ñawinchasun.
- Vamos a leer el libro del profesor.



**Ñawpaq.** 1. (s). Imapapas uyan chimpapi kaq. *Delante.* 2. (s) Qayna pacha. Qayna punchawkuna. *Antes.*

1. Rimasqay warmiqa ñawpaqniypim kan.
  - La mujer con quien converso se encuentra delante mi.
2. Ñawpaqqa manas wakchakuna kasqachu.
  - Dicen que antes no habían pobres.



**Ñawsa.** (s). Mana rikukuq ñawiyuq. *Ciego.*

- Ñawsa utuluta nakarusun.
- Matemos al gallo ciego.

**Ñiqi.** 1. (s). Qallaykuymanta tukunankama patachasqa ruraykuna. *Orden.* 2. (s). Yachay wasipi warmakunapa tarikusqan yachay. *Grado.*

1. Iskay ñiqi punchawpi llaqtata risunchik.
  - Iremos al pueblo el segundo día de la semana.
2. Iskay ñiqipiñam wawayki kachkasqa.
  - Tu hijo ya estaba en segundo grado.

**Ñuñu.** 1. (s) Uywapapas warmipapas wachakuptin ñuñunmanta yuraq yakuhina llusqsimuq. *Leche.* 2. (s). Aychayuq wirayuq pukuchuhina warmipa qasqunmanta warkurayaq, china uywapa chankanmanta warkurayaq. Wilay. *Teta.*

1. Ñuñuqa allin mikuymi.
  - La leche es una buena alimentación.

2. Kawrapa ñuñunqa iskay suqunayuqmi.

- La teta de la cabra tiene dos pezones.

**Ñuna.** (s). Runapa animun; pipa almanpas. *Alma, espíritu.*

- Wañuq aylluypa ñunanta chisi rikuni.
- Anoche he visto el espíritu de mi difunta familia.

**Ñuti.** (s). Sinqapa lawtan. *Moco.*

- Warmaqqa ñutita pichakun.
- El niño se limpia el moco.

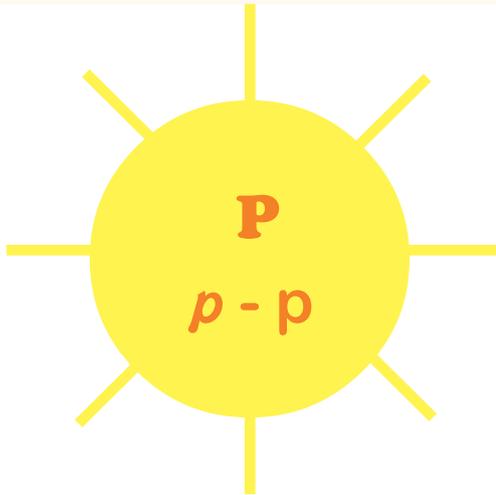
**Ñutqu.** (s). Uma tullupa ukunpi yuraq api. *Seso, cerebro.*

- Runapa ñutqunqa achkasum.
- El seso del hombre es harto.

**Ñutu.** (s). Uchuylla, pakipasqapas kutasqapas. Akapa. *Menudo.*

- Ñutu papata yanurqusun.
- Sancochemos la papa menuda.





**Pacha.** 1. (s). Kawsananchik allpa. *Universo, tiempo.* 2. (s). Ukunchik maytuna ratapakuna. *Ropa.*

- ¡Llumpaytam qanrachachkanchik yachanachik pachata!
- ¡Demasiado estamos contaminando el mundo en que vivimos!
- Sumaq sumaqta pachakarqamusqa.
- Se había vestido hermosamente.



**Pachak.** (s). Chunka kuti chunka; qillqanmi kayna: 100. *Cien.*

- Pachak watayuqñam kay yachay wasinchik.
- Nuestra escuela ya tiene cien años.

**Pachak chaki.** (s). Achka achka atakayuq, kulli lliwqa kaqlla pampa puriq urucha. *Ciempies.*

- Pachak chakiqa kachusunkimanmi.
- El ciempies puede morderte.



**Pakisqa.** (s). Imapas witusqa, chiqtasqa. *Roto, quebrado.*

- Pakisqa qillqanatam quwarqa.
- Me ha dado un lápiz roto.

**Pakiy.** (r). Imapas chiqtay. *Romper, quebrar.*

- Yanukunanpaq yanatata pakin.
- Quiebra la leña para cocinar.

**Pakpaka.** (s). Tuku kaqlla taksaniraq, tutan puriq, aycha mikuq pisqu; «pak-pak-pak» nispa takiq chiki pisqu. *Lechuza, mochuelo.*

- Wañunanpaqmi pakpaka waqachkan.
- La lechuza se queja para que alguien muera.



**Palika.** (s). Quysu wali, warmipa pachan. *Falda.*

- Kay raymipiq palikachaykita churakuykuy.
- Ponte tu faldita en esta fiesta.

**Pallay.** (r). Kawsaypa rurun makiwan chutay, huñuy, huqariy. *Recoger, levantar, alzar.*

- Kukata pallasun.
- Recojamos la coca.

**Pallaysu.** (s). Tuki tuki atakayuq puriq palta uru. *Cucaracha.*

- Chalapi supay pallaysukuna kan.
- En la costa hay abundante cucaracha.

**Palta.** (s). Miski llinki llinkihina ruruq hatun sacha. *Palta.*

- Paltata kachichayuqta mikukusun.
- Comamos palta con sal.



**Pampa.** (s). Misahina chiwniq hatun hatun allpa. *Llanura, pampa.*

- Wak pampapi pukllamusun.
- Vamos a jugar en esa pampa.



**Pampachay.** (r). Pipa huchantapas qunqay. *Perdonar, olvidar.*

- Saqiwashaykitaqa pampachaniñam.
- Ya te perdoné haberme abandonado.

**Pampay.** (r). Wañuqta allpa ukuman hinay, aya uchkuman yaykuchiy. *Enterrar.*

- Waytapa taytanta haku pampaysimusun.
- Acompañemos el entierro del padre de Wayta.

**Panaka.** (s). Qullana ayllu masi, niraq masi. *Linaje, casta.*

- Paykunapas panakayku rantim.
- Ellos también pertenecen a nuestro linaje.

**Panchiy.** (r). Imapapas pakikuynin, llikiyuynin. *Romperse, rajarse, reventarse.*

- Rumi panchirqusqa.
- La piedra se había rajado.

**Pani.** (s). Qaripa llusiq masin warmi. *Hermana del varón.*

- Paniytam kanan tuta rimaykukunqaku.
- A mi hermana van a pedirle la mano esta noche.

**Pankachu.** (s). Wankarniraq, imapas llañu umayuq matihina sikiyuq. *Acampanado.*

- Pankachu ruqu warmiwanmi tuparquni.
- Me encontré con una mujer de sombrero acampanado.

**Pantachiy.** (r). Llullakuspa iñichiy. Pantasqa ñankunaman apay; inkitay, yukay. *Engañar.*

- Kamachikuqkuna llaqta runakunata pantachin.
- Los gobernantes engañan a la población.

**Pantay.** (r). Mana allin ruray; hukman ruray. *Equivocarse, errar.*

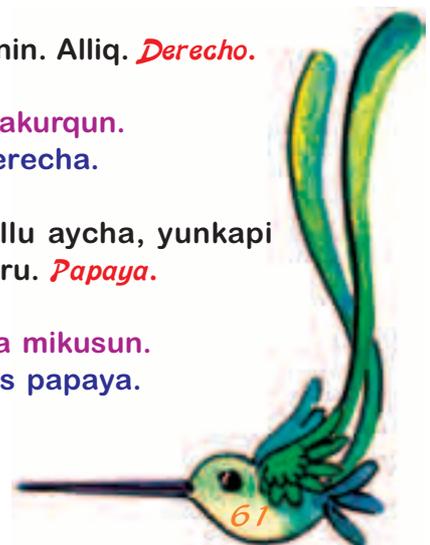
- Yupayta pantaruni.
- Me equivoqué en contar.

**Paña.** (s). ichupa huknin. Alliq. *Derecho.*

- Paña makinmi muqakurqun.
- Se luxó su mano derecha.

**Papaya.** (s). Miski qillu aycha, yunkapi utaq chalapi wiñaq ruru. *Papaya.*

- Paqarinmi papayata mikusun.
- Mañana comeremos papaya.





**Paqarichiy.** (r). Imakunapas unanchay. Yanqamanta rikurichiy. Unanchay. *Fundar, crear.*

- Kay llaqtapi yachay wasita paqarichisun.
- Vamos a crear una escuela en este pueblo.

**Paqarin.** (p). Kananman qatiq punchaw. *Mañana, día siguiente.*

- Paqarin tutapayta hamunkichik.
- Mañana vengán temprano.

**Paqariy.** 1. (r). Achikyaq. Achikyay, wiñay, unachakuy. *Amanecer* 2. (r). Kay pachaman chayamuy, wachakuywan llusqsimuq wawa; tarpusqa wiñamuy. *Nacer, brotar.*

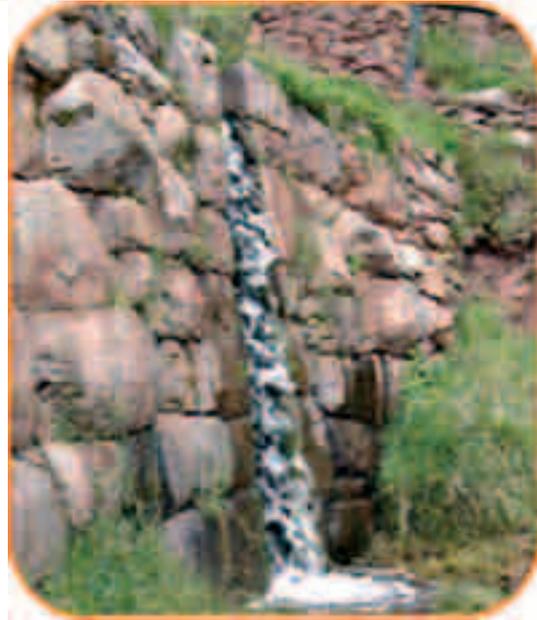
1. Paqariy chayaykamuchkanña.
  - Ya está llegando el amanecer.
2. Saracha paqariramusqa.
  - Había brotado el maicito.

**Paqcha.** (s). Quyrú. Allin patamanta yaku wichikuynin. *Catarata.*

- Llaqtaypi paqchaqa sumaqtam qawakun.
- La catarata de mi pueblo se ve bonita.

**Paqchi.** (s). Hanaymanta chaqchukamuq yaku. Paqcha. *Cascada, caída de agua.*

- Paqchapiña pachaykita aywirqamuy.
- En la cascada ya lava tu ropa.



**Paqla.** (s). mana umanpi chukchayuq. Qa-la uma. *Calvo.*

- Machuyasqanmanhinaqa qarikuna paqlayanmi.
- Conforme envejecen los varones se vuelven calvos.

**Paqpa.** (s). Chuchawpa rapin. *Cabuya.*

- Pirqanchik kurawanapaq paqpata kuchumusunchik.
- Vamos a cortar cabuyas para las bardas.

**Paqtachay.** (s). Mana piman sayapakuspa sasakuna allinchay. *Juzgar, hacer justicia.*

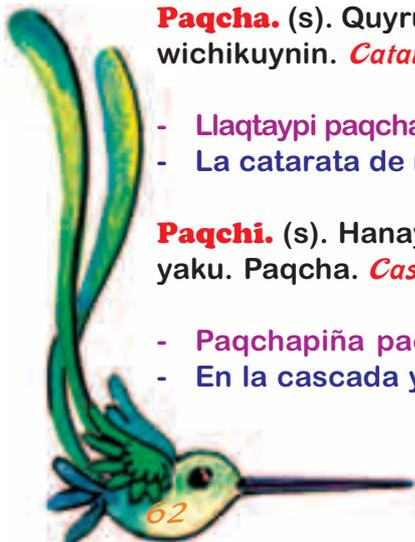
- Paqtachay kaptinqa manam pipas waqanmanchu.
- Su hubiera justicia nadie sufriría.

**Paqtachi.** (s). Mana hapisqa, mana chaqnasqa kay. Munayniyuq kay. *Libertad.*

- Sapa runam paqtachiyuq kanchik.
- Todos los hombres tenemos libertad.

**Paqu.** 1. (s). Llama kaqla, aswan hatun millwayuq, urqupi yachaq wasi uywa. *Alpaca.* 2. (s) Puka qilluniraq, quriniraq llimpi. *Rubio.*

1. Paqu aychatam rantikuchkanku.
  - Están vendiendo carne de alpaca.



2. Chuqllupa chukchanmi paqu llimpiyuq.  
- El pelo del choclo es rubio.

**Para.** (s). Quñi wayra chirispa yakuyasqa hanaq pachamanta wichimuq yaku. *Lluvia.*

- Para chayamuptinqa qiwapas wiñanmi.
- Cuando llega la lluvia hasta el pasto crece.

**Paris.** (s). Wachakuptin, wawawan kuska llusqsimuq aycha. Iskay kuskarayay. *Placenta, pares.*

- Chitapa parisnintam allqu mikurun.
- El perro se comió la placenta de la oveja.

**Pariwana.** (s). Llika chaki, llañu ataka, hatun tuspá, kunkasapa, puka yuraq puruyuq, quchapi tiyaq hatun pisqu. *Flamenco.*

- Pariwanatam uywakurqani qamkuna riqsinaykichikpaq.
- Yo crié un flamenco para que conozcan ustedes.

**Parquy.** (r). Allpa uquchanapaq yakuchay. Qarpay. *Regar.*

- Sara tarpunapaq parqumusun.
- Vamos a regar para sembrar maíz.

**Parwa.** (s). Sarapa waytan. *Flor de maíz.*

- Sarapa parwansi wiksa punkipaq allin kan.
- Dicen que la flor de maíz es buena contra la hinchazón de estómago.

**Pasanqalla.** Kaspá sarapa muyuriqninpi wiñaq uchuy kaspá sarachakuna. *Rosetas de maíz.*

- Sarata tarpuptiy achkam pasanqallakuna rikurimun.
- Cuando siembro maíz aparecen muchas rosetas de maíz.

**Pasi.** (s). Aslla yakupa waspillanwan yanusqa mikuy (chuñu, runtu, yuka, huk rikchaq mikuykunapas). *Cocido a vapor.*

- Chuñu pasita warmakunaman qarayka-pullaway.
- Sirveles chuñu sancochado a los niños.

**Paskay.** (r). Watasqa utaq kipusqa kachariy. *Desatar.*

- ¡Wakanchikta paskay!
- ¡Desata nuestras vacas!

**Pasña.** (s). Warma warmi. *Muchacha.*

- Papa akllananpaq tawa pasñakunata munani.
- Quiero cuatro muchachas para que escojan la papa.

**Pata.** (s). Allpapa hanay muqun. Imapas puchukaq muyuriynin. *Muro, borde, orilla.*

- Haku wak patata.
- Vamos a ese muro.

**Patachi.** (s). Tirihumanta yanusqa mikuy. *Sopa de trigo.*

- Patachi qaramuwananta munani.
- Quiero que me sirva patachi.

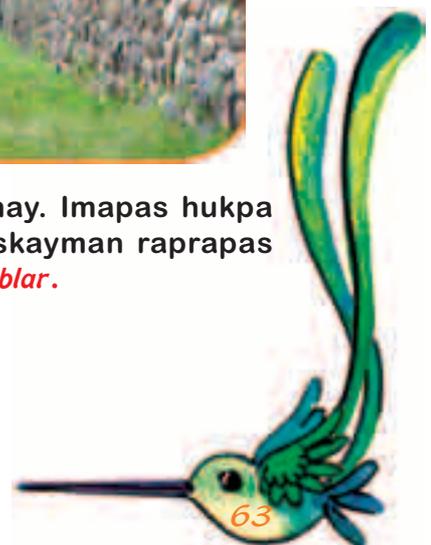
**Pata pata.** (s). Qatapi pirqa pirqarispá pampachasqa allpa. *Andenería.*

- Pata patapi purututa tarpukusun.
- Sembramos frijoles en los andenes.



**Pataray.** (r) Raktachay. Imapas hukpa hawanman churay. Iskayman raprapas pachapas churay. *Doblar.*

- Waskata pataray.
- Dobla la sogá.



**Patay.** (r). Hawaspas, sarapas, tirihipas tuqyanankama, panchinankama yakupi yanuy. *Cocer cereales.*

- Hawasqa patarqunñam, allinñam miku- napaq.
- Las habas ya están reventadas, están listas para comer.

**Pati.** (s). Sallarpi wiñaq, sapinpi yaku ta- qiq, hatun papayuqkuna purun sachá. *Pati, árbol quebradino.*

- Wak sallar qumiryarinapaq patita tar- puchwan.
- Sembraríamos pati para que esos pe- dregales se tornen verdes.

**Paway.** 1. (r). Kallpay. Utqayman puriy. Wayralla puriy. *Correr.* 2. (r). Raprawan wayranta kuyuy. *Uolar.*

1. Kallpaylla yachay wasita rinki.
  - Corriendo nomás irás a la escuela.
2. Wallpanchikmi pawarikun.
  - Nuestra gallina ha volado.

**Paya.** (s). Achka watayuq yuraq chukcha kallpan pisiyasqa warmi. Mamaku. *Anciana.*

- Hatun mamanqa payachañam.
- Su abuela ya está viejita.



**Pichay.** (r). Wasipas kanchapas qupan- manta chuyanchay. Pichanawan qupa- kuna wischuy. *Barrer.*

- Chay qupakunata pichaykunki.
- Vas a barrer esa basura.



**Pichiwsa.** (s). Huk rikchaq uchuy pis- qu, yuraqwan chumpiniraq puruyuq, nisyu tupsayuq; pichiw pichiw nispa takin. Pichitanka, pichinku ninkutaq- mi. *Gorrión.*

- Pichiwsa wallpapa mikunanta mikuch- kan.
- El gorrión está comiendo la comida de la gallina.

**Piki.** (s). Uchuychalla pawaykacha- q uru, chumpi llimpi, runapa allqupa quwipa u- kunpi kawsaspam yawarnin suquq. Quñi allpakunapi kawsan. *Pulga.*

- Piki yawarniyta suqurquwan.
- La pulga me chupó la sangre.

**Pillpintu.** (s). Imaymana rikchaq llimpiyuq uru, puyuhina, punchawllan pawaq. *Mariposa.*

- Waytan waytan pillpintu pawayka- chachkan.
- La mariposa vuela de flor en flor.





**Pillu.** (s). Waytamanta rurasqa muyu, wañuqkunapa hawanman churaykunapaq. *Corona de flores.*

- Pilluta ruraykusun.
- Hagamos una corona de flores.

**Piña.** (s). Manchakuypaq. *Enojado, molesto.*

- Wak runaqa piña piñam kachkan.
- Ese hombre está muy enojado.

**Piñakuy.** (r). Kusikuynin hawka kaynin nanay sunquman tikraq. *Molestarse.*

- Amawtaqa mana warmakuna allinta llamkaptinku piñakun.
- El profesor se molesta cuando los niños no trabajan bien.

**Pinchikilla.** (s). Tutan kanchaq urucha; tu-tapi ninachahina pawaykachaq urucha. Pinchinkuru. *Luciérnaga.*

- Pinchikillaqa tutanmi kanchan.
- La luciérnaga alumbra en las noches.

**Pinkuyllu.** (s). Suqushina pichqa uchku-yuq takikuna waqachinapaq. *Flauta.*

- Pinkulluqa miskita waqachinapaqmi.
- La quena es para tocarla dulcemente.



**Pinqachiy.** (r). Pitapas kumuykachachiy, mana allin kachiy. *Avergonzar.*

- Amam runa masinchikta pinqachinachu.
- No debemos avergonzar a nuestros semejantes.

**Pinqay.** (r). Hukkunapa rimasqanmanta rurasqanmanta allinpaqpas mana allinpaqpas rimay. *Criticar.*

- Runakuna pinqayllapaq kaqkuna kanmi.
- Hay personas que sólo viven para criticar.

**Pintuy.** (r). Qarapawan maytuy. *Envolver masa con hojas.*

- Humintata pintumusun.
- Vamos a envolver las humitas.

**Pirqa.** (s). Rumiwan, allpawan hanayman patachasqa imapas harkachinapaq. *Pared.*

- Wasipa pirqañ tuñirqamuchkanña.
- La pared de la casa ya está derrumbándose.

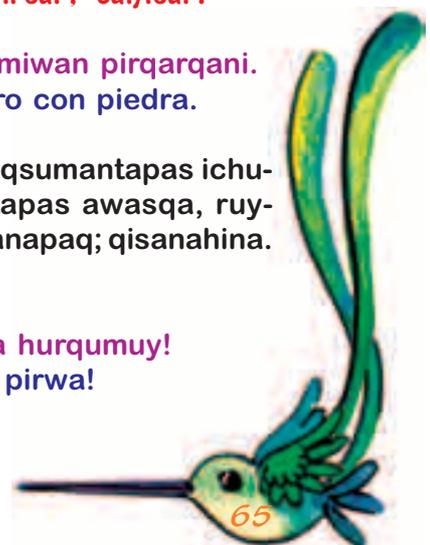


**Pirqay.** (r). Huqariy, allpawanpas, rumiwanpas pirqay ruray. *Pirca, edificar.*

- Qayna punchaw rumiwan pirqarqani.
- Ayer levanté el muro con piedra.

**Pirwa.** (s). Tirihi turuqsumantapas ichumantapas tuturamantapas awasqa, ruyruykuspa mikuy allichanapaq; qisanahina. *Troje.*

- ¡Pirwamanta sarata hurqumuy!
- ¡Saca el maíz de la pirwa!



**Pisi.** (p). Aslla. Mana imapas llumpay kap-tin. *Menos.*

- Pisillatam quykuwanki.
- Me diste poco.

**Pisipay.** (r). Llumpay llamkasqapas puk-llasqapas kallpa chinkaynin. Amiy, say-kuy. *Cansarse.*

- Tukuy punchaw llamkasqaymanta pisi-pasqam kachkani.
- Estoy cansado por haber trabajado todo el día.

**Pisqi.** (s). Kinwa llinki mikuy. *Puré de quinua.*

- Pisqi mikuyqa allinmi umapaq.
- El puré de quinua es vitamina para el cerebro.

**Pisqu.** (s). Imaymana rikchaq tuspayuq, raprayuq uchuy pawaq uywakuna. *Pájaro, ave.*

- Pisqukuna siwarata mikuchkan.
- Los pájaros están comiendo la cebada.



**Piwi.** (s). Ñawpaq paqarimuq, ñawpaq yu-rimuq. *Primogénito.*

- Piwi churiyqa amawtam.
- Mi primer hijo es profesor.

**Puchka.** (s). Kaspimantawan pirurumanta rurana. Millwa kawpunapaq rurana. *Rueca.*

- ¡Puchkata millwa kawpunapaq apay!
- ¡Lleva la rueca para hilar la lana!



**Puchkay.** (r). Puchkawan millwapas utku-pas kawpuy. *Hilar.*

- ¡llamapa millwanta kawpuchun!
- ¡Que hile la lana de la llama!

**Puchqu.** 1. (s). Pasapasqa mikuy; chunya mikuy. *Agrio.* 2. (s) Kachisapa mikuy. *Salado.*

1. Puchqu pikantiqa yakunayachikunmi.
  - El picante salado provoca sed.
2. Llumpaytam puchqurqachisqa mikuyta.
  - Lo ha salado demasiado la comida.

**Puka.** (s). Yawarman rikchakuq llimpi. *Rojo.*

- Yaw, puka pulliracha, ¿maytataq rich-kanki?
- Oye, pollerita colorada, ¿a dónde vas?

**Pukara.** (s). Hatun rumikunawan pirqas-qa wasi, llaqta amachaqqunapa yachanan wasi. *Fortaleza.*

- Saksaywaman pukarataqa hatunka-ray rumikunawanmi pirqasqaku.
- La fortaleza de Sacsayhuman está construida con piedras inmensas.

**Pukllay.** (r). Kuisqa kanapaq ruraykuna, pawaykachay, turyapayay. *Jugar.*

- Warmakunam pukuchuwan pukllach-kanku.
- Los niños juegan con la pelota.



**Pukru.** (s). Matihina uchkuniraq allpa. *Hondonada.*

- ¡Pukruman wanuta ischumuy!
- ¡Arroja el guano a la hondonada!

**Pukuna.** (s). Suqusmanta rurasqa nina ratachina. *Soplador.*

- ¡Pukunawan ninata pukuy!
- ¡Aviva la candela con el soplador!

**Pukuy.** (r). Kallpawan simimanta wayra wischuy. *Soplar.*

- Wawaqa allinta ninata pukun.
- El niño sopla muy bien la candela.

**Pukyu.** (s). Allpa ukumanta llusqsimuspan qucharayaq yaku. *Manatial.*

- Pukyumanta yakuta apamuy.
- Trae agua del manatial.

**Pukyun.** (s). Llullu wawapa umanpi llapsa gara, mana tulluyuq. *Fontanela.*

- Wawapa pukyun timputiyamun.
- La fontanela del bebé late.

**Pullira.** (s). Warmi wiqawmanta urayman churakunanpaq pacha, walihina pacha. Kastillanumanta hamuq simi. *Del castellano Pollera.*

- ¡Mamaykipa pulliranta taqsay!
- ¡Lava la pollera de tu madre!



**Pullkanqa.** (s). Ima maqanamantapas amachakunapa rurasqa. *Escudo.*

- Pullkanqataqa ichuq makipim apaqku.
- El escudo lo llevaban en el brazo izquierdo.

**Pullu.** (s). Qipinapaqpas, wasa aytunapaqpas millwamanta rurasqa away. Llikllaman rikchakun. *Manta para cargar o abrigar la espalda.*

- Llampullam wikuña millwamanta rurasqa pullu.
- La manta hecha de la lana de vicuña es muy suave.

**Pumpu.** (s). Imapas ismusqa, mawkayasqa kaspá tipikuq, pakikuq. *Deteriorado.*

- Mayus pumpu kulluta apamusqa.
- Dicen que el río trajo un tronco podrido.

**Punchaw.** (s). Akchiq pacha, inti rikurimusqanmanta inti pakakunankama pacha. Punchay. *Día.*

- Kunan punchaw llamkaq hamunqa.
- Hoy día vendrá a trabajar.

**Punchi.** (s). Inchikmanta rurasqa upitu; runtuyuq upitu. *Ponche.*

- Punchiykita rantikuway.
- Véndeme ponche.

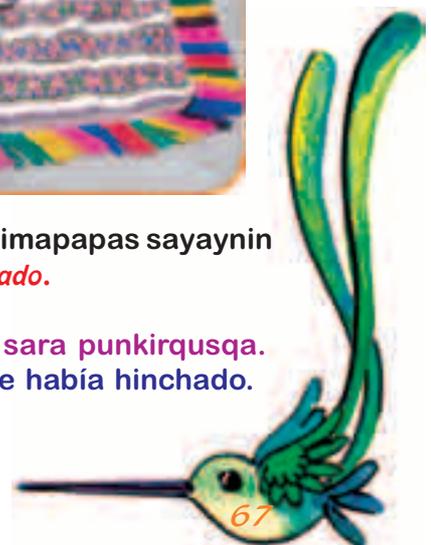
**Punchu.** (s). Chiri llaqtakunapi qarikunapa churakunan pacha. Utkumanta, millwamanta qaripaq awasqa pacha; pulluhina chawpinpi uchkuyuq qaripamanta yaykunanpaq. *Poncho.*

- Punchuta awiluy awapuwachkan.
- Mi abuelo me está tejiendo un poncho.



**Punki.** (s). Punkisqa, imapapas sayaynin wiñasqa kaptin. *Hinchado.*

- Yakupi nuyuchisqa sara punkirqusqa.
- El maíz remojado se había hinchado.



**Punku.** (s). Pirqapi, wasipi, kanchapi kicharayaq uchku, maymanpas runa yaykunan uchku. *Puerta, entrada.*

- Wasipa punkun wichqasqa kachkan.
- La puerta de la casa está abierta.

**Puñuy.** (r). Musquspa samay, qasilla kay, ñawi wichqasqa samay, mana imatapas uyarispa, wañusqahina samay. *Dormir.*

- Allquqa puñuchkanmi.
- El perro está durmiendo.

**Pupu.** (s). Runapa chawpi wixsanpi uchkurayaq kipusqahina chakisqa kiri. Chawpi, puputi. *Ombigo.*

- Wawapa pupun chakichkanña.
- El ombligo del bebé ya está secándose.

**Puquy.** (r). 1. Llullu chuqru mikuypas pukaman qilluman mikunapaqhinaña tikraykamuyin. *Madurar* 2. (s). Chuqru mikuy pukayamuptin, qilluyamuptin, ruru mikurinapaqhina kaynin. *Maduración.*

1. Intiwan mikuy puqun.
  - La comida madura con el sol.
2. Mikuykuna puqumuchkanñam.
  - Ya es tiempo de maduración.

**Puriy.** (r). Ichiy. kayman chayman ichiy, huk llaqtakunaman illay. *Caminar, andar.*

- Uywakuna pampapi purinku.
- Los animales andan en el campo.

**Puru.** (s). Wallpakunapa pisqkunapa llampu qaran aytiqu. *Pluma.*

- Wallpa purunta tikrachkan.
- La gallina está mudando su plumaje.

**Purun.** (s). Saqisqa allpa, mana imapas wiñanan allpa, salla salla allpa. Chunniqu allpa. *Eriazo.*

- Purun allpaqa manam tarpunapaq allinchu.
- El terreno eriazno sirve para sembrar.

**Purutu.** (s). Mikuy, arwi arwihina qura, alwirhashina wayuyuq. *Frijol.*

- Purututa tarpumusun.
- Sembremos frijol.



**Pusay.** (r). Pitapas, mana chinkanapaq, ñan riqsichistin apay. *Guia.*

- ¡Yachay wasinman wawata apay!
- ¡Lleva al niño a su escuela!

**Puspu.** (s). Qarantin yanusqa hawas. *Habas sancochadas.*

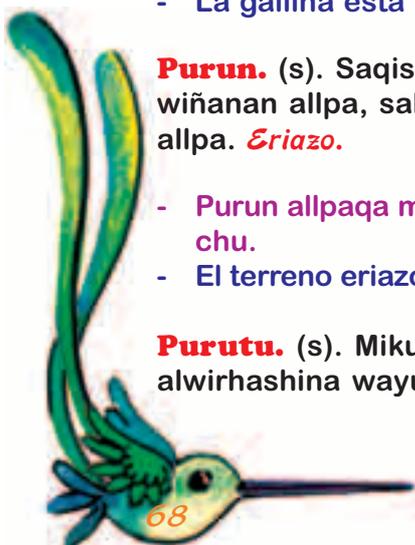
- Kamchasqa hawasmanta puspu.
- Sancocha haba tostada.

**Pusullu.** (s) Aycha ukupi quchayasqa yaku. *Ampolla.*

- Unaymanta llamkaykuptiyimi makiy pusullukurqun.
- Por haber trabajado después de mucho tiempo mi mano se hizo ampollas.

**Pusuqu.** (s). Yakupas lichipapas hawanpi huñunakuq pukuchusqa waspichakuna. *Espuma.*

- Mayupa pusuqunchu ñuqaqa karqani muyu muyurispa chinkarqunaypaq.



- ¿Acaso yo soy espuma del río para desaparecer dando vueltas y vueltas?

**Putka.** (s). Allpawan qachachasqa yaku. *Turbio.*

- Chakapampa putka yakuqa sachakunata apan.
- El río Chakabamba de agua turbia arrastra árboles.

**Putquy.** (s). Iskay makiwan kawsaykuna tupusqa. *Medida.*

- Putquy machkata ayniykuway.
- Préstame un puñado de machca.

**Putu.** (s). Kalawasapa utaq matipa sunqunta hurquspa yaku waqaychanapaq rurasqa. *Uasija de calabaza o de mate.*

- ¡Kalawasa putupi yakuta apamuy!
- ¡Trae el agua en la vasija de calabaza!

**Puturiy.** (r). Hatunyay. Wakchamanta llusqiy. Wiñariy. *Crece, desarrollarse.*

- Wakchayasqa ayllu llamkaywan puturichkanña.
- La familia empobrecida comienza a sobresalir con el trabajo.

**Pututu.** (s). Qayanapaqpas waqachinapaqpas churumanta rurasqa. *Trompeta de Caracol.*

- Putututa apamuy runakuna qayananchikpaq.
- Trae el pututo para llamar a la gente.



**Puyllu.** (s). Llukinapaq rurasqa uchuy tantacha. Kispiñu. *Panecillo.*

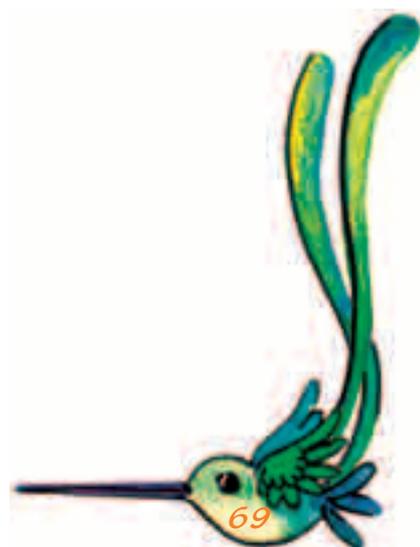
- Taytankuman puylluta mallichinku.
- Convidan a su padre panecillos.

**Puyu.** (s). Tuta pawaq uru. Qusñi pillpintuman rikchakuq. Pachata, millwata, qarakanatam ima puchukan. *Polilla.*

- Mamaypa puchkantam puyu tukurqusqa.
- La polilla terminó con el hilado de mi madre.

**Puyu.** (s). Utkuman rikchakuq wapsisqa yaku. Wayrawan kuska purin. Yana puyu, yuraq puyu, qasa puyukunam kan. *Nube.*

- Puyu intita harkarqun.
- La nube tapó al sol.





**Qallpa.** (s). Haku hina kacharisqa allpa.  
*Tierra suelta.*

- Chakranchikqa qallpam, manam kap-kachu.
- La tierra de nuestra chakra es suave, no es dura.

**Qallu.** (s). Simi ukupi kuyuykacha aycha mana tulluyuq, chintiq, wiñaq. *Lengua.*

- Uywapa qallun yanusqaqa miski miskim.
- La lengua cocida de los animales es rica.

**Qamay.** (r). Sasachakuspa kallpachakuy. Quqmay. *Pujar.*

- Warmi wachanapaqqa llumpaytam qaman.
- La mujer puja mucho al dar a luz.

**Qamya.** (s). Mana miskiyuq mikuy. Pisi miskiyuq, pisi kachiyuq. Qatqi Qayma. *Insípido.*

- Chupiqqa qamyam kachkan.
- La sopa está desabrida.

**Qañiwa.** (s). Kinuwa ruruman rikchakuq mikuy. *Cañihua.*

- Qañiwata mikuspaqa allin kallpayuqmi wawakuna qispin.
- Comiendo la cañihua los bebés crecen muy saludables.

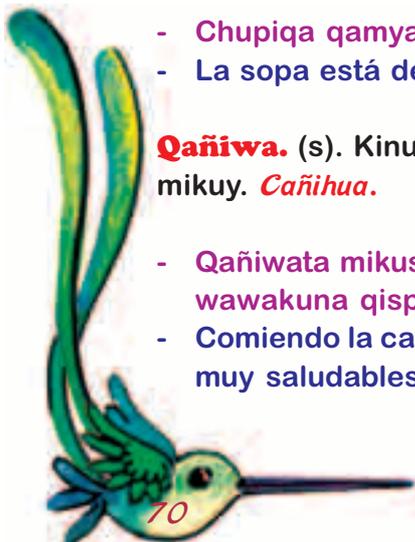


**Qanra.** (s). Imapas qupayuq; mana chuyachu. *Sucio.*

- Qanra pachakunata taqsamusun.
- Vamos a lavar las ropas sucias.

**Qantu.** (s). Sumaq llimpi waytayuq sachá. *Cantuta.*

- Qantupa waytanta sumirunpi apan.
- Lleva una flor de cantuta en el sombrero.



**Qapariy.** (r). Kallpachakuspa rimay. *Gritar.*

- Runa churinta qaparin.
- El hombre le gritonea a su hijo.

**Qapiy.** (r). Kallpawan qapispa imapa yakunpas hurquy. *Exprimir.*

- Limunchata uchuman qapiykuy.
- Exprime el limón en el ají.



**Qaqa.** (s). Hatunkaray anaq rumi. *Roca.*

- Qaqapa uchkunpi anka uqllachkan.
- En la oquedad de la roca está empujando el gavilán.



**Qaqchay.** (r). Pitapas piñaspa sinchi rimay; pitapas anyay. *Reprender, resondrar.*

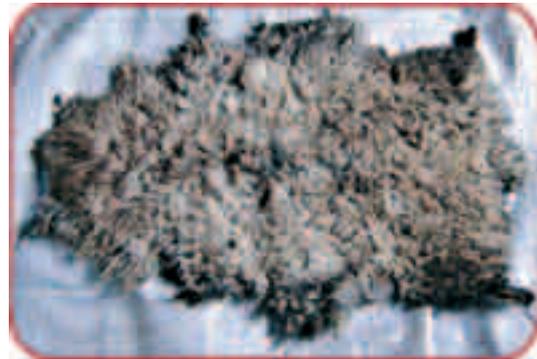
- ¡Ama wawata qaqchaychu!
- ¡No reprendas al niño!

**Qaquy.** (r). Makiwan llapchapayaspa llampuyachiy. Iskay makiwan qaquspa wiswi qurquy. *Frotar, sobar.*

- Akuta tanta ruranapaq qaquy.
- Soba la masa para hacer el pan.

**Qara.** 1. (s). Runapa hawa aychan. *Piel.* 2. (s). Uywakunapa hawa qatan. *Cuero.* 3. (s). Mikuykunapa hawan. *Cáscara.*

1. Runapa qaranmanta yawar lluqsimun.
  - De la piel del hombre sale sangre.
2. Wakapa qaranmanta siquyta ruranku.
  - Del cuero de la vaca hacen ojotas.
3. Papapa qaranqa allinmi ruru nanaypaq.
  - La cáscara de la papa es buena para el dolor de los riñones.



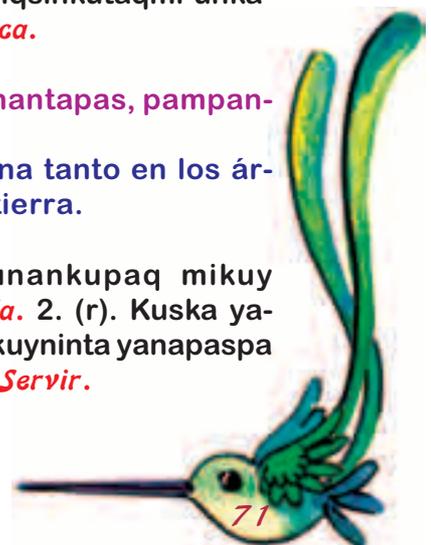
**Qaracha.** (s). Siqsiq unquy, runapa qaranpi rikurimun uchuy uruchapa kirichasqanrayku. *Sarna.*

- Mana mayllakusqaqa uyapipas maki-pipas qaracha rikurimun.
- Si no se lava la cara o las manos aparece la sarna.

**Qara chupa.** (s). Atuqhina umayuq, hatun lasuhina chupayuq. China kaqqa wixsanpi apan wawankunata. Riqsinkutaqmi unka-kawan. *Zarigüeya, muca.*

- Qara chupaqa sachantapas, pampan-tapas purinmi.
- La zarigüeya camina tanto en los árboles como en la tierra.

**Qaray.** 1. (r). Mikunankupaq mikuy qayway. *Servir comida.* 2. (r). Kuska yachaspa hukninpa kusikuyninta yanapaspa maskay. Qawapayay. *Servir.*



1. Mikunankupaq qarakamuy.
  - Sirve la comida para que coman.
2. Mana riqsisqa runata qarayqa sasam kasqa.
  - Servir a una persona desconocida habia sido dificil.

**Qaraywa.** (s). Amaruhina umayuq, tawa chaki uru. Sukullukuy, sukulluway. *Lagar-to, lagartija.*

- Qaraywaqa ranra ranrakunapim kawsan.
- La lagartija vive en los cascajales.

**Qari.** (s). Yuyayniyuq rimaq runa, qurutayuq. *Hombre.*

- Allinnin kaq qarita pusamunki.
- Traes al mejor hombre.

**Qasa.** (s) Iskay urqupa chawpinpi wayqu. *Abra.*

- Qasaman chayarquspaqa uraytañam qallaykusun.
- Cuando lleguemos al abra comenzaremos a bajar.

**Qasa.** (s). Llumpay chiriwan tikasqa yaku. *chullunku. Helada.*

- Qasa papata yanurqusqa.
- La helada había “sancochado” las matas de papa.

**Qasqu.** (s). Kunkapa uranpi, wiksapa hanayninpi ukupa chiqtan. *Pecho.*

- Qasquypim anacha kan.
- En mi pecho hay un lunar.

**Qata.** (s). Hanayniyuq urayniyuq allpa. *Ladera, pendiente.*

- Chay qatapi manam tarpuymanchu.
- En esa ladera no podría sembrar.

**Qatiy.** (r). Uywa wayralla purinanpaq kallpachachina asutiwanpas, rimaspapas rimapayaspapas. *Arrear.*

- ¡Uywakuna mikunanpaq qatiy!
- ¡Arrea a los animales para que coman!

**Qatqi.** (s). Qallupa musyasqan hayaq hayaq. Puchqu. *Amargo.*

- Wiksa nanaypaqqa qatqi qurachata upyay.
- Debes tomar yerbita amarga contra el dolor de estómago.

**Qatu.** (s). Huñunasqa rantikuqkunapa tiyanan, rantinapaqpas rantikunapaqpas hatun wasi. *Mercado, plaza.*

- Wanka Willka llaqtaqa sumaq qatuyuqmi.
- La ciudad de Huancavelica tiene un buen mercado.



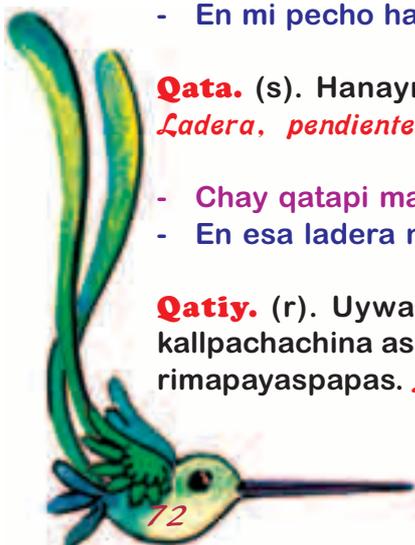
**Qaway.** (r). Ñawiwán imapas hapichiy. Rikuy. *Mirar, observar.*

- Runakuna imayna purisqanta qawanki.
- Verás cómo camina la gente.

**Qayakuy.** 1. (r). Hukkuna uyarinanpaq rimapayay. *Llamar.* 2. (r). Yanapawanan-chikpaq, llampu sunquwan, pitapas mañakuy. *Invocar.*

1. Runakuna huñunakunanpaq qayay.
  - Llama a la gente a una reunión.
2. Mana mikunanpaq kaptin runa masinkunata qayakun.
  - Al no tener que comer invoca a sus semejantes.

**Qaykuy.** (r). Wichqanapaq qinchaman yaykuchiy. *Acorralar, arrear los animales al corral.*



- ¡Chitakunata qinchanman qaykuramuy!
- ¡Arrea las ovejas al corral!

**Qayllan.** (s). Hukwan tinkuq. Iskay llaqta rakiq siqi. Qurpa. *Límite, lindero.*

- Chakrapa qayllan rikurimuchkan.
- Se ve el límite de la chacra.

**Qayna.** (s). Ñawpa pacha. *Antes.*

- Qaynaqa allintam mikurqaku awilunchikkuna.
- Antes se alimentaban muy bien nuestros abuelos.

**Qayna punchaw.** (s). Kay punchawmanta qipa qatiqnin. *Ayer.*

- Manam qayna punchaw kasqanchikmanta yuyakunchikchu.
- No nos acordamos de lo que fuimos ayer.

**Qayninpa punchaw.** (s). Kunan punchawmanta iskay punchaw qipa qatiqnin. *Antes de ayer.*

- Qayninpa punchawmi Ayakuchuman illarqa.
- Antes de ayer viajó hacia Ayacucho.

**Qaytu.** (s) Millwamanta, utkumanta imapas qiwisqapas kawpusqapas watu. *Hilo.*

- ¡Yana qaytuta haywamuway!
- ¡Alcánzame el hilo negro!

**Qaywiy.** (r). Manka taqwiy, Wisllawan yaku taqwiypas kuyuchiypas, imapas kuyuchiy. *Remover, batir.*

- ¡Mankata mana tasnumunanpaq qaywiy!
- ¡Bate la olla para que no rebalse!



**Qicha.** (s). Yakurikuq akakuy unquy. Kur-sus. *Diarrea.*

- Kuchinchik qichawan kachkan.
- Nuestro chancho está con diarrea.

**Qichincha.** (s). Yana allpahina qusnipa yanachasqan. *Tizne.*

- Qichincha kirusiniwan llumpayta rikurimun.
- Se forma mucha tizne con el kerosene.

**Qichinchasqa.** (s). yanachasqa, ninapa qusninwan yanachasqa. *Tiznado.*

- Chukllaqa qichinchasqam kachkan.
- La choza está tiznada por el humo.

**Qichipra.** (s). Ñawipa muyuriyninpi chukcha. *Pestañas.*

- Qichipraqa ñawitam amachan imaman-tapas.
- Las pestañas defienden a los ojos de cualquier objeto.

**Qichuy.** 1. (r). Hukpa kaqta piñarikuqhina hapikuy. *Quitar.* 2. (r). Pisiyachiy, lliwmanta wakin hurquy. *Restar, sustraer.*

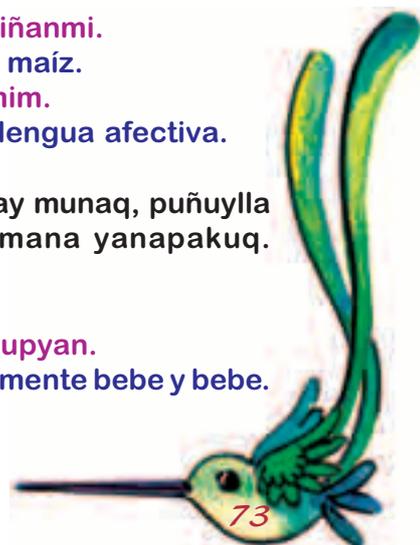
1. Qillqananta qichurqapun.
- Le quitaron su lapicero.
2. Kimsamanta hukta qichuptinchikqa iskayllañam.
- Si restamos uno de tres sólo queda dos.

**Qichwa.** 1. (s). Quñiniraq allpa. *Valle interandino.* 2. (s). Kay quñi allpakunapi yachaq runakunapa simin. Runa simi. *Lengua quechua.*

1. Qichwapiqa sara wiñanmi.
- En el valle crece el maíz.
2. Qichwaqa miski simim.
- El quechua es una lengua afectiva.

**Qilla.** (s). Mana llamkay munaq, puñuylla puñuq, pukllakuqlla mana yanapakuq. *Ocioso, flojo.*

- Qilla runa upyaylla upyan.
- Hombre ocioso solamente bebe y bebe.



**Qillay.** (s). Qusñi anqasniraq mital. *Hierro.*

- Qillaymanta kuchunata rurachisun.
- Mandemos hacer cuchillo de hierro.

**Qillichay.** (s). Quntikunawan qusñikunawan asnaykunawan ima qachayasqa wayra. *Contaminación, suciedad.*

- Qillichayqa manam allinchu, unquchuwanchikmi.
- No es bueno contaminar; nos causa enfermedad.

**Qilliy.** (r). Imaymana qupakunawan, qusñikunawan mama pacha qachachay. *Contaminar.*

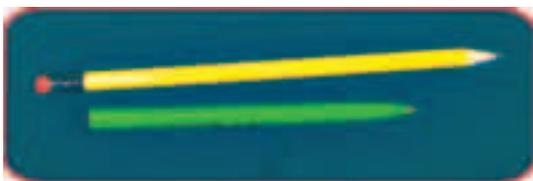
- Llaqta runakunam mayuta qillinku.
- Los habitantes de las ciudades contaminan el río.

**Qillpa.** (s). Kullu chiqtasqa, chapra waqtaypi ñawchi umachayuq pawaq kaspichakuna. *Astilla.*

- Kullu qillpam makiyman satikurqun.
- Una astilla se introdujo en mi mano.

**Qillqana.** (s). Llimpinapaqpas siqinapaqpas kaspipa chawpinpi killinsa. *Lápiz, lapicero.*

- Qillqanawan rikchakuyta llimpiy.
- Dibuja mi retrato con el lápiz.



**Qillqay.** (r). imaymana qillqanakunawan yachaykuna raprapi takyachiy. *Escribir.*

- Rimasqanchikta qillqana panqapi qillqay.
- Escribe en el cuaderno lo que hablamos.



**Qillqa.** (s). Llapa simipa manaña rakiy atina luqyanakunapas luqyanayuqkunapas. *Letra.*

- Chanka qichwa simipaqa kimsallam luqyanankuna, luqyanayuqkunañataqmi chunka pichqayuq.
- En el quechua chanka hay tres vocales y quince consonantes.

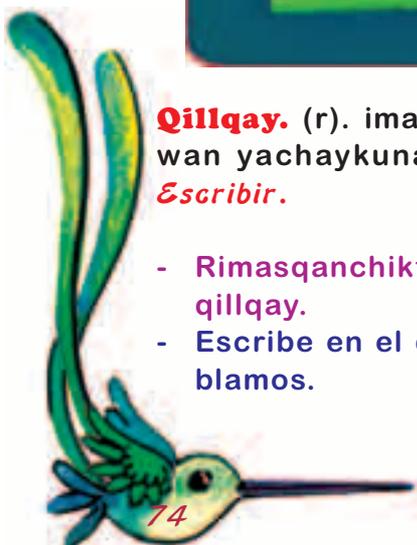
**Qillu.** (s). Ritama waytaman rikchakuq llimpi. *Amarillo.*

- Sunchu waytaqa qillu llimpiyuqmi.
- La flor del suncho es de color amarillo.

**Qimchiy.** 1. (r). Qichipra wichqariy kichariy. *Parpadear.* 2. (r) Pitapas piñasqa ñawita hukllata wichqaspa qawachiy. *Guiñar los ojos con cólera.*

1. Ñawinman qupa yaykurquptin qimchiykachachkan.
- Debido a la basura que le entró en sus ojos viene parpadear.
2. Warmapura qimchinakunku.
- Entre niños se guiñan los ojos.

**Qina.** (s). Tullumantapas, suqusmantapas, kullumantapas waqachinapaq rurasqa. Ñawpa antikunapa waqachinan uchku-yuq kaspi. *Quena.*



- Takinaypaq qinawan yanapawanki.
- Me acompañarás con tu quena para cantar.

**Qinti.** (s). Qinchu, luli; chuspi pisqu ninku-taqmi. Hatun llañu tuspayuq, waytakuna-pa miskinwan kawsaq. Waytan waytan pawaq uchuy pisqu. *Picaflor.*

- Qumirwan anqasniraq llimpiyuqmi qintiqa kan.
- El picaflor es de color verde azulado.

**Qañwa.** (s). qusñi llimpi ñutu rapiyuq sa-cha, kullunpi achka patarasqa llañu rapi-kuna laqasqa kan. Qiwña. *Arbol nativo del Perú. Queuña.*

- Chiri allpakunapim qañwa sachaga wiñan.
- El quinal crece en tierras frías.

**Qipa.** (s.). Llapa ima wasa kayninpi tari-kuqkuna. *Parte posterior.*

- Ama qipaman qawaychu.
- No mires hacia atrás.

**Qista.** (s). Tapa. Pisqkunapa wallpaku-napa wachanan uqllanan. Qisa. *Nido.*

- Urpiqa qistanpim kachkan.
- La paloma está en su nido.

**Qipi.** (s). Llikllapi, pullupi, suysunapi ima-pas qipichasqa wasapi apanapaq. *Atado, bulto, quipe.*

- Warmi qipinta qunqarqun.
- La mujer se olvidó su bulto.

**Qipichay.** 1. (r). Qipi allichakuy. *Preparar un bulto* 2. (r). Qurakunawan, waytakuna-wan rurasqa hampiwán wankuy. *Emplastar.*

1. Qipichakuyña rikunanchikpaq.
  - Alista tu bulto para irnos.
2. Wawata waytawan qipichay.
  - Emplasta al bebé con flores.

**Qiru.** (s). Kullumanta rurasqa upyana. *Ua-so incaico de madera.*

- Qirupi aqata qaray.
- Sirve chicha en el quero.

**Qisa.** (s). Pisqkunapa wasichakuynin, chaypi runtunankupaqpas uqllananku-paqpas. Qista. Tapa. *Nido.*

- Urpiqa qisanpi tiyarqunñam.
- La paloma ya está empollando en su nido.

**Qispi.** (s). Chuya yakuhina mana akchi qarkakuq, imawanpas takaykachisqaqa pakiqpuni. *Cristal, vidrio.*

- Kuchurqusuptikitaq chay qispi.
- No vaya a ser que te corte ese vidrio.

**Qispichiq.** (s). Apu runakunapa ñaka-chisqaq allinyachiq, mana kikinkuhina kawsaqqunata kachaykachiq. *Libertador.*

- Piru suyunchik qispichiqmi José de San Martín karqa.
- José de San Martín fue el libertador del Perú.

**Qispiy.** 1. (r). Hapisqahina tarikuspa sa-sachakuykunamanta llusqiy. *Liberar, zafar.* 2. (r). Wichay waqta puriy. *Subir, escalar.*

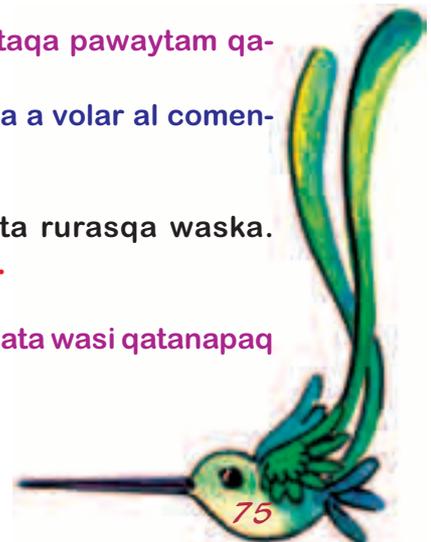
1. Ñakakuyninta qispirqachinñam.
  - Ya se liberó de sus problemas.
2. Pata patata siqay.
  - Sube las escaleras.

**Qisqis.** (s). Tutaykuchkaptin qumirwan qilluyasqa llimpiyuq pawaq uru. Pawas-panqa sinchitam qaparkachan. Qisqintu. *Cigarra.*

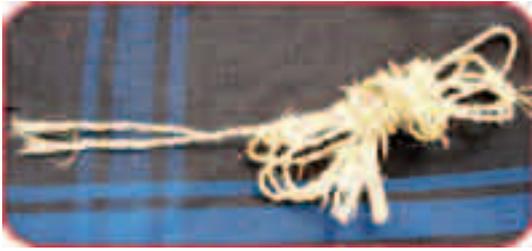
- Qisqisqa chisinkuytaqa pawaytam qa-llyakun.
- La cigarra comienza a volar al comen-zar la noche.

**Qiswa.** (s). ichumanta rurasqa waska. Qichwa. *Soga de paja.*

- Qiswawan kaspikunata wasi qatanapaq watay.



- Amarra los palos con sogas de ichu para techar la casa.



**Qiwa.** (s). Uywakuna mikunanpaq qura, riqsinkutaqmi qachuwan. *Hierba, pasto.*

- Qiwata pallamuy quwi mikunanpaq.
- Coge pasto para que coman los cuyes.

**Qiwlla.** (s). Yuraq puruyuq, qusñiyasqa wasayuq pawaysapa pisqu. *Gaviota.*

- Qiwllaqa imaymana yakupi kaq urukunawanmi kawsan.
- La gaviota se alimenta de todo tipo de gusanos que encuentra en el agua.



**Qiya.** (s). Kirichasqa ismu aychapi rikurimun yuraq qilluyasqa apihina yaku. *Pus.*

- Warmapa makinmanta qiya llusqirqa.
- Salió pus de la mano del niño.

**Qucha.** (s). Urqukunapa chawpinpi hatun takyasqa yaku. Kuntu. *Lago, laguna, estanque.*

- Hatun hatun qucham Titikakaqa.
- El lago Titicaca es muy grande.



**Qullana.** 1. (s). Ayllunmanta yawarninrayku llaqtapa chaninchasqa runa. *No-bleza.* 2. (s) Lliw runakunamanta raki-kuspa allin umayuq kasqanrayku llaqta umanchaq runa. *Autoridad local.*

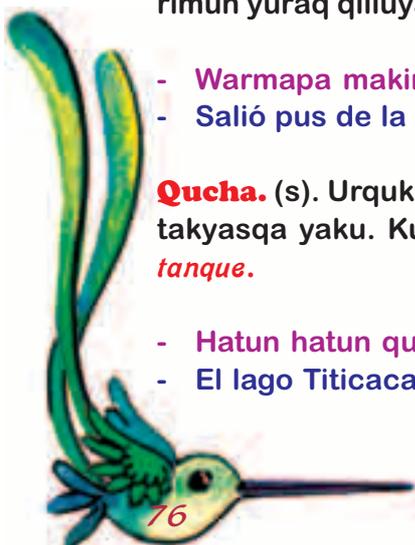
1. Inka qullanakunaqa allin qawasqam karqa.
  2. Akllasqanchik qullanam llaqtanchikta wiñachichkan.
- La nobleza Inca fue muy considerada.
  - La autoridad que elegimos hace posible el desarrollo de nuestro pueblo.

**Qullpa.** (s). Qallpa allpa, puchquniraq allpa. *Salitre.*

- Uywakunaqa sapa punchawmi qullpan waqtapi.
- Los animales lamen el salitre en la pendiente todos los días.

**Qullqi.** 1. (s). Chipipyaq yuraq mama, mana muyuriq, chutarikuq, wiñariq, llanuyaq. *Plata.* 2. (s). Mama qullqimanta rurasqa llapa imakuna rantinapaq. *Dinero.*

1. Allpa uku, mina nisqanmantam qullqita hurqumunku.
  2. Yachay wasiman riypas achka qullqipaqmi.
- De la mina extraen la plata.
  - Asistir a la escuela cuesta mucho dinero.



**Qumalliy.** (r). Hukpa rurasqanmanta hukman willay, huchachay, qaqchapay. Willapay. *Acusar.*

- Kikinkupura qumallinakunku.
- Entre ellos (as) se acusan.

**Qumir.** (s). Llullu quraman rikchakuq llimpi, quyu. *Verde.*

- Unkuqa qumir awasqawan rurasqam.
- La camisa está hecha de tela verde.

**Quñi.** (s). Rupayniyuq. *Caliente.*

- Mana wiksayki nanasunaykipaq quñi yakuta upyay.
- Toma agua caliente para que no te due la el estómago.

**Qunquri.** (s). Chankamanta chaki rakiq muqu. *Rodilla.*

- Rumipi qunqurinta waqtakurqun.
- Se golpeó la rodilla en la piedra.

**Qunqurikuy.** (r). Pampaman qunquri churay; muquwan pampapi sayay; kumukuy. *Arrodillarse.*

- Ama qunqurikuychu.
- No te arrodilles.

**Qupa.** (s). Wanu. Llapa ima wischusqa manaña allinña kaptin. *Basura.*

- Qupa wischunaykipaq pichay.
- Barre la basura para que la botes.

**Quqaw.** (s). Chiri mikuy maymanpas rispa mikunapaq. Quqawi, milkapa. *Fiambre.*

- Payqa anchatam quqawta munan.
- A él le gusta mucho el fiambre.

**Ququtuwa.** Hatun urpitu, urpitu kaqla hatun uqi pisqu. Kukuli. *Torcaza.*

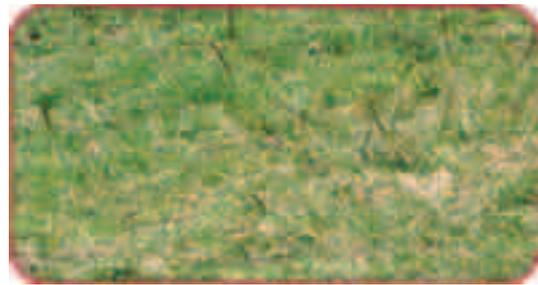
- Sallqa allpakunapi quqututa qawarqani.
- Vi a la torcaza en tierras altoandinas.

**Quqmay.** (r). Sasachakuspa kallpachakuy. Qamay. *Pujar.*

- Mana qipiyta atispa warma quqman.
- Puja el niño al no poder cargar.

**Qura.** (s). Chakra qachachaq qura, kiki-llanmanta wiñaq qura. Llambu kaspiyuq qiwa, qachu. *Hierba, mala hierba.*

- Chakraypi qura puraminti wiñarqamun.
- En mi chacra ha crecido mucha mala hierba.



**Quray.** (r). Tarpusqa chakramanta kikinmanta wiñaq qurata hurquy. Qurachay. *Deshierbar.*

- Chimpa alwirhas chakrata quraysimuway.
- Ayúdame a deshierbar la chacra de alverjas del frente.

**Quri.** (s). Chipipyaq qillu llimpi mama. *Oro.*

- Qurimanta qullqi.
- Moneda de oro.

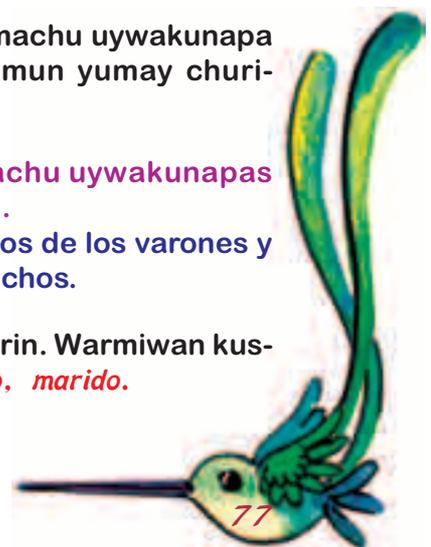
**Qurquryay.** (r). Puñuspa sinqawan luqyay. *Roncar.*

- Supa supaytam puñuspan qurquryan.
- Ronca como el diablo al dormir.

**Quruta.** (s). Qaripa, machu uywakunapa runtun; kaypim rikurimun yumay churiyakunapaq. *Testículo.*

- Qari runapapas machu uywakunapas qurutanqa iskaymi.
- Dos son los testículos de los varones y de los animales machos.

**Qusa.** (s). Warmipa qarín. Warmiwan kus-kachakuq qari. *Esposo, marido.*



- Paniypa qusanqa llamkaq runam.
- El esposo de mi hermana es trabajador.

**Qusi.** (s). Hanaq pacha kaqlla llimpi; anqas tumpa yuraqyaykusqaniraq. *Celeste.*

- Qusi walichatam rantipusqayki.
- Voy a comprarte una pollerita celeste.

**Qusñiy.** (r). Nina rupaptin yuraqniraq puyuhina rikuriynin. *Humear.*

- Sansa qusñichkan.
- El carbón está humeando.



**Qutu.** (s). Kunkapi papahina aycha. *Bocio.*

- Kunkapim qutu rikurimun.
- El bocio sale en la garganta.

**Quwi.** (s). kachkaq uchuy uywa, qurawan kawsan, siwaman rikchakuq. *Cuy.*

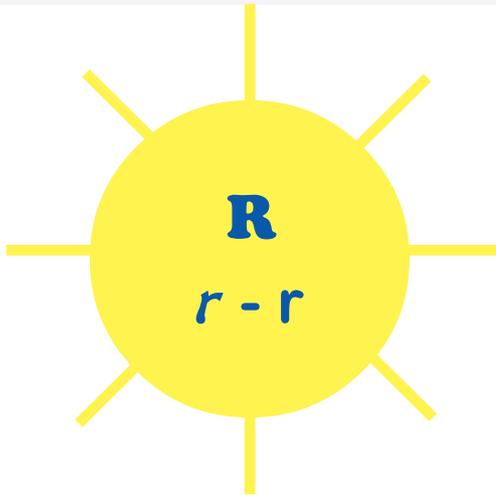
- Miski miskim quwipa aychan.
- La carne del cuy es muy agradable.



**Quyllur.** (s). tuta kanchaq anqas uku. *Estrella.*

- Misipa ñawin quyllurhinam tutayaypi kancharin.
- Los ojos del gato brillan como la estrella en la noche.





**Raka.** (s). China uywakunapapas warmi-kunapapas ispakunan. Chupi, laka. *Órgano genital femenino, vagina.*

- Chinakunallapan rakan kan.
- Sólo las hembras tienen vagina.

**Raku.** (s). Suytu ruyrukunapa sayaynin. Hatun kullukunahina sayayniyuq. *Grueso.*

- Raku kullu.
- Tronco grueso.

**Rakta.** (s). Sinchi kayniyuq palta imakuna. *Grueso en objetos laminados.*

- Rakta kaqnintam qatanataqa rantimunki.
- Vas a comprar la frazada más gruesa.

**Ranra.** (s). Ñutu achka rumi. *Casajo.*

- Ranrallañam chakraqa.
- La chacra es muy pedregosa.

**Ranra ranra.** (s). Achka ñutu rumiyuq allpa. Rumi rumi. Rumisapa allpa. *Pedregal.*

- Ayllu chakraqa ranra ranrallañam.
- La chacra de la comunidad es un pedregal.

**Rantiy.** (r). Qullqiwan imapas qatuy. *Comprar.*

- Chani chaninwanmi wasita rantini.
- Compró la casa con hartó dinero.

**Rantikuy.** (r). Qullqipa imapas runaman munachiy; qullqirayku imapas quy. *Uender.*

- Qariqa qatupim rantikun.
- El hombre vende en el mercado.

**Rapi.** 1. (s). Imaymana sachakunamanta rurasqa qillqanapaq ima wankunapaqpas llañu rapra. *Papel.* 2 (s). Qillqana maytupapas qillqa maytupapas sapaqkama rapra. *Página.*

1. Raprapi harawikunata qillqasaq.
  - En un papel escribiré poesías.
2. Qillqana maytupa rapinqa sumaqmi.
  - La hoja del cuaderno es buena.

**Rapra.** (s). Wallpapa pisqkunapa pawanapaq allin. Rikran. *Alas.*

- Yutupa huknin rapranta pakirqusqaku.
- Quebraron una de las alas de la perdiz.

**Ratay.** (r). Hukkunaman unquy mismiy, ratachiy. *Contagiar.*

- Qarachaqa ñuqamanpas rataykuwanmi.
- A mí también me contagió la sarna.

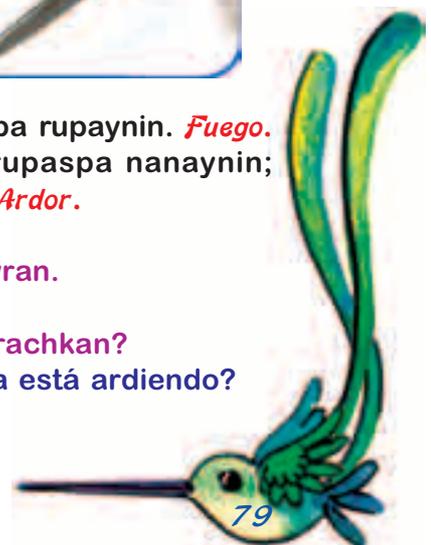
**Rawkana.** (s). Yurakunapa kasqanman allpa chutanapaq, hatun lampayuq. Papa, sara hallmanapaq rurana. *Azadón.*

- ¡Rawkanawan papata hallmamuy!
- ¡Aporca la papa con el azadón!



**Rawray.** 1. (s). Ninapa rupaynin. *Fuego.* 2. (r). Imanchikpas rupaspa nanaynin; kiri nanaspan rupay. *Ardor.*

1. Nina llumpayta rawran.
  - Hay mucho fuego.
2. ¿Kunkaykichu rawrachkan?
  - ¿Acaso tu garganta está ardiendo?



**Raymi.** (s). Hatun ruraykunarayku llaq-tapa kusikuynin, quchuchikuynin. *Fiesta.*

- Paqarimusqanrayku raymita ruranku.
- Festejan el día de su nacimiento.



**Rikchapakuy.** (r). Musquypihina umallapi ruray qaway. Nawita wichqaspa umallapi chiqqa kawsaypihina imapas ruray. *Imaginarsse.*

- Rikchapakuyllam rikchapakun, mana munasqanta ruraspa.
- Sólo se imagina, sin concretar sus ideales.

**Rikchay.** (r). Puñuy tukuy. *Despertar.*

- ¡Wawa rikcharikunñam!
- ¡Ya despertó el bebé!

**Rikra.** (s). Kunkapa waqtapa chawpinpi tarikuq tullu aycha. *Hombro.*

- Rikraymi nanawachkan.
- Me está doliendo el hombro.

**Rikuy.** (r). Ñawiwán imapas qaway. *Ver.*

- Yachay wasiman risqaykita rikurqanim.
- Ví que fuiste a la escuela.

**Rimanakuy.** 1. (r). Runa masinchikwan rimay. Dialogar. 2. (s). Huñunakuypi achka runakunawan umanchay. *Asamblea.*

1. Amawtawan warmapa taytan rimankunku.
  - El maestro y el padre de familia dialogan.
2. Hatun rimanakuymi kachkan.
  - Se está llevando una gran asamblea.

**Rimay.** (r). Hukkunaman allinlla imaman-tapas willay. *Conversar.*

- Tarpusqanchikmanta rimasun.
- Hablemos de nuestra siembra.

**Rinri.** (s). Umapa waqtanpi kaq uyarina. Ninri. *Oreja, oído.*

- Rinri wirachata hurqunanchikmi.
- Hay que sacarse el cerumen.

**Riqsiy.** (r). Imamantapas runamantapas yachay. *Conocer.*

- Wanta llaqtata riqsinim.
- Conozco el pueblo de Huanta.

**Riti.** (s). Chullunku. Rakta tikasqa yaku. *Nevada.*

- Riti achikyarqusqa urqu umanpi.
- Había amanecido nieve en la punta del cerro.

**Ritiy.** (r). Lasta wichimuynin. *Nevar.*

- Chikchi para chayamuptin ritin urqu-kunata.
- Cuando llega granizada se forma nevada en los cerros.

**Riy.** (r). Kaymanta chayman wakman puriy, kuyuy. *Ir.*

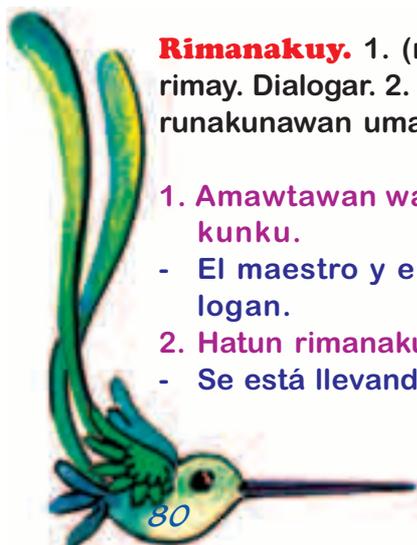
- ¡Yachay wasiman riy!
- ¡Anda a la escuela!

**Rukana.** (s). Maki pallqan imapas hapi-napaq. *Dedo.*

- Kichkam raku rukananman tiparqun.
- La espina le pinchó el dedo gordo.

**Rumasiru.** (s). Chulli. Chiri runapa ukun-man yaykuruptin yaku ñutintin rupari-kustin uma nanay. *Romadizo, resfriado.*

- Wawachakuna rumasiru hapirquptinqa wañunmanmi.
- Cuando les agarra el resfriado a los bebés pueden morir.



**Chulli.** (s). Nuyusqa, chiriwan hapichikusqa sinqamanta yaku ñuti llusqiyin. *Rumasiru, resfrío.*

- Chullim hapirquwan chaymi llumpayta ñuti sutumuwachkan.
- Me resfrié y por eso estoy mocoso.

**Rumi.** (s). Anaqyasqa allpa. *Piedra.*

- ¡Chakramanta rumikunata wischuy!
- ¡Bota las piedras de la chacra!

**Rumiyasqa.** (s). Sachakunapa uywakunapa wakin rumiman tikrasqa. *Petrificado.*

- Uywapa tullun rumiyarqusqa.
- Se había petrificado el hueso del animal.

**Runa.** (s). Qari warmi. *Gente, persona.*

- Achka runakunam ñanpi kan.
- En el camino hay muchas personas.

**Runtu.** (s). Llañu isku qarawan wankusqa yuraqwan qillu suytuniraq kawsay. *Huevo.*

- Wakin wallpakuna sapa punchawmi runtuta wachan.
- Algunas gallinas ponen huevo todos los días.



**Runtuy.** (r). China pisqkunapa, wallpakunapa, urukunapa wachaynin. *Poner huevos.*

- Runtuchkanñam patukunaqa.
- Ya están poniendo huevo los patos.

**Rupapakuy.** (r). Rupaypi purisqa samay chinkachikuy. *Sofocarse.*

- Llumpaytam rupapakurquni.
- Me he sofocado demasiado.

**Rupay.** (s). Intipa kanchanmanta ninapa kanchanmanta ancha quñi rikuriynin. *Calor.*

- Llumpaytam rupamuchkan.
- Hace un fuerte calor.

**Ruqu.** (s). chirimanta intimanta uma har-kanapaq sumiru. Chuku. *Sombrero.*

- Wayra mamaypa ruqunta qichurqun.
- El viento quitó el sombrero a mi madre.

**Ruray.** (r). Llamkaspas imapas rikurichiy. Llamkay. *Hacer.*

- Kananmi tantata ruranqa.
- Hoy hará panes.

**Ruru.** (s). Waytaman qatiqnin sachakunapa mikuyin. Rurupi muhu tarikun. *Fruto.*

- Paqaypa rurunqa utkuhinam.
- El fruto del paca es como el algodón.

**Ruru unquy.** (s). Sinchita siqsichikustin puka anahina wawapa ukunpi rikurimuq. *Sarampión.*

- Wawacham wañurqun ruru unquywan.
- El bebé murió con el sarampión.

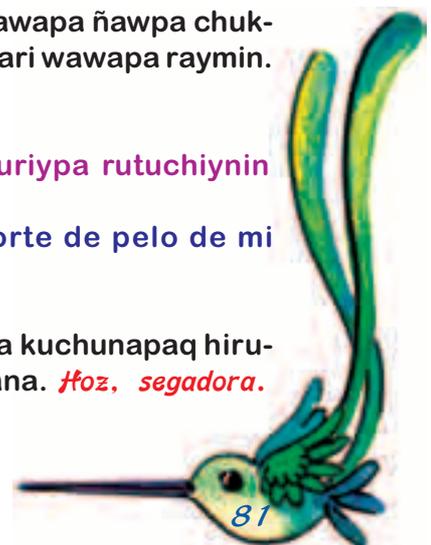
**Rurun.** (s). Runapa uywapa wasa ukunpi purutuhina aycha. Kaypi ispay rikurimun, yawarpas chuyachakun. *Riñón.*

- Wallpapaqa manam rurun kanchu.
- La gallina no tiene riñones.

**Rutuchiy.** (s). Qari wawapa ñawpa chukcha rutuyin. Ayllupi qari wawapa raymin. *Primer corte de pelo.*

- Paqarinmi sullka turiypa rutuchiynin kanqa.
- Mañana será el corte de pelo de mi hermano menor.

**Rutuna.** (s). Qurakuna kuchunapaq hiru-manta rurasqa llamkana. *Hoz, segadora.*



- ¡Rutunata haywamuway!
- ¡Alcánzame la hoz!



**Rutuy.** 1. (r). Ñawchi kuchunawan uywapa millwan kuchuy. *Esquilar.* 2. (r). Kiruchas-

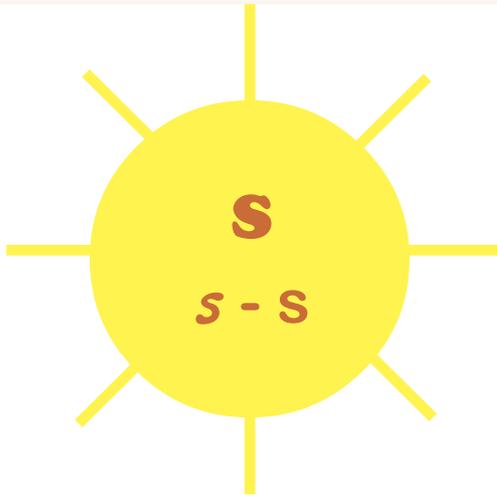
qa kuchunawan chaki mikuykuna huñuy.  
*Cortar.*

1. Llamapa millwantam rantikunankupa rutunqaku.
  - Van a esquilar la lana de la llama para que vendan.
2. Rutunawan sarata rutumun.
  - Corta el maíz con la hoz.

**Ruyru.** (s). Laranja ruruhina, rumpu.  
*Esfera.*

- Tiqsi muyu pachanchikqa ruyrum.
- La tierra tiene la forma de esfera.





**Sacha.** (s). Sayayninmanhina raku kulluyaq achka kallmayuq yura. *Árbol.*

- Mulli sachamanta yantata ruranku.
- Del árbol de molle hacen leña.



**Sacha sacha.** (s). Pipuy pipuy sachayuq allpa. Munti. *Bosque.*

- Yunkaqa sacha sachallam.
- La selva es solamente bosque.

**Salli.** (s). Pakikuqlla qamya asnayniyuq qillu rumihina. *Azufre.*

- Kuchi wirayananpaq sallitam miku-chinku.

- Para engordar al chancho le dan de comer azufre.

**Sallqa.** (s). Hanay chaki chiri chiri allpakuna. Suni. *Cordillera, puna.*

- Sallqa runakunaqa chuñutam ruranku.
- Los habitantes de la puna hacen chuño.

**Samay.** (r). Surqaman, pulmunman, yawar chuyachanapaq wayra wischustin apaykuy hinaspa. Ima asnaypas muskiy. *Respirar, echar el aliento.*

- ¡Sinqanta samay ama simintaqa!
- ¡Respira por la nariz y no por la boca!

**Sampa.** (s). Mana llasaq. Sapsa. *Liviano.*

- ¡Sampa kulluta apamuy!
- ¡Trae el tronco liviano!

**Sani.** (s). Pukarikuqwan anqas llimpi. *Morado.*

- Sani waytata tarikamuni
- Encontré una flor morada.

**Sankayu.** (s). Tuqulluwaypa rurun. Qumir kaspapa millwasapan qaran. Puqusqanmanhinaqa millwan wichin. Miskiy miskiy mikuyniyuq ñutu, yana kinuwahina muhuyuq. Wanachu. *Fruto de un cactus.*

- Miskikullanmi sankayuqa puqurquspanqa.
- El fruto del cactus es muy rico de maduro.



**Sansa.** (s). Pukay pukay llimpihina rawraq killinsa rawraq yanta. *Brasa.*

- Sansata apamuy rupachinanchikpaq.
- Trae la brasa para hacer fuego.





**Sañu.** (s). Mitumanta rurasqakuna. *Objeto hecho de arcilla.*

- Mitu manka.
- Olla de barro.



**Sapa.** (p). Imapas rakinapaq rimay. *Cada.*

- Sapa punchawmi imallapas rurana.
- Cada día debemos hacer algo.

**Sapalla.** (s). Huklla imatapas ruraq. *Solo.*

- Sapallan urpi pawan.
- Vuela la paloma solitaria.

**Sapi.** (r). Sacha allpaman hapipakusqan hatun suytu llañu kaspikuna, kaynintam sachá kawsananpaq mikuyninta suqun. *Raíz.*

- Sapi ismurquptinqa sacháqa wañurqunmi.
- Si se pudre la raíz el árbol se muere.

**Sapsa.** Mana llasaq. Sampa. *Poroso, liviano.*

- Wak rumiqa sapsa kaspá mana llasayniyuq.

- Aquella piedra por ser porosa es liviana.

**Sara.** (s). Kaspapi quruntapi ruruq yura. *Maíz.*

- Imaymana rikchaq sarakunam kan.
- Existe una gran variedad de maíces.



**Saruy.** (r). Chakiwan ñitiy. *Pisar.*

- ¡Ama sarata saruychu!
- ¡No pises el maíz!

**Sawna.** (s). Puñunapi uma samachinapaq pacha. *Almohada.*

- Puñunaypi manam sawna kanchu.
- En mi cama no hay almohada.

**Saywa.** 1. (s). Huñunasqa rumi. Qurpa. *Hito.* 2. (s). Karu munay. *Esperanza.*

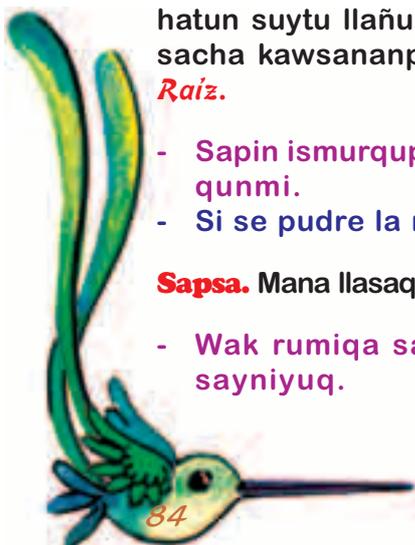
1. Apachitakunapi achkam saywakuna.
- En las abras hay muchos hitos.
2. Saywachalláy rumi chayllapim kanki kutimunaykama.
- Hito de piedra, espero encontrarte igual a mi retorno.

**Siki.** (s). Runapa qipa wiqaw urayninpi chankawan tinkuq sinchi aycha. Tiyana, qipa. *Posadera.*

- Iskaynin chankaqa sikipim tukun.
- Los muslos terminan en la posadera.

**Siki pata.** (s). Tiqni. Chankatawan wasa huñuq tullu. *Cadera.*

- Manam puriyta atinchu siki patantam takakurqun.



- No puede caminar porque se ha golpeado la cadera.

**Sillu.** (s). Rukanapa anaq qatan. *Uña.*

- Misipahinam pishukunapa sillunqa.
- Las uñas de las aves son como las garras del gato.

**Simi.** (s). Runakunapa uywakunapa uyanpi mikunanpaq uchku. Chaypim kiru qallarikon. *Boca.*

- Simi wichqasqapiqa manam chuspi yaykunchu.
- En boca cerrada no entra mosca.

**Simpa.** (s). Awasqa chukcha. *Trenza.*

- Simpanwanmi warmiqa sumaqcha.
- La mujer se ve hermosa con la trenza.

**Simpay.** (r). Chukchatapas ima qaytutapas rakispa away. *Trenzar.*

- Sapa punchawmi chukchanta simpakun.
- Todos los días se trenza el cabello.

**Sinqa.** (s). Urkupa simipa chawpinpi llusirayamuq iskay uchkuyuq qapru aycha, imapas muskinapaq. *Nariz.*

- Allin sinqayuqmi wak runaqa.
- Aquel hombre tiene buena nariz.

**Sinriy.** (r). Qati qatillapi churay. *Ordenar.*

- Kaspikunatam sinrichkani.
- Estoy ordenando los palos.

**Sipas.** (s). Chunka iskayniyuqmanta iskay chunka pichqayuq watayuqkama warmi. *Pasña. Mujer joven.*

- Yachay wasipiqqa warmikunaqa sipasllaraqmi.
- Las mujeres del colegio son todavía jóvenes.

**Siqay.** (r). Wichayman puriy. Pampamanta hanayman riy. *Subir.*

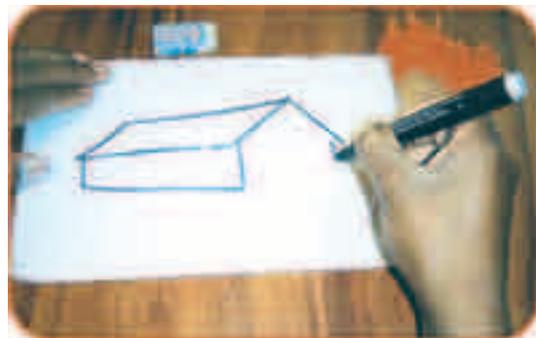
- Altusman siqay.
- Sube al segundo piso.

**Siqi.** (s). Runakuna, uywakuna, imakunapas sinrillapi kaq. Sinrichakuy. *Fila, línea, dibujo.*

- Siqipi runakuna sayanku.
- Los hombres se paran en fila.

**Siqiy.** (r). Siqi ruray. *Trazar una línea, dibujar.*

- Allpapim siqichkani.
- Estoy trazando una línea en el suelo.



**Siqsiy.** (r). Rupay, rawray. Rupariqhina miski nanay. *Escocer, dar comezón.*

- Itanaqa llumpaytam siqsichikun.
- La hortiga produce comezón.

**Siqy.** (s). Llanki. Wakapapas llamapapas kunka qaranmanta rurasqa usuta. *Ojota.*

- Awiluyqa siquynin manam tukurikunchu.
- Las ojotas de mi abuelo no se acaban.



**Siratu.** (s). Allinyasqa kiri. *Cicatriz.*

- Siratu yya runam.
- Es un hombre con la cara cicatrizada.

**Siray.** (r). Iskay ratapakunata awaykunata ima qaytuwan hukllaway. *Coser.*

- Llikisqa waraytam sirarqusaq.
- Coseré mis pantalones rotos.



**Sirka.** (s). Suka. Llañu chunchullhina yawar purinanpaq aycha. Sunquman surqaman kayninta yawar kutitiyamun. *Venas.*

- Sirkanta kuchukurqun.
- Se ha cortado las venas.

**Sisa.** (s). Mikuna sachakunapa waytan. *Flor.*

- Hawaspa sisanta pisqu tuspachkan.
- El pájaro está picoteando las flores de las habas.



**Sisi.** (s). Huñunasqa allpa ukupi yachaq llamkaysapa uru. Añayllu, kuki, chaku. *Hormiga.*

- Sisim wampukuchkan chaki paqpa sikiñpi.
- Hay muchísima hormiga debajo de la cabuya seca.

**Siwara.** (s). Uchku kipusqakunawanhina rakisqa kaspi. Waytan rurun parwapi, tirihuhina ruru. *Cebada.*

- Siwaramantam machkata ruranku.
- De la cebada hacen la machka.

**Siwi.** (s). Uchuy ruyru rukanaman ustuchinapaq. *Anillo.*

- Quri siwitam rurachimuchkan warminman qunanpaq.
- Está mandando hacer anillo de oro para que le dé a su esposa.



**Siwulla.** (s). Papahina sapiyuq mikunapaq qiwa. Kuchusqa waqachikun. *Cebolla.*

- Achkatam siwullata tarpurqun rantikunapaq.
- Ha sembrado harta cebolla para vender.



**Suchu.** (s). Samasqa, saykusqa. Mana chakinpas makinpas kuyuchiy atiq runa. *Paralítico.*

- Suchuyarqunmi awiluy.
- Se ha vuelto paralítico mi abuelo.



**Suchuy.** (r). Kasqanmanta asukuy, anchukuy, sapaqchakuy. *Retirarse.*

- Manam kaypiqa kaymanchu suchukusaqmi.
- Me retiraré porque no podría estar aquí.

**Suka.** (s). Yuntawan kichasqa allpa. Wachu. *Surco.*

- Papa tarpunapaqqa hatun hatunmanta sukata kichana.
- Los surcos deben abrirse más para sembrar la papa.

**Sukay.** (r). Simita llukuspa waqay tuqyachiy. *Silbar.*

- Sukakustin purini.
- Camino silbando.

**Sukullukuy.** (s). Amaruhina umayuq, tawa chaki. Qaraywa. Sukulluway *Lagarto, lagartija.*

- Sukullukuy rupaychakuchkan.
- La lagartija está soleándose.

**Sulla.** (s). Rapikunapi laqasqa ñutu yaku. *Rocío.*

- Sullapiqa manam papata hallmanachu.
- Cuando el follaje de la papa está con rocío no debe aporcarse.

**Sullka.** (s). Piwi churiman qatiq wawa. Kuraqman qatiq. *Hijo menor.*

- Paypa sullkanqa warmicham.
- La menor de él es una mujercita.

**Sullu.** (s). Wiksallapi kawsaq wawa, manaraq allin qispiyniyuq. Manaraq punchawninpi wañusqa wawapas uywapas wachasqa. *Feto, aborto.*

- Wakapa sullun hatunmi kasqa.
- El feto de la vaca era grande.

**Sulluy.** (r). Warmipas china uywapas wañusqa wawatapas uywatapas wachakuy. *Abortar.*

- Munapayay hapirquptin warmi sullurqun.
- La mujer abortó por sus antojos.

**Sumaq.** (s). Imapas achalasqahina qawakuq. Tuki. *Hermoso.*

- Sumaqmi mamayqa.
- Mi madre es hermosa.

**Sumaqchay.** (r). Sumaq qawakunanpaq imapas allichay. *Arreglar, embellecer.*

- Wasita sumaqchay allin kananpaq.
- Arregla la casa para que se vea bien.

**Suni.** (s). Kaspihina suytu. *Largo.*

- Tawnahina suni papa.
- Papa larga parecida al bastón.

**Sunka.** (s). Qaripa uyanpi wiñaq sapra. *Barba.*

- Warmakunaqa manam sunkayuqchu.
- Los niños todavía no tienen barba.

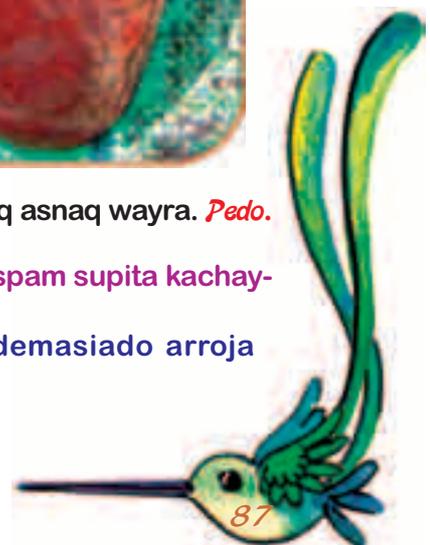
**Sunqu.** (s). Yawar maqchiq mansanahina ankuyasqa uchkuyuq aycha. *Corazón.*

- Uywapa sunqunta hurqurqa.
- Sacó el corazón del animal.



**Supi.** (s). Wiksapi rikuriq asnaq wayra. *Pedo.*

- Asnu llumpayta qipispam supita kachaykun.
- El burro cargado demasiado arroja pedos.



**Suqru.** (s). Qaramantaraq, hiwimantaraq, pachamantaraq chakiman churakuna. Llanki. *Calzado.*

- Suqruy matiwachkan.
- Mis zapatos me están apretando.

**Suqus.** (s). Tirihipa turuqsunhina tulluyuq hatun yura. *Carrizo, caña hueca.*

- Suqusmanta pallanata ruranku.
- Hacen del carrizo rocedora de tuna.

**Suqutu.** (s). Chuqllupapas sarapapas luqsun. Panqa. *Panca de maíz.*

- Humintanapaq suqututa hurqusun.
- Vamos a sacar pancas parahacer humitas.

**Suquy.** (r). Simita sipuyachispa yakutapas pusuqutapas upuy. *Sorber.*

- Uywanchikkunaqa yakutam suquchkanu.
- Nuestros animales están sorbiendo el agua.

**Suri.** (s). Wayrahina kallpaq mana pawaq hatun pisqu. *Avestruz, ñandú.*

- Suriqa sumaq sumaq puruyuqmi.
- El ñandú tiene plumas muy hermosas.

**Surqan.** (s). Qapsan. Qasqu ukupi iskay qapsa aycha, wayra kasqanmanhina wiñaqpas chintiqpas. Kaypim yawar chuyachakun. *Pulmones.*

- Llumpay chiri surqanman yaykurqutinpa runaqa unqunmi.
- Si se enfrían demasiado los pulmones las personas se enferman.

**Suti.** (s). Llapa imapa riqsiynin. *Nombre.*

- Kay uywapa sutinga kuchim.
- El nombre de este animal es chancho.

**Sutinchay.** (r). Llapa imapa imayna kasqanmanhina willakuy. *Describir.*

- Llaqtaykita sutinchay.
- Describe tu pueblo.

**Sutuy.** (r). Yaku sullahina wichiy. *Gotear.*

- Yakuqa sutuchkan.
- Está goteando el agua.

**Suwa.** (s). Hukpa imankunata pakakuspalla apaq runa. *Ladrón.*

- Suwam kunan tuta uywata aparqun.
- El ladrón se llevó el animal esta noche.

**Suway.** (r). Pakakuspa hukpa imanpas apay, qichuy. *Robar.*

- Misi tuta aychata suwan.
- El gato roba la carne de noche.

**Suyapakuy.** (r). Kikinchikpa kallpanchikpi hapipakuspa suyay. *Tener esperanza.*

- Paqarin mincha allinruna kaytam suypakuni.
- Tengo la esperanza de ser un hombre bueno en el futuro.

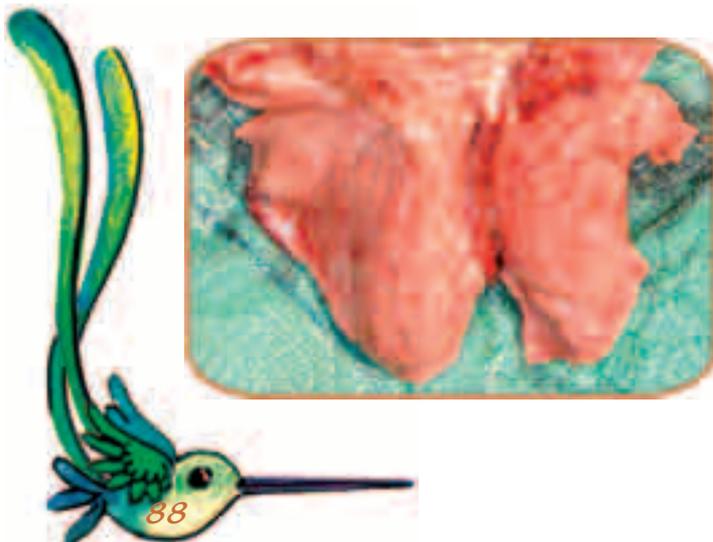
**Suyay.** (r). Pitapas rimanakusqamanhina maypipas waqaychay. *Esperar.*

- ¡Chayllapi suyanki!
- ¡Espera ahí!

**Suysuna.** 1. (s). Ñutuy ñutuy uchkuyuq pacha awasqaman rikchakuq. Kutasqakunapa pusun rakinapaq rurasqa. Rurunmanta ñutun akllanapaq rurasqa. Arniru. *Cernidor.*

2. (s) Yakupa qunchun rakinapaq rurasqa. Chumay. *Colador.*

1. Suysunawan machkapa pusunta rakiy.
  - Con el cernidor separa el afrecho de la machca.
2. ¡Suysunata apamuy!
  - ¡Trae el colador!





**Suysuy.** (r). Kutanakunapa pusun rakiypas, rurukunapa ñutun akllaypas, yakupa qunchun chumaypas. *Cernir, colar.*

- Machkapa pusunta suysunku.
- Ciernen el afrecho de la machca.

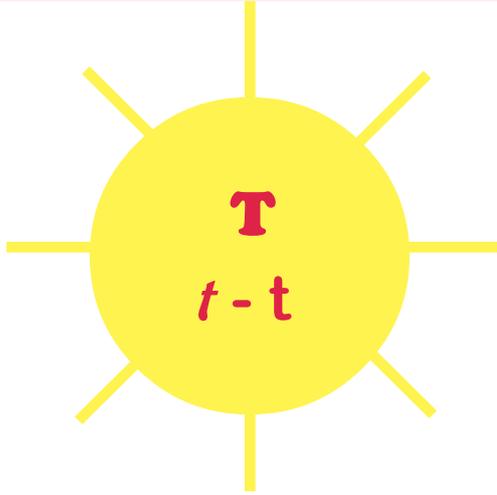
**Suyu.** (s). Llaqtakunapa hatunkaray allpan. *Región, territorio.*

- Suyunchikpa sutinga Piruwmi.
- El nombre de nuestro territorio es Perú.

**Suyucha.** (s). Uchuy allpakuna. Hatun llaqtakunapa sutin. *Provincia.*

- Suyuchanchikpa sutinga Wantam.
- El nombre de nuestra provincia es Huanta.





**Takiy.** (r). Sumaq miski haylliy. *Cantar.*

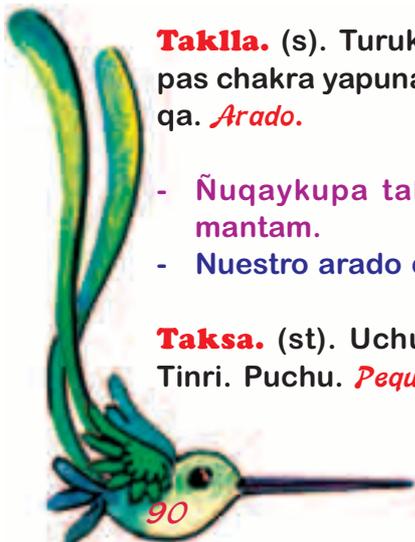
- Yachay wasipi wawakuna kusikuywan takinku.
- Los niños en la escuela cantan con alegría.



**Taklla.** (s). Turukunawanpas chakiwanpas chakra yapunapaq kaspimanta rurasqa. *Arado.*

- Ñuqaykupa takllaykuna lluqi kaspimantam.
- Nuestro arado es de lloque.

**Taksa.** (st). Uchuy sayayniyuq. Uchuy. Tinri. Puchu. *Pequeño.*



- Uchuy allqutam uywani.
- Crío un perro pequeño.

**Taksaniraqlla.** (s). Uchuypa hatunpa chawpinpi kaq. Tinku. *Mediano.*

- Taksaniraqlla runa hamusqa.
- Vino un hombre mediano.

**Tanka.** (s). Tarukapa waqranhina kaspi. Kallapa umayuq siwarapa tirihupa ñutu turuqsun tikranapaq wayrachinapaq kaspi. *Horqueta.*

- Tankaqa lluqi kaspimanta rurasqam karqa.
- La horqueta fue hecha del palo de lloque.

**Tankayllu.** (s). Llañu awahina tuspayuq hatun chuspi uywakunapa yawarninta suquspa kawsaq. *Moscón chupador de sangre.*

- Tankayllum yawarniyta suquyta munaspamuyupayawan.
- El moscón da vueltas queriendo chuparme la sangre.

**Tanqay.** (r). Imatapas kasqanmanta kallpachakuspa kuyuchiy. *Empujar.*

- Tiyanata tanqasun kuchuman.
- Empujemos la silla hacia el rincón.



**Tanta.** (s). Kutamanta rurasqa mikuy. *Pan.*

- ¡Tantata quqawniykipaq rantimuy!
- ¡Compra pan para tu fiambre!



**Tantiyay.** (r). Hamutay. Imatapas rurana-paq allin mana allin lluqsinanmanta umanchay. *Calcular.*

- Tarpunankupaq paramunan mana paramunanmanta tantiyachkanku.
- Están calculando si lloverá o no lloverá para sembrar.

**Taparaku.** (s). Yana pillpintu tutallan pa-waq. *Mariposa nocturna.*

- Taparaku hina tutallan puriq.
- Solo camina de noche como si fuera mariposa nocturna.



**Taqi sara.** (s). Kaspas sarapa muyuriqninpi wiñaq uchuy kaspas sarachakuna. Pasantalla. *Rosetas de maíz.*

- Taqi saratam apamuni.
- Traje rosetas de maíz.



**Taqllakuy.** (r). Kusikuymanta makita tuq-yachispa tinkupayachiy. *Aplaudir.*

- Takiqta uyarispa taqllakunku.
- Aplauden después de escuchar la canción.

**Taqllay.** (r). Huk makiwan pitapas kuyapayay. *Dar palmadas.*

- Masinta wasanpi taqllapayaykun.
- A su amigo le palmeó en la espalda.

**Taqri.** (s). Tiquy tiqy sapatuwan churakusqankurayku anaqyasqa aycha. Chullpi *Callo.*

- Chakipa taqrin puriptin nanan.
- Cuando camina le duele el callo de los pies.

**Taqya.** (s). Llamapapas uwihapapas kawrapapa chaki akan. *Estiércol de ovinos, cabras y camélidos.*

- Taqyata huñunku yanukunankupaq.
- Reúnen el estiércol de los camélidos.

**Tarpuy.** 1. (r). Allpapi muhu wiñamunan-paq pampay. *Sembrar.* 2. (s) chakrapi tarpusqa mikuy. *Siembra.*

1. Yuraq sarata tarpun.
  - Siembra maíz blanco.
2. Hatunñam tarpuyiniyku kachkan.
  - Ya está grande nuestra siembra.

**Tarqa.** (s). Kullumanta waqachinapaq rurasqa qinaniraq tukana. *Flauta de madera.*

- Yarqa aspiypi tarqata waqachin.
- En la limpieza de la acequia tocan la flauta de madera.



**Taruka.** (s). Kawrahina uywa achka waq-rayuq. Purunpi kawsan. Qusñiniraq llimpiyuq. Luwichu. *Venado.*

- Tarukapa aychan miskikullanmi.
- La carne del venado es muy agradable.



**Tarwi.** (s). Purutuhina mikuy. Chiri allpakunapi wiñan. *Tarhui, chocho.*

- Tarwi pikantita llamkaqkunapaq yanukunku.
- Cocinan picante de chocho para los trabajadores.



**Tasnuy.** (r). Yaku timpuspa manka wampuynin. Yakuwan nina wañuchiy. *Rebalsar.*

- Manka tasnuchkan.
- La olla está rebalsando.

**Tatki.** (s). Huk ichiykuy. Runapapas uywapapas ichistin kuyuyin maymanpas rinanpaq. Ichiy. *Paso.*

- Warmipa tatkinqa uchuyllam.
- Los pasos de la mujer son cortos.

**Tatki.** (s). Pachak pachakcha tatki. *Metro.*

- Wasiypa punkunqa iskay tatkin sayaynin.
- La puerta de mi casa mide dos metros de alto.

**Tawna.** (s). Uman kumuchisqa kaspi. Machuchakunapas unquqkunapas hapipakuspa purinanpaq kaspi. *Bastón.*

- Awiluypa tawnanqa lluqimantam.
- El bastón de mi abuelo es de lloque.

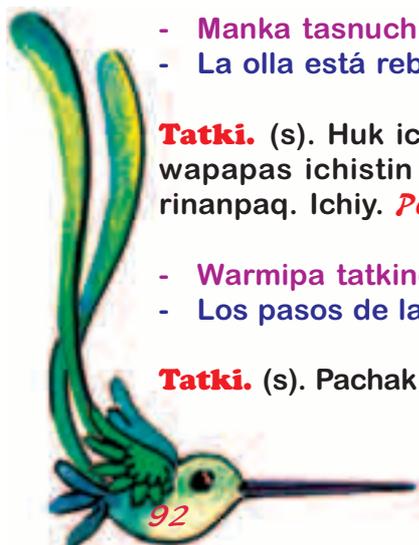
**Tayta.** (s). Churiyakuq qari. *Padre.*

- Taytanchiktaqa kuyapayanam.
- Debemos querer a nuestros padres.



**Tikayasqa.** (s). Rumiyaq wira; ritiyaq yaku. *Grasa congelada.*

- Tikayasqatam chupita qaramuchkan.
- Está sirviendo la sopa con grasa congelada.



**Tikayay.** (r). Chiriwan ritimanpas qasamanpas yakupa tikrakuynin. *Congelar.*

- Mayupa patankuna tikayarqusqa.
- Los bordes del río se habían congelado.

**Tikras.** (s). Imapas kaptanapaq iskay kuchunayuq qillayhina. *Tijeras.*

- Tikraswan awasqata siranchikpaq kaptay.
- Corta la bayeta con las tijeras para coser.

**Tikray.** (r). Imatapas pakchanpata, umanpata churay. Muyuchiy. *Voltear.*

- Champata tikrasunchik.
- Vamos a voltear la grama.

**Timpuy.** (r). Ninawan quñichisqa luqyastin waspistin yaku kuyuyin. *Hervir.*

- Yaku timpuchkanñam.
- Ya está hirviendo el agua.

**Tintin.** (s). Arwi arwihina sacha, miku- napaq suytu ruruyuq. Qillu mikuyniyuq yana muruyuq ruru. *Tumbo.*

- Qatqiniraqmi tintinpa mikuyninqa.
- Es medio agrio el fruto del tumbo.



**Tinya.** (s). Iskaynin uya uywa qarawan wichqasqa tuquru. Wankar. *Tambor pequeño, tinya.*

- Uywakunapa punchawninpi tinyawan miskita takinku.
- Cantan bien con la tinya en el día de los animales.



**Tipana.** (s). Pacha hapichinapaq awahina hatun umayuq qillay. *Imperdible, prendedor.*

- Pulluykita hapichiy tipanawan.
- Asegura con el imperdible tu mantita.

**Tipiy.** (r). Sara luqsunmanta (panqan- manta) hurquy. *Despancar.*

- Hunta killapi sarata tipimusun.
- En la noche de luna despancaremos el maíz.

**Tipllay.** (r). Silluwan mikunakunapa qaran qurquy. Siplay. Tiqpay. *Pelar.*

- Yanusqa papapa qaranta tipllay.
- Pela la cáscara de la papa cocida.

**Tiqtina.** (s). Qillaymanta rurasqa. Kaspi- hina hapikuyuq palta manka. *Sartén.*

- Musuq tiqtinata rantirqamun.
- Ha comprado un sartén nuevo.

**Tiqtiy.** (r). Runtupas, aychapas, papapas wirapi, asiytipi yanuy. Tiqtichiy. *Freír.*

- Quqawninpaq aychata tiqtichkan.
- Está friendo carne para su fiambre.

**Tirihu.** (s). Siwarahina ruru. Chaqipa. *Trigo.*

- Hakuta tirihuta kutaspa ruranku.
- Hacen la harina moliendo el trigo.



**Tisay.** (r). Millwa puchkanapaq qachankunapas tampankunapas hurquy. *Escar-menar.*

- Achka millwatam tisachkan.
- Está escarmenando harta lana.

**Tisi tisi.** (s). Qispi raprayuq, aqaruway sayay purun uru; pipas chayamunanpaqmi wasipi pawakachan. Kachi kachi. *Libélula.*

- Tisi tisim wasiyman yaykurqamun.
- La libélula ingresó a mi casa.

**Titi.** (s). Llasaq llasaq qusñi qillay. *Plomo (metal).*

- Titiwan ñawpa runakunaqa umata uchkuspa wichqaqku.
- Los hombres antiguos tapaban con plomo los huecos del cráneo.

**Tiyana.** (s). Imapas tiyanapaq. *Asiento.*

- Qiru tiyanapim samachkan.
- Está descansando en el asiento de madera.



**Tuksiy.** (r). Yawriwanpas, kuchunawanpas kirichay. *Punzar, herir.*

- Kuchi wañuchinankupaq sunqunta tuk-sinku.

- Para matar al chancho punzan su corazón.

**Tuku.** (s). Pakpakamanta aswan hatun, tiksú ñawi, umasapa, tutan pawaq, aycha mikuq chiki pisqu. *Búho.*

- Tuku warakaypim paykuna purichkanku.
- Ellos caminan hondeando búhos.



**Tullpa.** (s). Mituntin rumintin yanukunapaq rurasqa, yanukunapaq yanta rupan ukunpi; quncha. *Fogón.*

- ¡Tullpaman yantata winay!
- ¡Mete leña al fogón!



**Tullpuy.** (r). Kasqanmanta huk llimpiman tikray. *Jeñir.*



- Yuraq warata yanaman tullpuna.
- Hay que teñir de negro el pantalón blanco.

**Tulumpi.** (s). Qullqimantapas qurimantapas rinripi churakunapaq rurasqa achala.

*Arete.*

- Warmiypa tulumpinqa qurillamantam.
- Los aretes de mi mujer son de oro.



**Tumpay.** (r). Mana pipas rurasqanmanta yanqapas yanqa huchachay. *Culpar, imputar.*

- Runa wañusqa rikurisqanmanta turiyta tumpaykun.
- A mi hermano lo culparon por el hombre que apareció muerto.

**Tunaw.** (s). Purutuhina rumi maray hawanpi imapas kutanapaq. Tunay. *Mortero, moledor.*

- Tunawqa alaymuska rumimanta rurasqam.
- El moledor del batán se hace de la piedra alaymosca.



**Tunquchi.** (s). Tunquri. Rimay utaq waqay tuqyachiq, kunkan hamuq uchku. Uywa waqasqan tuqyachiq. *Laringe.*

- Uywapa tunquringa hatunmi.
- La laringe del animal es grande.

**Tunquri.** (s). Qapsanman wayra apaykuq chunchullhina tuquru.

*Tráquea.*

- Tunquriman mikuy yaykuptinqa hiqipanchikmi.
- Si es que entra la comida a la tráquea nos atoramos.



**Tunta.** (s) .Qasasqa papamanta yuraqyasqa chuñu. *Tunta.*

- Tuntaqa llampuy llampuy mikuymi.
- La tunta es una comida muy suave.

**Tunu.** (s). Qila, Tulla. *Tallo.*

- Hatun sachapa tununqa rakum.
- El tallo del árbol grande es grueso.

**Tuspay.** (r). Pisqukuna, wallpakuna tusanwan imapas takay. *Picotear.*

- Wallpa uruta tusan.
- La gallina picotea al gusano.

**Tuspapayay.** (r). Pisqupas wallpapas tusanwan imapas tuspapayaynin. *Picotear una y otra vez.*

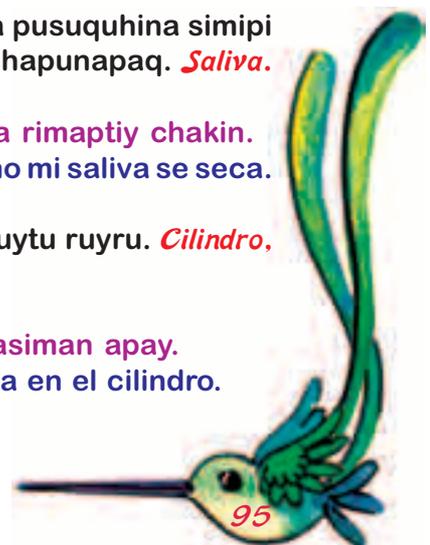
- Wallpa kuchita tuspapayan.
- La gallina le picotea frecuentemente al chancho.

**Tuqay.** (s). Yakuyasqa pusuquhina simipi rikuriq lawsa. Mikuy chapunapaq. *Saliva.*

- Tuqayniymi anchata rimaptiy chakin.
- Cuando hablo mucho mi saliva se seca.

**Tuquru.** (s). Uchku suytu ruyru. *Cilindro, recipiente.*

- Tuqurupi yakuta wasiman apay.
- Lleva agua a la casa en el cilindro.





**Turi.** (s). Warmi qari sullkantapas kuraqnintapas chaywan sutichan. *Hermano de la mujer.*

- Chinapa turinga Limatam illakun.
- El hermano de la China viajó a Lima.

**Turpay.** (r). Kaspita utaq kulluta kuchuspalla mirmachiy. Kallay. *Tallar.*

- Wisllapaqmi turpachkani.
- Estoy tallando para hacer cucharón.

**Turu.** (s). Wakapa machun. *Toro.*

- Kay turuqa kimsa watayuqñam.
- Este toro ya tiene tres años.

**Tuspa.** (s). Purun pisqkunapa, uywasqa hatun pisqkunapa simin. Chuspa. *Pico.*

- Utulupa tuspanqa ñawchim.
- El pico del gallo es puntiagudo.



**Tusuy.** 1. (r). Ima takitapas uyarispa sumaqlata uku kuyuchiy. *Bailar.* 2. (s). Huñupi qawakunapaqhina warmi qari sumaq kuyunan.

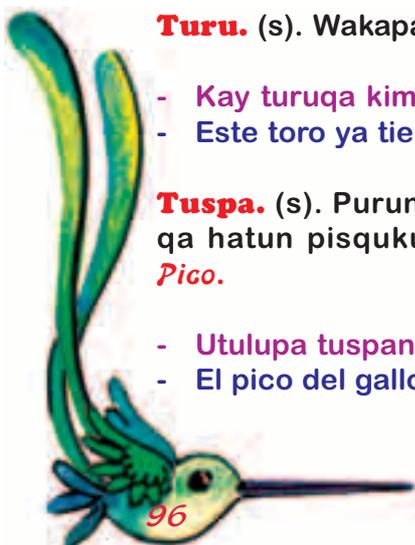
1. Waynuta uyarispa warmikuna tusukuykunku.
  - Escuchando el huaino las mujeres gozaron bailando.
2. Sapa llaqtapan imayna tusuynin kan.
  - Cada pueblo tiene bailes diferentes.



**Tuta.** (s). Inti siqaymanta inti llusqsimu-nankama pacha. Mana akchiyuq pacha. Chisi. *Noche.*

- Kunan tutaqa manam killa kanchu.
- Esta noche no hay luna.

**Tutur.** (s). Anchata muyuspa huqarikuq wayra. Muyuq wayra. *Remolino de viento.*



- Paranayamuptin tutur wayra rikurimun.
- Aparece un remolino de viento cuando está por llover.

**Tuya.** (s). Sumaq takiq yanawan qillu llimpiyuq pisqu. *Calandria.*

- Chiwakuwan tuyaqa chiqninakunmi.
- La calandria y el zorzal se odian.

**Tuytuy.** (r). Yakupa hawanpi uku takyachiy. *Flotar.*

- Unay unaytam tuytun.
- Flota por un tiempo prolongado.

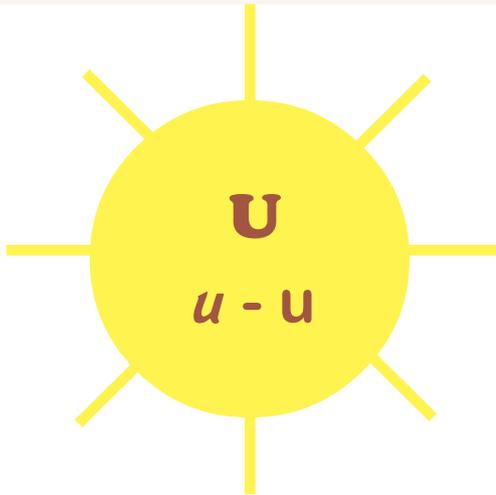
**Tuyu.** (s). Luku para. Wayrantin wakrintin para. *Tormenta.*

- Tuyu wichikaykamuptinqa wayquqa mikuykunatam apakun.
- Cuando llega la tormenta la avenida se lleva la sementera.

**Tuyuy.** 1. (r). Wampu purichinapaq tuyukuna kuyuchiy. *Remar.* 2. (r). Makita chakita kuyuchispa yakupi tuytuspa ñawpaqman riy. waytay. *Nadar.*

1. Yunkapi yachaqkunaqa allintam tuyunku.
  2. Runaqa allintam tuyun mayupi.
- Los que viven en la selva reman muy bien.
  - La gente nada bien en el río.





**Uchpa.** (s). Kañasqa yantapa puchun. Ñutu qusñi allpamam rikchakuq. *Ceniza.*

- Uchpaqa sachapa urunkuna wañuchinapaq allinmi.
- La ceniza es bueno para matar las enfermedades de las plantas.



**Uchu.** (s). Simita rawrachispa mikuy mis-kichiq ruru. *Aji.*

- Uchu kachipantinta kutay papawan mikunapaq.
- Muele el ají juntamente con el queso para comer con la papa.



**Uchuy.** (s). Imapas taksalla. *Pequeño.*

- Uchuy warata rantiramusqanki.
- Habías comprado un pantalón pequeño.

**Uhu.** (s). Qapsanmanta kallpawan wayra wischupayay. *Tos.*

- Iskay punchawñam uhusqanqa.
- Ya son dos días que está tosiendo.

**Uku.** (p). Wichqasqa, mana qawasqa. Imapas ukunpi kaq. Uku, ukunpi. *Dentro.*

- Misiqa wasi ukupim kachkan.
- El gato está dentro de la casa.

**Ukucha.** (s). Sarapas, imapas kutkuq waskachupa urucha; misipa ancha munasqan purun uywa. *Ratón, pericote.*

- Ukuchatam misi qatikachachkan.
- El gato está persiguiendo al ratón.



**Ukuku.** (s). Millwasapa allquhina siñqayuy uywa. Aycha mikuq. Simpihina siñluyuy raku chaki. *Oso.*

- Ukukuqa ritipipas, sunipipas, yunkapi-pas yachanmi.
- El oso vive ya sea en el ártico, en la puna o en la selva.

**Ullatu.** (s). Antipipas kustapipas yachaq kunturhina pisqu. Aychalla mikuq. Waman, suyuntuy, Suwiqara. *Gallinazo.*

- Saqisqa aychata ullatuqa mikun.
- El gallinazo se alimenta de la carne dejada.

**Ullu.** (s). Qaripa qarikaynin. Lani, pinqay, urpitu. *Pene.*



- Wawapa ulluchanmi lillirqun.
- El pene del bebé se ha escaldado.

**Ulluku.** (s). Papa kaqla qawchi aycha kawsay. Papa lisa. *Olluco.*

- Ulluku pikantita yanupuway.
- Prepárame picante de olluco.



**Uma.** (s). Runapa ukun hawanpi kaq runtuhina tullu aycha, uywapa ñawpanpi kaq. *Cabeza.*

- Umapim rinri, ñawi, simi, uya, sinqa kan.
- En la cabeza se encuentra la nariz, los ojos, la boca, las orejas y la cara.

**Umalliq.** (s). Llaqta apaq runa. huñunasqa runakuna pusaq, qaripas warmipas kanman. *Dirigente.*

- Llaqtanchik umalliq runaqa allin rimayniyuqmi.
- El dirigente de nuestro pueblo es bien hablado.

**Uma muyu.** (s). Tampikachay uma unquy; mana sayay atiy. *Mareo.*

- Uma muyum hapirquwan.
- Me dio mareo.

**Umayuq.** (s). Yuyaysapa runa. Yuyayniyuq, allin umayuq runa. Yachaq. *Inteligente.*

- Uywamantaqa runaqa umayuqmi.
- A diferencia de los animales el hombre es inteligente.

**Umiña.** (s). Chaniyuq sumaq rumi. *Piedra preciosa.*

- Qumir qispi umiñata maskachkani.
- Estoy buscando una esmeralda.

**Umutu.** (s). Puchu, tinri, tusta. Llumpay uchuy runa. *Enano.*

- Umutu allinllamanta hamuchkan.
- El enano viene lentamente.

**Uña.** (s). Charyaq wachasqa llullu wawa. Uywasqa uchuy uywa. *Cría.*

- Wakapa uñan pawaykachan.
- La cría de la vaca corretea.

**Unancha.** (s). hatun kaspipi churasqa siñas. Suyukunapa llimpinwan pipuy pipuy awasqa siñas. *Bandera.*

- Piruw suyunchikpa unanchanqa pukawan yuraq llimpiyuqmi.
- La bandera del Perú tiene los colores rojo y blanco.

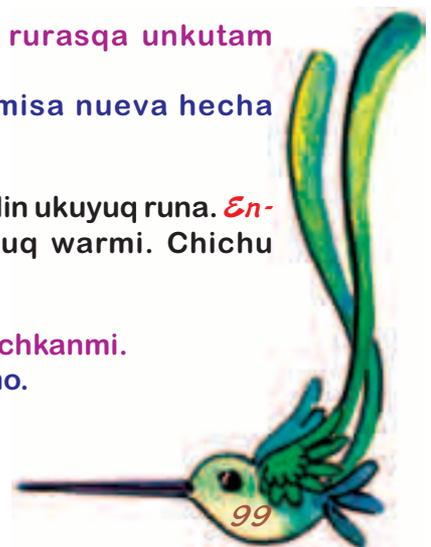


**Unku.** (s). Utkumantapas millwamantapas rurasqa qaripa pachan; wiqawmanta hanayman churakuna pacha. Kutun. *Camisa.*

- Musuq utkumanta rurasqa unkutam rantimusaq.
- Compraré una camisa nueva hecha de algodón.

**Unquq.** 1. (s). Mana allin ukuyuq runa. *Enfermo.* 2. (s). Wiksayuq warmi. Chichu warmi. *Embarazada.*

- 1. Warmachaqa unquchkanmi.
- El niño está enfermo.



**2. Kimsa killatañam unquchkan.**

- Ya son tres meses que está embarazada.

**Unquy.** 1. (s). Mana allin kay. Ukupa nanaynin. Nanay. *Enfermedad*. 2. (s). Unquyman chayay. Iquyay. *Enfermarse*.

**1. Ratakuq unquymi hapirqun.**

- Tiene una enfermedad contagiosa.

**2. Hatun mamayqa unquchkan.**

- Mi abuela se enfermó.

**Upa.** (s) Mana yuyayniyuq puqis, panra runa. *Tonto*. Mana uyariq runa. Mana allin uyariq. Ruqtu. *Sordo*.

**1. Upa runa llaqtaypi kanmi.**

- Hay un hombre tonto en mi pueblo.

**2. Awiluyqa upañan kachkan.**

- Mi abuelo ya está sordo.

**Upakuy.** (r). Yakuwan uya mayllakuy. *Lavarse la cara*.

- Sapa punchawmi uyanchiktaqa upakuna.
- Todos los días debemos lavarnos la cara.

**Upichu.** (s). Mana allin mikusqa runa, mana ancha yawarniyuq. *Anemia*.

- Mana allinta mikuspanmi Upichusqa kachkan.
- Por no comer bien se encuentra anémico.

**Upyay.** (r). Siminta yaku millpuy. *Beber, tomar*.

- Hatun punchawkunapi runakuna upyanku.
- La gente bebe en los días festivos.

**Uqa.** (s). Suytu papahina machkay machkay miski mikuy. Allpa ukunpi ruruq. Rupaypi masasqaqa aswan miskiyarqun. *Oca*.

- Uqata tarpuna papatahinam.
- La oca se siembra igual que la papa.



**Huqarikuy.** 1. (r). Huñunakuspa imapas mañakuy. *Reclamar con fuerza*. 2. (s). Kama-chikuq wichichiq rina. *Levantamiento*.

**1. Alliqninku qawasqa kananpaq mañanku.**

- Reclaman para que sus derechos sean respetados.

**2. Mana amawtata quwaptinchikqa huqarikuyi kanqa.**

- Si no nos envía un maestro habrá levantamiento.

**Uqi.** (s). Titiman rikchakuq llimpi. Qusñihina llimpi. *Plomo*.

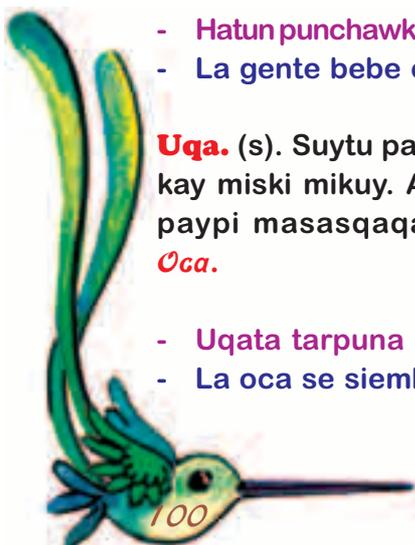
- Uqi uqi uyayuqmi chiripi chayarqamun.
- Con el rostro plomizo llegó en el frío.

**Uqiti.** (s). Sikipa uchkun. Raku chunchullpa sikipi tukuynin. *Ano*.

- Akayta tukuruspaqa allintam uqitita pichakuna.
- Después de defecar debe limpiarse bien el ano.

**Uqullu.** (s). Kayrapa runtunmanta paqariq uruchakuna. *Renacuajo*.

- Pukyupi uqulluchakunata riqsimusun.
- Vamos a estudiar los renacuajos en el puquial.





**Uqururu.** (s). Uqu allpakunapi wiñaq qura, qillu waytayuq, hampiq qura. *Berro.*

- Uqururuqa allinmi kipchan hampinapaq.
- El berro es bueno para curar el hígado.



**Uray.** (s). Imapapas chaki qatinqinman tarikuq. *Parte baja.*

- Kallpayllam uraytaqa rin.
- Corriendo va hacia abajo.

**Uraykachiy.** (r). Runapas uywapas ima apasqanta pampaman churay. *Bajar algo.*

- Qipiykita uraykachiy samanaykipaq.
- Baja tu bulto para que descanses.

**Urpi.** (s). Imaymana rikchaq wasipipas purunpipas yachaq, wallpahina puriq pisqu. *Paloma.*

- Urpiqa llampu sunquyuq hawka yachakuqmi.
- La paloma en un ave tranquilo y bondadoso.

**Urqu.** (s). Hanayman huqarikusqa allpantin qaqa. *Cerro.*

- Chunyaq urqkunapim taruka yachan.
- El venado vive en los cerros más alejados.



**Urqu.** (s). Runtuyuq uywa. *Animal macho.*

- Urqu allquqa puñuchkan.
- El perro macho duerme.

**Uru.** (s). Aqaruway kurukuna, mikunakunapa ukunpi wiñaq urukuna. Kuru. *Gusano.*

- Sara tarpukusqaqa manchanami uru rikurimun.
- Aparecen muchos gusanos cuando se siembra el maíz.

**Urunquy.** (s). Miski ruraq uru. Tawa raprayuq, suqta chakiyuq, sikipi ulluyuq. Wayrunqu, wankuyru, wanquyru, lachiwa ninkutaqmi. *Abeja.*

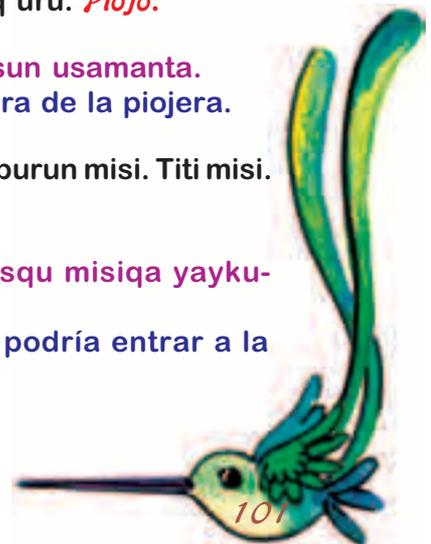
- Urunquyqa achka achka huñunasqam yachan.
- La abeja vive formando colmenas.

**Usa.** (s). Runapa uywapa ukunpi yawarinta suqustin kawsaq uru. *Piojo.*

- Uña wakata hampisun usamanta.
- Curemos a la ternera de la piojera.

**Usqu misi.** (s). Hatun purun misi. Titi misi. Usqullu. *Gato montés.*

- Manam wasiman usqu misiqqa yaykummanchu.
- El gato montés no podría entrar a la casa.





**Ustuchiy.** 1. (r). Qaytuwan uchkusqa murukunata hapichiy. Suskuchiy. *Ensartar.*  
2. (r). Uchkunta imapas winay. *Introducir.*

1. Sarata uchkuspa qaytuta ustuchiy.
  - Ensarta el maíz con el hilo.
2. Qaytuta ustuchiy yawriman.
  - Introduce el hilo a la aguja gruesa.

**Ustuy.** (r). Uchkukunaman sumaqla yaykuy. *Penetrar, deslizarse.*

- Puñunaykipaq puñunaman ustuy.
- Deslízate a la cama para que duermas.

**Ususi.** (s). Qaripa warmi churin. *Hija del padre.*

- Sipasñam amawtapa ususin.
- Ya está joven la hija del profesor.

**Usuy.** (r). Imawanpas llakiy; sasachakuywan arwitakuy; wakcha kaywan mana imatiy. *Sufrir, padecer.*

- Tayta mamay wañuptinmi ususqayta usuni.
- Por la muerte de mis padres sufro mucho.

**Utku.** (s). Yuraq millwahina ruruyuq sachacha. Chunka pichqayuqmanta iskaychun kakaman yana muhuyuq. *Algodón.*

- Ñawpa runakunapa pachanqa utkumanta rurasqam karqa.
- La ropa de los hombres antiguos estaba confeccionada a base de algodón.

**Utqay.** (s). Chaylla imapas ruray. Huklla kuyuyipas puriypas llamkaypas. *Rápido.*

- Utqayllaman mikuy yanukunapaq yakuta apamusaq.
- Para cocinar la comida traeré rápido agua.

**Utulu.** (s). Wallpapa qarín. *Gallo.*

- Puka utuluqa yana wallpata sarurqun.
- El gallo rojo ha domado a la gallina negra.

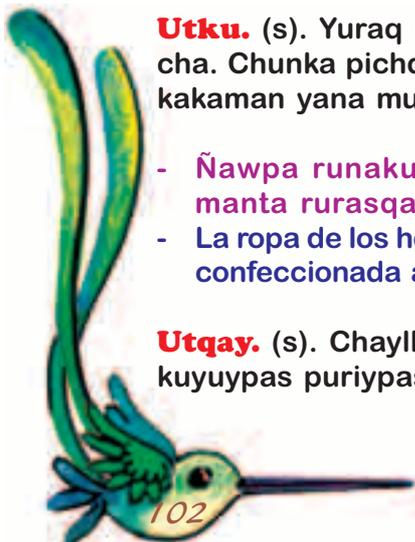


**Uturunku.** (s). Hatun yana misihina purun uywa. *Jaguar.*

- Uturunkuqa manam runataqa mikunchu.
- La pantera no come a las personas.

**Uwiha.** (s). Karnirupa chinan. Quralla mikuq millwasapa uchuy uywa. *Ovino, oveja.*

- Uwihapa aychanqa manam llumpay miskichu.
- La carne de la oveja no es muy agradable.



**Uya.** (s). Umapa rakin, kaypin ñawi, sinqa, urku, simi tarikun. *Cara.*

- Machuyasqa uyapa qaran sipuyanñam.
- Cuando envejecemos la piel de la cara comienza a arrugarse.

**Uyariy.** (r). Runapa rimasqan uywapa pisqupa waqasqan rinriwan hapiy. Ima luqyaypas musyay. *Oir.*

- Sapa punchawmi kukulipa takisqanta uyarini.
- Escucho todos los días el canto de la paloma cuculi.

**Uyllay.** (r). Pitapas quwananchikpaq rimapayay. Mañay. *Pedir.*

- Amahina kaspayki, tantaykita quykuway.
- Por favor, dame pan.

**Uytu.** (s). Wallpapa, pisqukunapa kunkanpi wayaqa mikusqan yaqinanpaq. Uynu, uksu, qutu. *Buche.*

- Wallpa uytuta mikunam.

- Se debe comer el buche de la gallina.

**Uywa.** (s). Runawan kuska yachaq huñunasqa uywakuna. *Animal, ganado.*

- Kanchantin uywatam runa suwarqun.

- El ratero robó todo el corral de ganado.

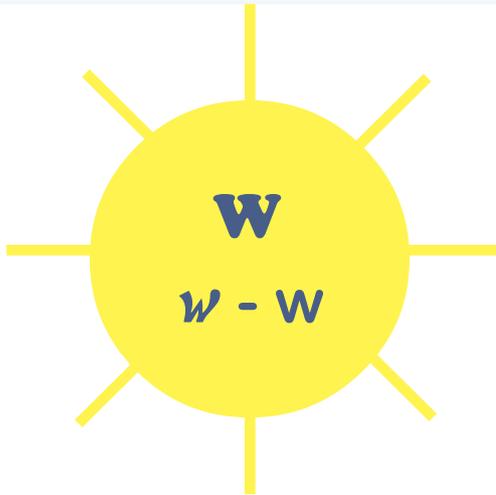


**Uyway.** (r). Ima uywapas mirachinapaq harkay. *Criar ganado.*

- Wasinpi wallpakunata kuchikunanta uywan.

- Cría gallinas y chanchos en su casa.





**Wachakuy.** (r). Llullu wawa paqarichimuy. China uywa uña paqarichimuy. Yuri-chiy. *Parir, dar a luz.*

- Warmi qari wawata wachakurqun.
- La mujer dio a luz un niño.

**Wachi.** (s) Uywakuna wañuchinapaq uman ñawchiyachisqa kaspi. *Flecha.*

- Wachivan purun kuchita hapinku.
- Con la flecha cazan chanchos salvajes.

**Wachu.** (s). Sukahina huñunasqa allpa mikuy tarpunapaq. Waru waru ninkutaqmi. *Camellón.*

- Para quchaptin mana mikuy ismunan-paq wachuta ruranku.
- Costruyen camellones para que no se pudra la comida cuando la lluvia se empoza.



**Waka.** (s). Turupa chinan. *Ūaca.*

- Wakapa lichenmanta kachipata ruranku.
- De la leche de la vaca hacen quesos.

**Wakamayu.** (s). Hatun luruhina qillu qu-mir anqas llimpiyuq sumaq puruyuq pisqu. *Papagayo.*

- Wakamayuqa runa rimasqanta yachapayan.
- El guacamayo imita lo que el hombre habla.



**Wakay.** (r). Achka ñutu rurukunata pam-paman maqchiy. *Esparcir.*

- Siwaratam wakarqusqaku.
- Habían esparcido la cebada.

**Wakcha.** 1. (s) Mana tayta mamayuq runa. *Huérfano.* 2. (s). Mana imayuq runa. *pobre.*

- Qayna watakuna achkam wakcha wawakuna rikurirqa.
- Los años anteriores aparecieron muchos niños huérfanos.
- Wasinkuta wayqu aparquptin llaqta wakchayarqun.
- Debido a la avalancha el pueblo quedó pobre.

**Wakriy.** (r). Paramunayaptin hanay pachapi akchistin tuqyay. *Tronar.*

- Wakrimuchkanmi; luku param chayaraqamunqa.
- Está tronando el cielo; va a llegar una tormenta.

**Wallata.** (s). Pukaniraq tuspayuq chiri chiri purunkunapi yachaq pisqu. *Ganso andino.*

- Yuraqwan yanawan puruyuqmi wallataqa.
- La huallata tiene el plumaje de color blanco y negro.





**Wallpa.** (s). Utulupa chinan. *Gallina.*

- Wallpa aychaqa unquq warmikunapaq allinmi.
- La carne de gallina es muy buena para las parturientas.



**Wallqa.** (s). Hapichisqa rurukuna mikuykuna kunkapi warkurayaq. *Collar.*

- Uywa sintachina punchaw michiqlunaman wallqata churanku.
- El día que se les pone cintas a los animales se les coloca collares de frutas y comida a los que pastan.



**Wallwaku.** (s). Rikrapa waqtapa chawpinpi kaq uchku. Rikrapa urayninpi uchku. *Axila.*

- Hatunyasqaqa wallwakupi chukcha wiñamun.
- Cuando se llega a ser joven crece pelo en las axilas.

**Waman.** (s). Killin ninkutaqmi. Aycha mi-kuq uchuy ankahina pisqu, kallpasapa tuspayuq. *Halcón.*

- Anka pawaptin wamanqa qatikachan.
- Cuando vuela el gavián le persigue el halcón.

**Wanachu.** (s). Tuqulluwaypa rurun. Qumir kaspaga millwasapam qaran. Puqusqanmanhinaqa millwan wichin. Miskiy miskiy mikuyniyuq ñutu, yana kinuwahina muhuyuq. *Fruto de un cactus.*

- Sasa sasam wanachu pallayqa, chaymi pisqkunalla mikukun.
- Es muy difícil coger el wanachu por eso sólo se lo comen los pájaros.

**Wanaku.** (s). Llamaman rikchakuq purun uywa, yana chumpiniraq millwayuq, chiri allpakunapi yachan. *Guanaco.*

- Wanakupiqa manam qipita apachwanchu.
- En el guanaco no se puede cargar bultos.

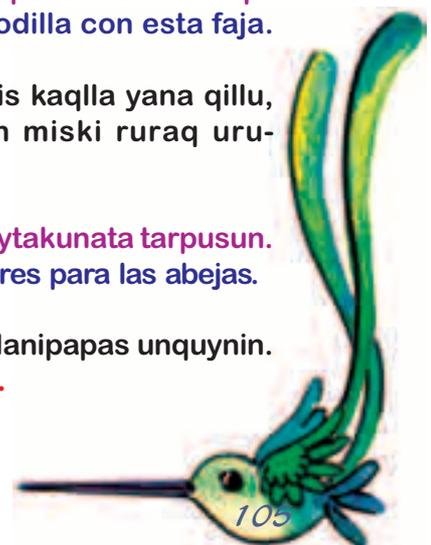
**Wankiy.** (r). Imawanpas waltay, pituy, maytuy. *Envolver, vendar.*

- Kay chumpiwan muqunta wankirusaq.
- Voy a envolver su rodilla con esta faja.

**Wanquyru.** (s). Waylis kaqla yana qillu, sirapi waytakunawan miski ruraq urucha. *Abeja.*

- Wanquyruqaqmi waytakunata tarpusun.
- Vamos a sembrar flores para las abejas.

**Wanti.** (s). rakapapas lanipapas unquynin. *Enfermedades venéreas.*



- Pusullu pusulluhinam wanti runapa ispa-kunanpi rikurimun.
- Las enfermedades venéreas aparecen en forma de úlceras en los genitales de las personas.

**Wanu.** (s). Mikuy ruruchinapaq imaymana uywakunapa akan huñusqa. *Estiércol extraído de corral, abono, desperdicio.*

- Quwi wanuwan allintam sara qispin.
- Con el abono del cuy hay buena producción de maíz.



**Wañunayaq.** (s). Runapapas uywapapas kallpan chinkaynin wañuyapaq kachkaptin. *Agonizante.*

- Wañunayaq runa kawsarirqamusqa.
- El hombre que estaba por morir reaccionó.

**Wañuy.** (r). Samay chinkay. Manaña kawsay. Chinkakuy. *Morir.*

- Allquqa unquywan wañun.
- El perro murió con la enfermedad.

**Wanwa.** (s). Yawar suquq chakisapa chuspihina uru, uquchasqa allpakunapim yachan. *Zancudo.*

- Wanwaqa tutallanmi mikuyninta maskan.
- El zancudo sólo de noche busca su comida.

**Wapsi.** (s). Wayrawan kuska mana qawasqa puriq yaku. *Gaseoso, vaho.*

- Samasqanchik wayraqa wapsihinam tarikun.
- El aire que respiramos es un vaho.

**Waqana.** (s). Waqsallu. Uchuy chakiyuq, rikranpi wasanpi yana puruyuq, qasqunpiñataq yuraq puruyuq. Allpapiqa sasata purin yakupiñataq allinta wampun. *Pájaro bobo.*

- Llaqtaypiqa manam waqana kanchu.
- En mi pueblo no existe el pájaro bobo.



**Waqar.** (s). Hatun kaspihina chakiyuq, uchuy chukru umayuq pisqu. *Garza.*

- Waqarqa mayukuna patankunapim yachan.
- La garza vive en las orillas de los ríos.

**Waqati.** 1. (s). Mana qawaykuna runa. Llumpay waqaq warma. *Llorón.* 2. (s). Imamantapas rimaykachaqaq runa, micha runa. *Tacaño.*

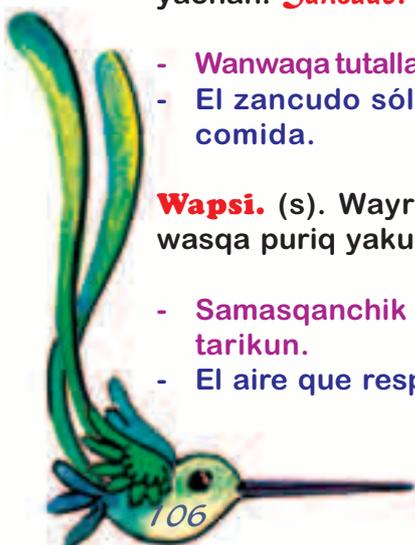
1. Llumpay waqatim kay warmaqa.
- Es demasiado llorón este niño.
2. Waqatiqa manam mikuyllatapas miku-chisunkimanchu.
- El tacaño no es posible que te invite comida.

**Waqay.** (r). Wiqi wichichiy. *Llorar.*

- Wawa wiksa nanaywan waqachkan.
- El bebé está llorando con dolor de estómago.

**Waqaychay.** (r). Imapas wichqay, harkay, allichay. *Cuidar, guardar.*

- Uwihanchikta waqaychamusun.
- Vamos a cuidar nuestras ovejas.



**Waqra.** (s). Mikuynin kutipaq uywakunapa umanpi hatun raku kichkahina sayarayaq tullu. *Cuernos, asta.*

- Tarukapa waqranqa pallqa pallqam wiñan.
- Los cuernos de la taruka crecen como ramas.

**Waqra puku.** (s). Waqramanta rurasqa waqaq pankachu waqachiq runa. *Cornetero.*

- Turu pukllaypaqmi waqrata waqra puku waqachin.
- El cornetero toca la trompeta de cuerno en las corridas de toro.

**Waqta.** (s). Sayasqaniraq allpa. Kinray, qata. *Ladera.*

- Amam llumpay waqtakunaman uywata kachaykunkichu, kuchpakarqamunmanmi.
- No lleves a lugares muy pendientes a los animales, podrían rodar.

**Wara.** (s). Iskay uchkuyuq wiqawmanta chaki sinqakama aytuq pacha. *Pantalón.*

- Warataqa utkumantapas millwamantapas sirankum.
- El pantalón se confecciona tanto del algodón como de la lana.

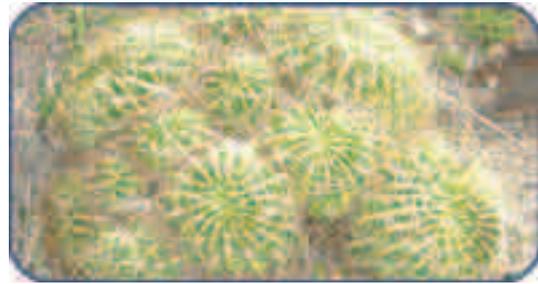


**Waranqa.** (s). Chunka kuti pachak. *Mil.*

- Llaqtanchikpi manam waranqa runapas kanchu.
- En nuestro pueblo no hay ni mil personas.

**Waraq.** (s). Allpaman laqasqa mati tikrasqahina millwasapa kichka. *Especie de cacto pequeño.*

- Waraquqa manam llumpaytachu wiñan.
- El huaraco no crece muy alto.



**Warmi.** (s). Qariwan kuska yachaspa wachakuq. *Mujer, esposa.*

- Kuyaysapa kuyaysapam warminqa.
- Su mujer es muy cariñosa.



**Wasa.** (s). Kunkamanta wiqawkama qas-pupa qipanpi tarikuq aycha. *Espalda.*

- ¡Wasapi yantata qipiy!
- ¡Carga la leña en la espalda!

**Wasi.** (s). Allpamantapas, rumimantapas runa yachananpaq rurasqa. Runapa yachanan. *Casa.*

- Uchuy llaqtakunapi tapyawan wasita ruranku.
- Edifican la casa a base de tapia en los pueblos pequeños.



**Wasichay.** 1. (r). Wasi ruray, wasi pirqay. *Construir casa.* 2. (r). Wasi qatay. *Techar.*

1. Ayllu huñunakunankupaq wasichachkanku.
  - Construyen la casa comunal para sus reuniones.
2. Ichuwan wasichachkanku.
  - Están techando la casa con paja.

**Waska.** (s). Millwamantapas, chukchamantapas, paqpamantapas kawpusqa raku watu. *Soga.*

- Waskawan liyaspa yantata asnupi qipinku.
- Amarrando con la sogla llevan la leña en el burro.

**Wata.** (s). Chunka iskayniyuq killa pacha. *Año.*

- Huk watam tiqsi pacha intita muyun.
- El mundo da una vuelta alrededor del sol en un año.

**Watay.** (r). Imapas kipuspa hapichiy, huñuy. Mana ayqinanpaq, ripunanpaq hapichiy. *Atar, amarrar.*

- Asnuta watarqusqaku.
- Amarraron al burro.

**Watu.** (s). Kawpusqa qaytu. *Soguilla, cordel.*

- Kuchi watuwan wataspa aysakachanam kasqanki.
- Tú habías sido para liar con sogla de chancho y así arrastrarte siempre.

**Watuchi.** (s). Pukllaqhina musyanapaq pantachikuy. *Adivinanza.*

- Achka watuchitam awilukuna yachanku.
- Los abuelos conocen hartas adivinanzas.

**Watuchiy.** (r). Imapas pakasqata musyachiy. Iskay rimayniyuq rimaykunata willaspa runawan musyachiy. *Hacer adivinanza.*

- Aya ratachikuypi runakuna watuchinku.
- En el velorio la gente hace adivinanzas.

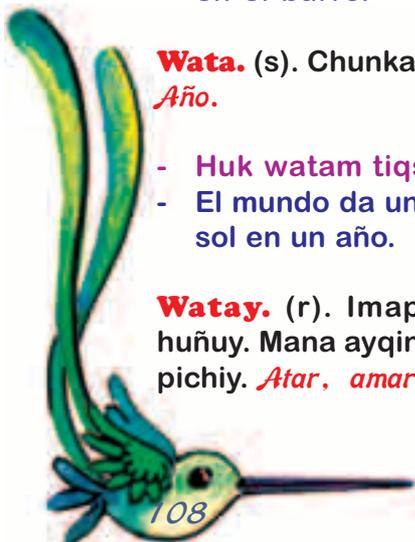
**Watya.** (s). Uku allpapi imaymana yanusqa miski mikuy; rumita pukay pukay quñinankama kañaspa allpawan pampaspa mikuy yanuy. *Pachamanca.*

- Hatun punchawkunapi llaqtaypi watyata ruranku.
- En los días festivos hacen pachamanca en mi pueblo.



**Wawa.** (s). Uchuy, llullu wawa, ñuñuq warma, pisi watayuq warma. *Bebé.*

- Unquq wawa allinñam kachkan.
- El niño enfermo ya se encuentra bien.





**Wawqi.** (s). Huk tayta mamallamanta yuriq qaripa qarimasin. *hermano.*

- Wawqipura yachay wasiman rinku.
- Entre hermanos van a la escuela.

**Waya.** (s). Kacharisqa pacha; mana ancha watasqa. *Suelto.*

- Waya warawan churakarqamusqa.
- Se había puesto pantalones sueltos.

**Wayanay.** (s). Uchuy yana pisqu, hatun raprayuq. Kallwa. *Golondrina.*

- Mana rapranta kuyuchispallam wayanay pawan.
- Las golondrinas vuelan sin aletear.

**Wayaqqa.** (s). Millwamanta awasqa uchuy kustal, rikrapi warkuspa apanapaq. *Bolsa tejida.*

- Wayaqapi qillqa maytuntawan qillqana rapita sapa punchaw yachay wasiman apan.
- Todos los días lleva su cuaderno y su libro a la escuela en una bolsa.

**Wayita.** (s). Llamapa uwihapa millwamanta ñutu away. *Bayeta.*

- Ñawpa runakunaqa waranta wayitamantam siraqku.
- Los hombres antiguos cosían sus pantalones de bayeta.



**Waylla.** (s). Lliwa lliwa pampa, qiwa qiwa pampa. *Prado, pradera.*

- ¡Wayllaman haku purikuq!
- ¡Vamos al prado a pasear!

**Wayllunku.** (s). Kuyuykachanapaq iskay waskawan warkusqa tiyana. *Columpio.*

- Wayllunchakunapi warmakuna sumaqtam pukllanku.
- Los niños juegan bonito en el columpio.

**Wayqu.** (s). Hatun yarqahina manchakuyapaq laqa. *Barranco.*

- Wakayqa wayqutam wichiyrurqa.
- Mi vaca se cayó al barranco.

**Wayta.** (s). Ima sachapapas, qurapapas sisan, kaypim huk sachakuna wiñamunapaq muyan rikurimun. *Flor.*

- Hawaspa waytanqa yanawan yuraqmi.
- La flor de la haba es blanca y negra.



**Waytay.** (r). Makita chakita aywispa yaku hawanta kuyuy. Tuyuy. *Nadar.*

- Allintam mayupi warmakuna waytanku.
- Los niños nadan bien en el río.

**Waywacha.** (s). Wiskachaman rikchakuq uywa, yunka sachakunapi yachaq uywa. *Ardilla.*

- Waywachataqa kuyayllapaq uywam.
- La ardilla es un animalito muy bonito.

**Wichay.** (s). Waqta allpa. Hanay. *Arriba.*

- Wichayman riy.
- Camina hacia arriba.

**Wichqay.** (r). Hawatawan ukuta mana tarichiy. Wasimanpas kanchamanpas mana pipas yaykunanpaq punkupa rpranta tupanachiy. *Cerrar.*

- ¡Punkuta wichqay!
- ¡Cierra la puerta!

**Wichuchu.** (s). Qunquripa uraynin chakivan tinkuq tullu. *Tobillo.*

- Wichuchuypim haytarquwan.
- Me pateó en mi tobillo.

**Wiksa.** (s). Qaspu urayninman qatiq pukuchuhina aycha, kaypa ukunpim chunchull, aqalli tarikun. *Barriga, estómago.*

- Manchanata wiksan wiñarqun.
- Le ha crecido demasiado el estómago.



**Wikuña.** (s). Mikuynin kutipaq ñuñuq uywa. Llamaman rikchakuq uywa, sallqa chiri allpakunapi yachaq. *Vicuña.*

- Wikuñapa millwanqa sinchi chaninyuqmi.
- La lana de la vicuña tiene mucho valor.



**Wilkachuqa.** (s). Ñawipa unquynin, ñawita rawrachistin pukayaspa wiqtin. *Conjuntivitis.*

- Lima yachaq runakunaqa wilkachuqawanmi unqunku.
- Los que viven en Lima se enferman de conjuntivitis.

**Willakuy.** (s). Ñawpa runakunapa chiqapas mana chiqapas rurayninmanta llaqtapi yuyay. *Cuento, narración.*

- Sumaq willakuykunatam awilukuna yachan.
- Hermosos cuentos saben los abuelos.

**Willapay.** (r). Hukpa rurasqanmanta hukman willay. Huchachay. Qumalliy. *Acusar.*

- Puriq masinmi mamayta willapaykun.
- Su amiga le acusó a mi madre.

**Willay.** (r). Hukpa rurasqanmantapas qawasqanmantapas hukman niy. *Avisar.*

- Pukllasqanmanta masinkunaman willan.
- Avisó a sus amigos de sus juegos.

**Willka.** (s). Churipa churin, wawapa wawan. *Nieto.*



- Mamankaqllañam willkan.
- Su nieto es parecido a su madre.

**Willu.** (s). Kutu maki, mana makiyuq runa.  
*Manco.*

- Yurisqanmantam willu masiyqa.
- Desde su nacimiento es manco mi amigo.

**Winara.** (s). Llapa imapa sayaynin, llapa imapa hatun kaynin. *Uolumen.*

- Siwara muhutaqa winarapim tupunchik.
- La semilla de la cebada tiene volumen.

**Winku.** (s). Yaku tupuna, winku yaykuq wutilla. *Litro.*

- Kimsa winkutam sapa punchaw wakamanta lichita chawan.
- Todos los días ordeña tres litros de leche.

**Winti.** (s). Uyaman ñitisqahina sinqa.  
*Ñata (a).*

- Winti sinqa warmicham chayamun.
- Llegó una mujer ñata.

**Wiñapu.** (s). Qurakunapa chawpinpi allpa akunpi pampaspa sapichakunankama wiñachisqa sara. *Jora para chicha.*

- Wiñapumanta miski aqatam ruranku.
- Se prepara chicha rica de la jora de maíz.



**Wiñariy.** 1. (r). Hatunyay. *Creecer de una vez.* 2. (r). Wakchamanta llusqiy. Puturiy. *Progresar.*

1. Wawakuna chaylla wiñanku.
  2. Llaqtaypi ayllukunaqa wiñarichkan-kuñam.
- Los niños (as) crecen pronto.
  - Las familias de mi pueblo ya progresan.

**Wiñay.** (r). Runapapas uywapapas sachapapas hatunyaynin. *Creecer.*

- Wawakuna wiñanku.
- Los niños crecen.

**Wiqaw.** (s). Runapa ukunpa chawpin muryiq, sikipa hanayninpi kaq, puputi muryiq. *Cintura.*

- Warmiqa llañu wiqawniyuq.
- La mujer tiene una cintura delgada.

**Wiqi.** (s). Ñawimanta sutumuq puchqu yaku. *Lágrima, llanto.*

- Ima llakipas nanaypas rikurimuptin ñawinchikmanta wiqi sutumuyta qallaykun.
- Cuando tenemos alguna tristeza o dolor comienza a gotear lágrima de nuestros ojos.

**Wiqru.** (s). Qumir puru, «wiq - wiq - wiq» nispa takiq kurku tuspa pisqu. Luru, kalla. *Loro.*

- Michka saraykita wiqu tukurusqa.
- Los loros acabaron con el maíz de la primera campaña.



**Wira.** (s). Yuraq Ilikahina aychapa hawanpi laqasqa, rupaywan chulluq. *Sebo, grasa.*

- Uywapa sunqunpipas chunchullnin-pipas achkam wira tarikun.
- Se encuentra harta grasa en el corazón o en el intestino de los animales.

**Wiraqucha.** (s). Inka yawarniyuq runa, Riqsisqa runa, hatun runakunapa churin. Qapaq. Apu. *Noble, distinguido.*

- Wiraqucha Tupaq Amaru wakchakunatam amacharqa.
- Túpac Amaru defendió a los pobres.

**Wirpa.** (s). Kiru qataq aycha, kiru harkaqa aycha, hawa simipa tukuynin. *Labios.*

- Pukay pukay wirpayuq purinku wakin warmikunaqa.
- Algunas mujeres caminan con los labios muy colorados.

**Wiru.** (s). Miski yakuyuq sara turuqsu. *Caña de maíz.*

- Wiruta pakispa kachunku.
- Mastican rompiendo la caña del maíz.

**Wischuy.** (r). Imapas wischuypas wikapapas. *Botar, arrojar, perder.*

- Qullqiytam chisi wischurqusqani.
- Anoche perdí mi dinero.

**Wisiy.** (r). Pukyumantapas mayumantapas yaku hurquy. *Sacar agua.*

- Puyñumanta yakuta wisin.
- Saca agua del porongo.

**Wiskacha.** (s). Kuniyu sayayniyuq qura kutkuq uywa, chunyaq chiri ranra ranrakunapi kawsanku. *Uizcacha.*

- Wiskachapa aychanqa miskikullanmi.
- La carne de la vizcacha es muy agradable.



**Wislla.** (s). Mikuy qarakunapaq kullumanta rurasqa hatun hapikuyuq uchku pala. *Cucharón de madera.*

- Lamrasmantam wisllata ruranku.
- El cucharón de madera lo fabrican del aliso.



**Wisqan.** (s). Wiksamanta sunqu rakiq Ilañu awayhina anku aycha. *Diafragma.*

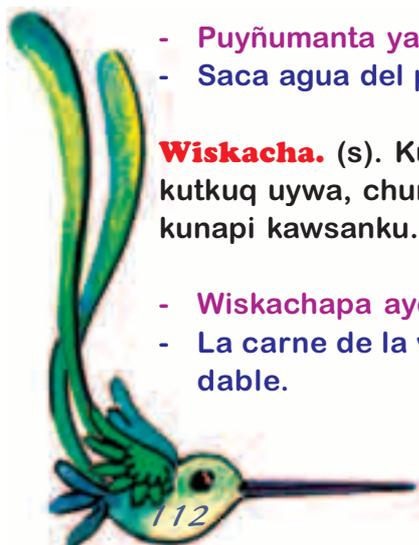
- Urayman hanayman wayra yaykusqan Iluqsimusqanmanhina wisqanqa kuyun.
- El diafragma se mueve arriba y abajo para que entre y salga el aire (a los pulmones).

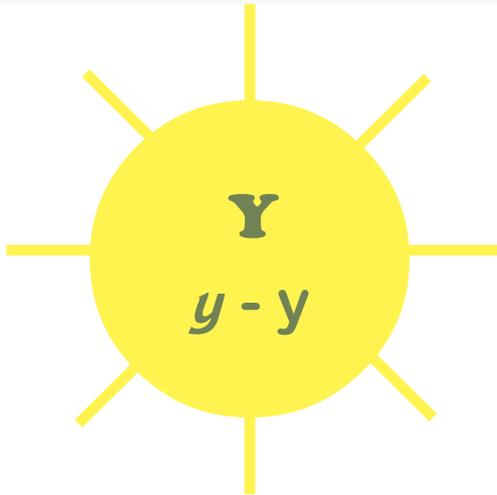
**Wistu.** (s). Winkutiyaspa puriq, chullan chakiwan puriq. *Cojo.*

- Wistu asnuyqa manam puriyta atinchu.
- Mi burro cojo no puede caminar.

**Wituy.** (r). Imapas quruy. *Mochar, talar.*

- Llapa sarata witurusqankichik.
- Ustedes mocharon el maizal.





**Yachachiq.** (s). Yuyaysapa runa, allin umayuq wawakuna uman qispichiq. *Profesor.*

- Allintam yachachin yachachiqqa.
- Enseña muy bien el profesor.

**Yachakuq.** (s). Yachay wasiman riq warma, ñawin kicharinanpaqpas allin umayuq kananpaqpas, yachachiqwan kuska llamkaq. *Alumno.*

- Karu llaqtachakunamantam yachakuqkuna hamunku.
- Los alumnos vienen de los pueblitos alejados.

**Yachaq.** (s). Yachaysapa machu runa. *Sabio.*

- Llapa imatam yachan yachaqqa.
- Sabe de todo el sabio.

**Yachay.** 1. (s). Lliw runakunapa kawsanapaq mama pachamanta llusqsimuq umanchaykuna. *Conocimiento.* 2. (r). Ñutqunchikman umanchaykunata takyachiy. *Saber.*

1. Yachaysapan wak warmaqa.
  - Aquel niño conoce mucho.
2. Qichwa simita allintam yachan.
  - Aprendió hablar bien el quechua.

**Yachay wasi.** (s). Yachachinapaq wasi. *Escuela.*

- Sumaq sumaqmi yachay wasiyqa.
- Es muy hermosa mi escuela.

**Yaku.** (s). Mana asnaq, mana hapiy atina, qispihina chuya. Unu. *Agua.*

- Yakutaqa allintam timpuchina upyanaq.
- Debemos hacer hervir bien el agua para beber.

**Yakunayay.** (r). Yaku upyay munay. Yakunayasqa chakisqa kunka. *Tener sed.*

- Yakunayay hapisuptikiqa, aqachata upyaykuy.
- Si tienes sed, bebe chichita.

**Yana.** (s). Tutayayhina llimpi. Yantawan yanukusqa mankapa sikhina llimpi. *Negro.*

- Killimsaqa yanam.
- El carbón es negro.

**Yanapay.** (r). Mana sasachakunanpaq nisqanmanhina hukwan llamkay. *Ayudar, colaborar.*

- Sapa punchawmi tayta mamanchikta yanapana.
- Todos los días debemos ayudar a nuestros padres.

**Yanqa.** (s). Mana rurasqa, mana qispiy-niyuq. Arí nispa mana rurasqa, maskaspa mana tariy. *En vano, inútil.*

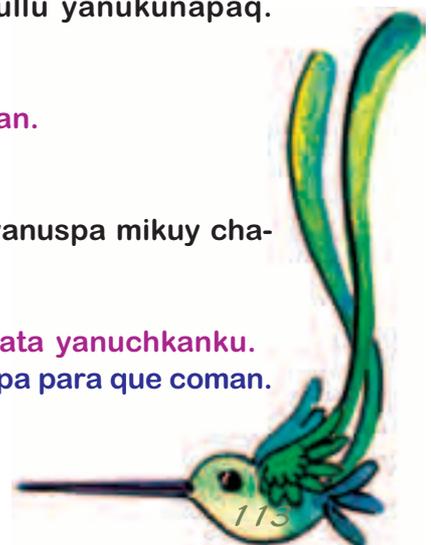
- Yanqa hamuni.
- Vine en vano.

**Yanta.** (s). Mana sasachakuyllawan rupaq. Chaki kaspi, chaki kullu yanukunapaq. *Combustible, leña.*

- Yantaqa allinta rupan.
- La leña arde bien.

**Yanuy.** (r). Ninawan yanuspa mikuy chayachiy. *Cocinar.*

- Mikunankupaq papata yanuchkanku.
- Están cocinando papa para que coman.



**Yapay.** (r). Kasqanman chullatapas achkatapas huñuy. *Sumar o adicionar.*

- Iskay tantatawan yapaykun.
- Le agregó dos panes más.

**Yarayma.** (s). Harawipapas takipapas rakiynin. *Estrofa.*

- Yachasqanchik takiqa kimsa yaraymayuqmi.
- La canción que sabemos tiene tres estrofas.

**Yarqa.** (s). Yaku apanapaq sukapi kichasqa allpa; pincha. *Canal, acequia.*

- ¡Yarqata aspiy chakraman yaku pusanapaq!
- ¡Hable la acequia para llevar agua a la chacra!



**Yarqay.** (s). Manaña imapas wiksapi kaptin mikuy munay. *Hambre.*

- Yarqay punchawkuna.
- Llegan los días de hambre.

**Yawar.** (s). Imaymana kallpachachiqkunata apastin sirkakunapi kallpaq puka yaku. *Sangre.*

- Yawarnin tukurquptin wañurqun.
- Al terminarse la sangre, murió.

**Yawri.** (s). Hatun raku awha wayaqaquna siranapaq. *Aguja grande.*

- Winkuniraqmi kustal siranapaq yawriqa.
- La aguja que sirve para cocer los costales es un tanto torcida.

**Yaykuy.** (r). Ukuman ichiykuy. *Entrar.*

- Yachay wasiman yaykuspa amawtata suyay.
- Entra al salón de clases y espera al profesor.

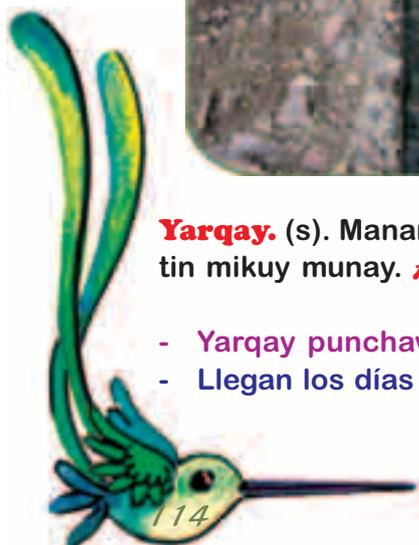
**Yuca.** (s). Sacha sapi mikuy, yuraqpas qillupas sunquyuq; yunkapi wiñantaq chalapí wiñantaq. Rumu, kumara. *Yuca.*

- Tiqtisqa yucaqa miskikullanmi.
- Es muy agradable la yuca frita.



**Yukra.** (s). Chunka chakiyuq mayupipas mama quchapipas kawsaq. Miski aychayuq mikunapaq uru. *Camarón.*

- Yukrata mama quchamanta hapispanku qatuman apanku.
- Agarrando los camarones del mar llevan al mercado.



**Yumay.** (r). Churiyakuy, kawsay rikurichiy.  
*Engendrar, procrear.*

- Tayta mamay huk qarichatawan yumarqunku.
- Mis padres engendraron un varón.

**Yumay.** (s). Warmipas china uywapas mirachinapaq, lawsaniraq yuraq yakuhina qaripapas urqu uywapapas ullunmanta lluqsimuq. *Semen.*

- Qari runa wawallaraq kaptinqa manam yumaynin kanraqchu.
- Cuando el varón es todavía niño no tiene semen.

**Yunka.** (s). Hatun quñi allpa achka achka hatun sachayuqkuna. *Selva.*

- Yunkata kakaw pallaq illanku.
- Se fueron a la selva a recoger cacao.

**Yunta.** (s). Yapunapaq paris watasqa turukuna. *Masa. Yunta.*

- Kimsa yuntakunawan chakraykuta yapuniku.
- Con tres yuntas aramos nuestra chacra.

**Yupay.** (r). Yupakunawan imakunapa hayka kasqanta hapichiy. *Contar.*

- ¡Wallpakunata yupay!
- ¡Cuenta las gallinas!

**Yupaychay.** (r). Rimaspas sinchi kuyapayay wayllupayay. *Alabar, venerar, adorar, honrar.*

- Taytachatam sinchita yupaychanku llaqtakunapi.
- Demasiado veneran al Señor en los pueblos.

**Yupi.** (s). Chakipa sarusqan allpa. *Huella.*

- Yupinta qatipaspam suwata tarirqamunku.
- Agarraron al ladrón siguiendo sus huellas.

**Yura.** (s). Sapinwan allpaman hapipakusqa imaymana sachas. *Planta.*

- Mulli yurata machitiwan kuchumunku.
- Cortan la planta de molle con el machete.



**Yuraq.** (s). Ritiman lichiman rikchakuq llimpi. *Blanco.*

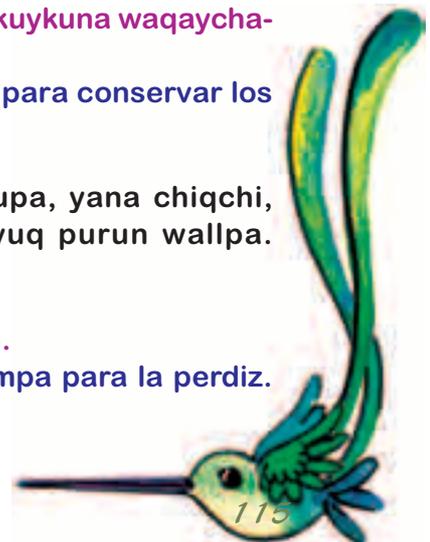
- Runa machuyaptin chukchan ritihinam yuraqyamun.
- Cuando envejece el hombre sus cabellos comienzan a blanquearse como la nieve.

**Yuraq titi.** (s). Mana llasaq llampuniraq yuraq quya miniral (qillay). Chayanta. *Estaño.*

- Yuraq titiqa allin mikuykuna waqaychanaqaq.
- El estaño es bueno para conservar los alimentos.

**Yutu.** (s). Panku chupa, yana chiqchi, chumpi llimpi runtuyuy purun wallpa. Pisaq. *Perdiz.*

- Yututa tuqllarqusun.
- Vamos a poner trampa para la perdiz.





**Yuyay.** 1. (s). Yachaykunapa ñutqu taqin.  
**Memoria.** 2. (r). Ñawpa punchawkuna rurasqanchikmanta, yachasqanchikmanta mana qunqay. **Recordar.**

1. Yuyaysapam wakin amawtakunaqa.
  - Algunos profesores tienen mucha memoria.
2. Warma kaspam rurasqanta yuyan.
  - Recuerda todo lo que hizo siendo niño.



# Castellano - quechua





**Abeja**  
**Abeja.**  
**Abortar.**  
**Abra**  
**Abrir la boca.**  
**Abrir.**  
**Abuelo.**  
**Acampanado.**  
**Acarrear.**  
**Achiote**  
**Achita, quihuicha.**  
**Acné**  
**Aconsejar, orientar.**  
**Acorralar, arrear los animales al corral**  
**Acusar.**  
**Acusar.**  
**Adivinanza.**  
**Adornar**  
**Adular.**  
**Afilar.**  
**Afuera.**  
**Agacharse, subestimarse**  
**Agarrar, tomar con las manos.**  
**Agonizante.**  
**Agradecimiento, gratitud.**  
**Agrio.**  
**Aguja grande.**  
**Ají.**  
**Alabar, venerar, adorar, honrar.**  
**Alacrán.**  
**Alas.**  
**Alba.**  
**Alcanzar.**  
**Alegrarse.**  
**Alegría**  
**Algodón**  
**Alimento.**  
**Alma, espíritu.**  
**Almohada.**  
**Alpaca.**  
**Alumno.**

**Urunquy.**  
**Wanquyru.**  
**Sulluy.**  
**Qasa.**  
**Hanllariy.**  
**Kichay.**  
**Machu.**  
**Pankachu.**  
**Astay.**  
**Achuwiti.**  
**Kiwicha.**  
**Muchi.**  
**Hamutay.**  
**Qaykuy.**  
**Qumalliy.**  
**Willapay.**  
**Watuchi.**  
**Achalay.**  
**Llunkuy.**  
**Ñawchiy.**  
**Hawa.**  
**Kumuy.**  
**Hapiy.**  
**Wañunayaq.**  
**Añaychay.**  
**Puchqu.**  
**Yawri.**  
**Uchu.**  
**Yupaychay.**  
**Atuq atuq.**  
**Rapra.**  
**Achikyay.**  
**Hayway.**  
**Kusikuy.**  
**Kusiy.**  
**Utku.**  
**Kawsay.**  
**Ñuna.**  
**Sawna.**  
**Paqu.**  
**Yachakuq.**



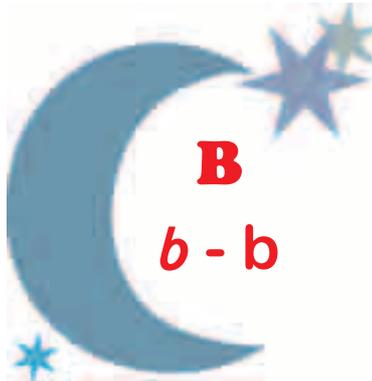
**Amanecer**  
**Amanecer**  
**Amargo.**  
**Amarillo.**  
**Amistar**  
**Ampolla.**  
**Anciana.**  
**Anciana.**  
**Andenería.**  
**Anemia.**  
**Anillo.**  
**Animal macho.**  
**Animal, ganado.**  
**Ano.**  
**Anocheecer.**  
**Antes de ayer.**  
**Antes.**  
**Antes.**  
**Anudar.**  
**Año.**  
**Apacheta, abra.**  
**Apagar fuego.**  
**Aparato urinario**  
**Aplanado.**  
**Aplastar con los dedos**  
**Aplaudir.**  
**Apu. Noble, distinguido.**  
**Arado.**  
**Araña grande.**  
**Arbol nativo del Perú.**  
**Árbol.**  
**Arcilla.**  
**Arco iris.**  
**Ardilla.**  
**Ardor.**  
**Arena.**  
**Arete.**  
**Armadillo.**  
**Arrastrarse, reptar.**  
**Arrear.**  
**Arreglar, embellecer.**  
**Arriba.**  
**Arriba.**  
**Arrodillarse.**  
**Arvejas**  
**Asado.**  
**Asamblea.**  
**Asfixia, ahogo.**  
**Asfixiar.**  
**Asiento.**  
**Aspero.**  
**Asquearse**

**Paqariy.**  
**Achikyay.**  
**Qatqi.**  
**Qillu.**  
**Allinpay.**  
**Pusullu.**  
**Mamaku.**  
**Paya.**  
**Pata pata.**  
**Upichu.**  
**Siwi.**  
**Urqu**  
**Uywa.**  
**Uqiti.**  
**Chisiyay**  
**Qayninpa punchaw.**  
**Ñawpaq.**  
**Qayna.**  
**Kipuy**  
**Wata.**  
**Apachita.**  
**Amachay.**  
**Ispana.**  
**Chaqla.**  
**Llapiy.**  
**Taqllakuy.**  
**Wiraqucha.**  
**Taklla.**  
**Apanqura.**  
**Qañwa.**  
**Sacha.**  
**Llinki.**  
**Chirapa.**  
**Waywacha.**  
**Rawray.**  
**Aqu.**  
**Tulumpi.**  
**Kirkinchu.**  
**Aysakuy.**  
**Qatiy.**  
**Sumaqchay.**  
**Hanay.**  
**Wichay.**  
**Qunqurikuy.**  
**Alwirha**  
**Kanka.**  
**Rimanakuy.**  
**Muki.**  
**Mukiy.**  
**Tiyana**  
**Charpa.**  
**Millakuy.**



**Astilla**  
**Asustarse**  
**Atado, bulto, quipe.**  
**Atado.**  
**Atar, amarrar.**  
**Atardecer.**  
**Autoridad.**  
**Ave centinela.**  
**Avergonzar.**  
**Avestruz, ñandú.**  
**Avisar.**  
**Avispa.**  
**Axila.**  
**Ayer.**  
**Ayudar, colaborar.**  
**Azadón.**  
**Azufre.**  
**Azul.**

**Qillpa.**  
**Manchay.**  
**Qipi.**  
**Chuqu, maytu.**  
**Watay.**  
**Chisiyay**  
**Kamachiq.**  
**Liqliqa.**  
**Pinqachiy.**  
**Suri.**  
**Willay.**  
**Apaychakcha.**  
**Wallwaku.**  
**Qayna punchaw.**  
**Yanapay.**  
**Rawkana.**  
**Salli.**  
**Anqas.**



**Baba.**  
**Bailar.**  
**Bajar algo.**  
**Bandera.**  
**Bañarse.**  
**Barba.**  
**Barranco.**  
**Barrer.**  
**Barriga, estómago.**  
**Barro.**  
**Bastón.**  
**Basura.**  
**Batán.**  
**Bayeta.**  
**Bebé.**  
**Beber, tomar.**  
**Begonia.**  
**Beriberi.**  
**Berro.**  
**Besar.**  
**Bizco.**  
**Blanco.**

**Lawsa.**  
**Tusuy.**  
**Uraykachiy.**  
**Unancha.**  
**Armakuy.**  
**Sunka.**  
**Wayqu**  
**Pichay.**  
**Wiksa**  
**Mitu**  
**Tawna**  
**Qupa.**  
**Maray.**  
**Wayita.**  
**Wawa.**  
**Upyay.**  
**Achanqaray.**  
**Kaqu.**  
**Uqururu.**  
**Muchay.**  
**Lirqu.**  
**Yuraq.**



**Blanquinegro.**  
**Boca.**  
**Bocio.**  
**Boleadora, Laxo, flacido.**  
**Bolsa tejida.**  
**Bombo.**  
**Boquiabierto, distraído.**  
**Bosque.**  
**Bosta.**  
**Bostezar, bostezo.**  
**Botar, arrojar, perder.**  
**Brasa.**  
**Brillo, brillante.**  
**Brotar el sembrío. Salir**  
**Brotar.**  
**Bruto, poco inteligente.**  
**Buche.**  
**Búho.**  
**Burro**

**Allqa.**  
**Simi.**  
**Qutu.**  
**Liwi.**  
**Wayaqá.**  
**Hatun tinya.**  
**Hakachu.**  
**Sacha sacha.**  
**Karka**  
**Hanllapakuy.**  
**Wischuy.**  
**Sansa.**  
**Llipipi.**  
**Lluqsiy.**  
**Iklliy**  
**Asnu**  
**Uytu.**  
**Tuku.**  
**Asnu**



**Caballo.**  
**Cabello, pelo.**  
**Cabeza.**  
**Cabuya.**  
**Cacto**  
**Cada.**  
**Cadáver, muerto.**  
**Cadera.**  
**Cagar, defecar.**  
**Caigua.**  
**Cal, yeso.**  
**Calabaza**  
**Calabaza.**  
**Calandria**  
**Calcular.**  
**Caliente.**  
**Callapa**  
**Callo.**  
**Callo.**  
**Calor**  
**Calvo.**  
**Calzado.**

**Kawallu.**  
**Chukcha.**  
**Uma.**  
**Paqpa.**  
**Waraqú**  
**Sapa.**  
**Aya.**  
**Siki pata.**  
**Akay.**  
**Achuqcha.**  
**Isku.**  
**Lakawiti.**  
**Kalawasa.**  
**Tuya.**  
**Tantiyay.**  
**Quñi.**  
**Kallapa.**  
**Taqri.**  
**Chullpi.**  
**Rupay.**  
**Paqla.**  
**Suqru.**



**Camarón.**  
**Camellón.**  
**Caminar, andar.**  
**Camino, vía.**  
**Camisa**  
**Camote.**  
**Canal, acequia**  
**Canasta.**  
**Cancha, tostado.**  
**Cansarse.**  
**Cantar.**  
**Canto gracioso, burlón**  
**y caricaturesco; fábula.**  
**Canto quejumbroso, yaraví.**  
**Cantuta.**  
**Caña de maíz**  
**Cañihua.**  
**Cara.**  
**Caracol.**  
**Carbón.**  
**Cargar en brazos.**  
**Carne.**  
**Carrizo, caña hueca.**  
**Casa.**  
**Casarse.**  
**Cascabel.**  
**Cascada, caída de agua**  
**Cascajo.**  
**Cáscara**  
**Catarata.**  
**Catarro, gripe.**  
**Catre.**  
**Caverna, cueva**  
**Caya, oca deshidratada.**  
**Cazar.**  
**Cebolla.**  
**Celaje.**  
**Celeste.**  
**Ceniza.**  
**Cerca.**  
**Cerdo, chancho.**  
**Cereal crudo molido.**  
**Cernícalo.**  
**Cernidor. Colador.**  
**Cernir, colar.**  
**Cerrar.**  
**Cerro**  
**Césped.**  
**Chachacoma**  
**Chacra de cultivo.**  
**Chamiza.**  
**Chancaca.**  
**Charango.**

**Yukra.**  
**Wachu.**  
**Puriy.**  
**Ñan.**  
**Unku.**  
**Apichu.**  
**Yarqa.**  
**Isanka.**  
**Hamka.**  
**Pisipay**  
**Takiy.**  
  
**Aranway.**  
**Harawi, yarawi.**  
**Qantu.**  
**Wiru.**  
**Qañiwa.**  
**Uya.**  
**Churu.**  
**Killimsa.**  
**Marqay.**  
**Aycha.**  
**Suqus.**  
**Wasi.**  
**Kasarakuy.**  
**Chanrara.**  
**Paqcha. Catarata.**  
**Ranra**  
**Qara.**  
**Paqcha.**  
**Chulli.**  
**Kawitu.**  
**Machay.**  
**Kaya.**  
**Chakuy.**  
**Siwulla.**  
**Anta.**  
**Qusi.**  
**Uchpa.**  
**Kaylla**  
**Kuchi.**  
**Aqallpa**  
**Killinchu.**  
**Suysuna.**  
**Suysuy.**  
**Wichqay.**  
**Urqu**  
**Champa.**  
**Chachas.**  
**Chakra.**  
**Chapra.**  
**Chankaka.**  
**Charanhu.**



**Chicha.**  
**Chochoca.**  
**Choclo.**  
**Chuño blanco.**  
**Chuño, tunta.**  
**Chupe de chuño.**  
**Cicatriz.**  
**Ciego.**  
**Cielo, firmamento.**  
**Ciempíes.**  
**Cien.**  
**Cigarra.**  
**Cilindro, recipiente.**  
**Cintura.**  
**Círculo.**  
**Claridad.**  
**Clarificar.**  
**Cobarde, tímido.**  
**Cobre.**  
**Cocer cereales.**  
**Cocido**  
**Cocido a vapor**  
**Cocinar.**  
**Codo, ángulo.**  
**Codorniz.**  
**Cojo.**  
**Cola, rabo**  
**Collar.**  
**Color, pintura.**  
**Columpio.**  
**Comadreja.**  
**Combustible**  
**Comida, comer.**  
**Comprar.**  
**Comunidad, familia**  
**Cóndor**  
**Congelar, solidificarse.**  
**Congregarse, reunirse.**  
**Conjuntivitis.**  
**Cono**  
**Conocer.**  
**Conocimiento, saber.**  
**Contagiar.**  
**Contaminación, suciedad.**  
**Contaminar**  
**Contar.**  
**Conversar.**  
**Corazón.**  
**Cordel.**  
**Cordillera, puna.**  
**Cornetero.**  
**Corona de flores.**  
**Correr.**  
**Cortar papa en tajadas.**

**Aqa**  
**Chuchuqa.**  
**Chuqllu.**  
**Muraya.**  
**Tunta**  
**Chayru.**  
**Siratu.**  
**Ñawsa.**  
**Hanay pacha.**  
**Pachak chaki.**  
**Pachak.**  
**Qisqis.**  
**Tuquru**  
**Wiqaw.**  
**Muyu.**  
**Akchi.**  
**Chuyayachiy.**  
**Llaklla**  
**Anta**  
**Patay.**  
**Chayasqa.**  
**Pasi.**  
**Yanuy.**  
**Kuchus.**  
**Yutu.**  
**Wistu.**  
**Chupa.**  
**Wallqa.**  
**Llimpi.**  
**Wayllunku.**  
**Achuqalla.**  
**Yanta**  
**Mikuy.**  
**Rantiy.**  
**Ayllu.**  
**Kuntur.**  
**Tikayay**  
**Huñunakuy.**  
**Wilkachuqa.**  
**Chuqu.**  
**Riqsiy.**  
**Yachay.**  
**Ratay.**  
**Qillichay.**  
**Qilliy.**  
**Yupay.**  
**Rimay.**  
**Sunqu.**  
**Watu.**  
**Sallqa.**  
**Waqra puku.**  
**Pillu.**  
**Paway.**  
**Ikay**



Cortar.  
Cosechar alverjas, quinua,  
cañigua, kiwicha.  
Cosechar tubérculos.  
Coser.  
Costa.  
Crecer de una vez. Progreso.  
Crecer, desarrollarse.  
Crecer.  
Creer.  
Crespo.  
Cría.  
Criar ganado.  
Cristal, vidrio.  
Criticar.  
Crudo.  
Cruz.  
Cruzar, atravesar.  
Cruzar.  
Cubo.  
Cucaracha.  
Cucharon de madera.  
Cuello, pescuezo.  
Cuento, narración.  
Cuernos, asta.  
Cuero.  
Cuidar, guardar.  
Culebra  
Culpar, imputar.  
Cultivar, aporcar por primera vez.  
Cuña.  
Curandero.  
Curar.  
Cuy  
Cuy macho.

Kuchuy.  
Kallchay.  
Allay  
Siray.  
Chala.  
Wiñariy.  
Puturiy  
Wiñay.  
Iñiy.  
Kuti  
Uña.  
Uyway.  
Qispi.  
Pinqay.  
Chawa  
Chakana.  
Chakatay.  
Chimpay.  
Machina.  
Pallaysu.  
Willa.  
Kunka.  
Willakuy.  
Waqra.  
Qara  
Waqaychay.  
Machaqway.  
Tumpay  
Hallmay.  
Chillpa.  
Hampikuq.  
Hampiy  
Quwi.  
Kututu.



Dar palmadas.  
Decir.  
Declamar, cantar.  
Dedo.

Taqllay.  
Niy.  
Harawiy.  
Rukana.



**Delante.**  
**Delgado.**  
**Dentro.**  
**Derecho.**  
**Derecho.**  
**Desafilado, alga.**  
**Desatar**  
**Describir.**  
**Desgrana.**  
**Deshierbar.**  
**Desordenar, amasar.**  
**Despancar.**  
**Despedida especial en las fiestas.**  
**Despertar**  
**Deteriorado**  
**Deuda.**  
**Devolverse un favor mutuamente.**  
**Día.**  
**Diafragma.**  
**Dialogar.**  
**Diarrea.**  
**Diente.**  
**Diez.**  
**Difícilísimo, sobrecargado.**  
**Dios tutelar**  
**Dirigente.**  
**Disolver, remojar.**  
**Doblar.**  
**Doler, dolor.**  
**Donar, regalar.**  
**Dormir.**  
**Drama, comedia.**  
**Dulce, miel.**

**Ñawpaq.**  
**Llañu.**  
**Uku.**  
**Alliq.**  
**Paña**  
**Laqu.**  
**Paskay.**  
**Sutinchay.**  
**Iskuy.**  
**Quray.**  
**Chapuy.**  
**Tipiy .**  
**Kacharpariy.**  
**Rikchay.**  
**Pumpu.**  
**Manu.**  
**Kutichinakuy.**  
**Punchaw.**  
**Wisqan**  
**Rimanakuy.**  
**Qicha.**  
**Kiru.**  
**Chunka**  
**Atiy-atiy**  
**Apu.**  
**Umalliq.**  
**Chulluy.**  
**Pataray**  
**Nanay.**  
**Llukiy.**  
**Puñuy.**  
**Aranwa.**  
**Miski.**



**Elástico duro.**  
**Emanar olor.**  
**Embadurnar, untar.**  
**Embarazada.**  
**Emborracharse.**  
**Emplastar.**  
**Empujar.**

**Anku**  
**Asnay**  
**Llusiy.**  
**Unquq.**  
**Machay.**  
**Qipichay.**  
**Tanqay.**



En vano, inútil.  
Enano  
Endeudarse, fiarse.  
Enemigo, adversario.  
Enfermedad. Enfermarse.  
Enfermedad venérea.  
Enfermo.  
Engañar.  
Engendrar, procrear.  
Enjuagar.  
Enojado, molesto.  
Ensartar, introducir.  
Enterrar.  
Entonar triunfos.  
Entrar.  
Envolver masa con hojas  
Envolver, vendar.  
Epoca, tiempo.  
Equivocarse, errar.  
Eriazo.  
Erizo.  
Eructar.  
Escaldadura.  
Escapar, huir.  
Escapar, huir.  
Escarabajo.  
Escarbador.  
Escarbar  
Escarmenar.  
Escocer, dar comezón.  
Escoger  
Escroto.  
Escribir.  
Escudo.  
Escuela.  
Esfera.  
Esforzar, fotalecer.  
Espalda.  
Espantapájaros.  
Esparcir cereales  
Esparcir.  
Espejo.  
Esperanza.  
Esperar.  
Espina.  
Esposo, marido  
Espuma.  
Esquilar, cortar.  
Estaño.  
Este  
Esterá.  
Estiércol de ovinos, cabras y camélidos.

Yanqa.  
Umutu.  
Manukuy.  
Awqa.  
Unquy.  
Wanti.  
Unquq.  
Pantachiy, yukay  
Yumay.  
Aywiy.  
Piña.  
Ustuchiy.  
Pampay.  
Haylliy  
Yaykuy.  
Pintuy.  
Wankiy.  
Mita.  
Pantay.  
Purun.  
Askanku  
Kakyay.  
Lilli.  
Ayqiy.  
Lluptiy.  
Akatanqa.  
Kawsu.  
Allay  
Tisay.  
Siqsiy.  
Akllay  
Luqsu.  
Qillqay.  
Pullkanqa.  
Yachay wasi.  
Ruyru.  
Kallpachay.  
Wasa.  
Manchachi.  
Maqchiy.  
Wakay.  
Lirpu.  
Saywa.  
Suyay.  
Kichka.  
Qusa.  
Pusuqu.  
Rutuy.  
Yuraq titi.  
Kay  
Istira  
Taqa.



**Estiércol** extraído de corral,  
abono, desperdicio.  
**Estornudar.**  
**Estrecho**  
**Estrella.**  
**Estreñido.**  
**Estrofa.**  
**Excremento.**  
**Exprimir**  
**Extraviar.**

Wanu.  
Hachiy.  
Kichki.  
Quyllur.  
Aka kichki.  
Yarayma.  
Aka.  
Qapiy.  
Chinkay.



**Falda.**  
**Feto, aborto.**  
**Fiambre.**  
**Fiesta.**  
**Fila, línea, dibujo.**  
**Flamenco.**  
**Flauta de madera.**  
**Flauta.**  
**Flecha.**  
**Flor de maíz**  
**Flor.**  
**Flor.**  
**Flotar.**  
**Fogón.**  
**Fontanela.**  
**Fortaleza.**  
**Freír.**  
**Frente.**  
**Frente.**  
**Frijol.**  
**Frío.**  
**Frotar, sobar.**  
**Fruto de un cactus.**  
**Fruto.**  
**Fuerza.**  
**Fundar, crear.**

Palika.  
Sullu  
Quqaw.  
Raymi.  
Siqi.  
Pariwana.  
Tarqa.  
Pinkuyllu.  
Wachi.  
Parwa.  
Sisa.  
Wayta  
Tuytuy.  
Tullpa  
Pukyun.  
Pukara.  
Tiqtiy  
Mati.  
Urku  
Purutu.  
Chiri.  
Qaquy.  
Sankayu, wanachu.  
Ruru.  
Kallpa.  
Paqarichiy.

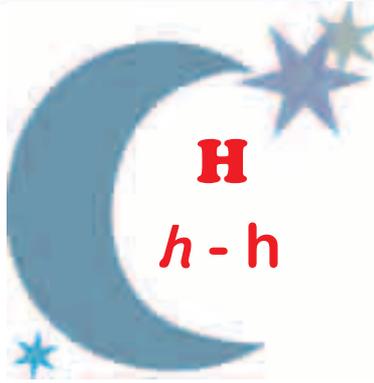




**Gallina.**  
**Gallinazo.**  
**Gallo.**  
**Ganar, vencer.**  
**Ganso andino.**  
**Garrapata.**  
**Garrote, porra.**  
**Garúa.**  
**Garza.**  
**Gaseoso, vaho.**  
**Gato montés.**  
**Gato.**  
**Gavilán.**  
**Gaviota.**  
**Gente, persona.**  
**Girar, dar vueltas.**  
**Golondrina.**  
**Golpear, pegar**  
**Gorrión.**  
**Gotear.**  
**Gramo.**  
**Grande, alto**  
**Grasa congelada.**  
**Grillo.**  
**Gritar.**  
**Grueso en objetos laminados.**  
**Grueso.**  
**Grupo de cosas.**  
**Grupo.**  
**Guanaco.**  
**Guiar.**  
**Guiñar los ojos con cólera.**  
**Guiso picante**  
**Gusano.**  
**Gusano.**

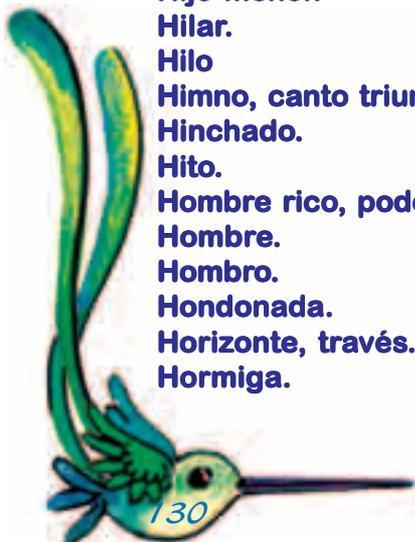
**Wallpa.**  
**Ullatu.**  
**Utulu.**  
**Ipay.**  
**Wallata.**  
**Amaku.**  
**Maqana.**  
**Ipu.**  
**Waqar.**  
**Wapsi.**  
**Usqu misi.**  
**Misi.**  
**Anka.**  
**Qiwlla.**  
**Runa.**  
**Muyuy.**  
**Wayanay.**  
**Maqay.**  
**Pichiwsa.**  
**Sutuy.**  
**Aqnu.**  
**Hatun.**  
**Tikayasqa.**  
**Chilliku.**  
**Qapariy.**  
**Rakta.**  
**Raku.**  
**Huñusqa.**  
**Huñu.**  
**Wanaku.**  
**Pusay.**  
**Qimchiy.**  
**Llatan.**  
**Kuru.**  
**Uru.**





**Habas sancochadas.**  
**Habas.**  
**Hacer adivinanza**  
**Hacer quesillo en forma de terrones.**  
**Hacer.**  
**Hacha.**  
**Halcón.**  
**Hambre.**  
**Hambruna**  
**Hambruna.**  
**Harina de cereal**  
**Heces,**  
**Helada.**  
**Herida, úlcera, llaga.**  
**Hermana de la mujer.**  
**Hermana del varón.**  
**Hermano de la mujer.**  
**Hermano del varón.**  
**Hermosear**  
**Hermoso**  
**Herramienta de labranza.**  
**Herramienta para la urdimbre.**  
**Hervir.**  
**Hielo, helada.**  
**Hierba, mala hierba.**  
**Hierba, pasto.**  
**Hierro.**  
**Hígado.**  
**Hija del padre.**  
**Hijo**  
**Hijo menor.**  
**Hilar.**  
**Hilo**  
**Himno, canto triunfal.**  
**Hinchado.**  
**Hito.**  
**Hombre rico, poderoso.**  
**Hombre.**  
**Hombro.**  
**Hondonada.**  
**Horizonte, través.**  
**Hormiga.**

**Puspu.**  
**Hawas.**  
**Watuchiy.**  
**Kurpay.**  
**Ruray.**  
**Champi.**  
**Waman.**  
**Yarqay.**  
**Muchuy.**  
**Chiraw.**  
**Machka.**  
**Aka**  
**Qasa.**  
**Kiri.**  
**Ñaña.**  
**Pani.**  
**Turi**  
**Wawqi.**  
**Achalay**  
**Sumaq.**  
**Churuna.**  
**Allwina**  
**Timpuy.**  
**Chullunku.**  
**Qura.**  
**Qiwa.**  
**Qillay.**  
**Kichpan.**  
**Ususi.**  
**Churi.**  
**Sullka.**  
**Puchkay.**  
**Qaytu.**  
**Haylli.**  
**Punkisqa.**  
**Saywa.**  
**Apu.**  
**Qari.**  
**Rikra.**  
**Pukru sqa.**  
**Kinray.**  
**Sisi.**



**Horqueta.**  
**Horrible, feo.**  
**Hoy, ahora.**  
**Hoz, segadora.**  
**Huacatay silvestre.**  
**Huella**  
**Huérfano.**  
**Huevo.**  
**Humear.**  
**Humita.**

**Tanka.**  
**Millay.**  
**Kunan, kanan.**  
**Rutuna.**  
**Chikchimpay.**  
**Yupi.**  
**Wakcha.**  
**Runtu.**  
**Qusñiy.**  
**Huminta.**



**Identificar**  
**Imaginarse.**  
**Imperdible, prendedor.**  
**Inca**  
**Insípido.**  
**Insultar**  
**Inteligente.**  
**Ir.**  
**Isaño.**  
**Izquierda.**

**Kikinchay.**  
**Rikchapakuy.**  
**Tipana**  
**Inka.**  
**Qamya.**  
**Kamiy.**  
**Umayuq.**  
**Riy.**  
**Maswa.**  
**Lluqi, ichuq.**



**Jaguar**  
**Jardin.**  
**Jilguero.**  
**Jora para chicha**  
**Joroba, jorobado.**  
**Joven varón.**  
**Jugar.**  
**Juzgar, hacer justicia.**

**Uturunku.**  
**Muya.**  
**Chinqu.**  
**Wiñapu.**  
**Kurku.**  
**Maqta.**  
**Pukllay.**  
**Paqtachay.**





**Labios.**  
**Labrar.**  
**Ladera, pendiente**  
**Ladera.**  
**Ladrar, reprender.**  
**Ladrón.**  
**Lagarto, lagartija.**  
**Lagarto, lagartija.**  
**Lago, laguna, estanque.**  
**Lágrima, llanto.**  
**Lamer.**  
**Lana.**  
**Langosta.**  
**Lanzar.**  
**Lápiz, lapicero.**  
**Largo.**  
**Laringe.**  
**Lavador de arcilla.**  
**Lavador de arcilla.**  
**Lavarse la cara**  
**Leche cuajada.**  
**Leche.**  
**Lechuza, mochuelo.**  
**Leer.**  
**Lejos.**  
**Lengua quechua.**  
**Lengua.**  
**Leña**  
**Letra.**  
**Libélula.**  
**Libélula.**  
**Liberar, zafar.**  
**Libertad.**  
**Libertador.**  
**Libro, texto.**  
**Libro.**  
**Liendre.**  
**Límite, lindero.**  
**Limpiar, pulir**  
**Limpio.**  
**Linaje, casta.**  
**Litro.**

**Wirpa.**  
**Llaqllay.**  
**Qata.**  
**Waqta.**  
**Anyay.**  
**Suwa.**  
**Qaraywa.**  
**Sukullukuy.**  
**Qucha.**  
**Wiqi.**  
**Llaqway.**  
**Millwa.**  
**Aqaruway**  
**Chamqay.**  
**Qillqana.**  
**Suni.**  
**Tunquchi.**  
**Llata.**  
**Chapa.**  
**Upakuy.**  
**Llukllu.**  
**Ñuñu.**  
**Pakpaka.**  
**Ñawinchay.**  
**Karu.**  
**Qichwa.**  
**Qallu.**  
**Yanta**  
**Qillqa.**  
**Kachi kachi.**  
**Tisi tisi.**  
**Qispiy.**  
**Paqtachi.**  
**Qispichiq.**  
**Liwru.**  
**Qillqasqa maytu.**  
**Chiya.**  
**Qayllan.**  
**Kituy.**  
**Chuya.**  
**Panaka.**  
**Winku.**



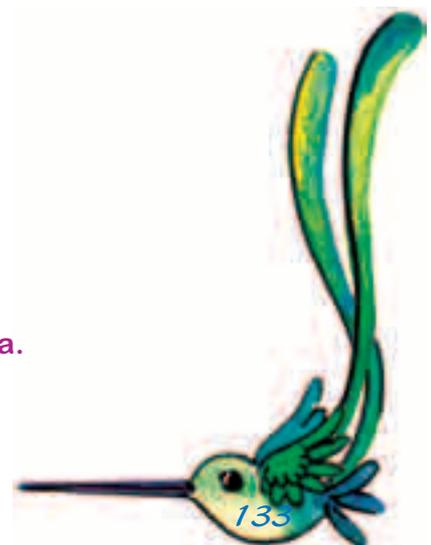
Liviano.  
Llama  
Llamar, invocar  
Llanura, pampa.  
Llenar.  
Llevar con la mano.  
Llevar.  
Llorar.  
Lluvia.  
Loma.  
Lombriz.  
Loro.  
Luciérnaga.  
Lucuma  
Luna  
Luxación.  
Luz

Sampa.  
Llama.  
Qayakuy.  
Pampa.  
Huntay.  
Aysay.  
Apay  
Waqay.  
Para  
Muqu.  
Lliwqa.  
Wiqu.  
Pinchikilla.  
Luqma.  
Killa.  
Muqa  
Akchi.



Madeja.  
Madre.  
Madurar, maduración.  
Maguey.  
Maíz.  
Malagüero  
Maloliente, apestoso.  
Manantial.  
Manco.  
Mandar, enviar.  
Maní.  
Manta para cargar o abrigar la espalda.  
Manta.  
Mantilla de la cabeza.  
Mañana, día siguiente.  
Mareo.  
Mariposa nocturna.  
Mariposa.  
Mate, vasija  
Mayor  
Mazamorra.  
Mediano.  
Medida

Kawa.  
Mama.  
Puquy.  
Chuchaw.  
Sara.  
Chiki.  
Asnaq  
Pukyu.  
Willu.  
Kachay.  
Inchik.  
Pullu.  
Lliklla.  
Chukulli  
Paqarin.  
Uma muyu.  
Taparaku.  
Pillpintu.  
Mati.  
Kuraq.  
Api.  
Taksaniraqlla.  
Putquy.



**Menos.**  
**Menstruar.**  
**Mentira.**  
**Menudo.**  
**Mercado, plaza.**  
**Mes.**  
**Metal.**  
**Meter, echar dentro de algo.**  
**Metro.**  
**Mezclado.**  
**Miccionar.**  
**Mil.**  
**Milano, dominico.**  
**Mirar, observar.**  
**Mitad, medio, centro.**  
**Mochar, talar.**  
**Moco.**  
**Moler.**  
**Molestarse.**  
**Molido**  
**Mono.**  
**Montera.**  
**Morado.**  
**Morado.**  
**Morder,masticar**  
**Morder.**  
**Morir.**  
**Mortero, moledor.**  
**Mosca.**  
**Moscón chupador de sangre.**  
**Mote.**  
**Moteado.**  
**Muchacha.**  
**Mudo, sordomudo.**  
**Mujer escogida**  
**Mujer joven.**  
**Mujer, esposa.**  
**Murciélago.**  
**Muro**

**Pisi.**  
**Kikuy.**  
**Llulla.**  
**Ñutu.**  
**Qatu.**  
**Killa.**  
**Chuqi.**  
**Hinay.**  
**Tatki**  
**Chaqru.**  
**Ispay.**  
**Waranqa.**  
**Aqchi.**  
**Qaway.**  
**Chawpi.**  
**Wituy.**  
**Ñuti.**  
**Kutay.**  
**Piñakuy.**  
**Kuta.**  
**Chipi.**  
**Muntira.**  
**Kulli.**  
**Sani.**  
**Kachuy.**  
**Kaniy.**  
**Wañuy.**  
**Tunaw**  
**Chuspi.**  
**Tankayllu.**  
**Muti.**  
**Chiqchi.**  
**Pasña.**  
**Amu**  
**Aklla**  
**Sipas.**  
**Warmi.**  
**Masu.**  
**Pata, pirqa.**



**Nacer, brotar.**  
**Nadar.**



**Paqariy.**  
**Waytay, tuytuy.**

**Naríz**  
**Nariz de animales.**  
**Negro.**  
**Nevada.**  
**Nevada.**  
**Nevar.**  
**Nido.**  
**Nido.**  
**Nieto.**  
**Niño.**  
**Nobleza, autoridad local**  
**Noche.**  
**Nodriza.**  
**Nombre.**  
**Nube.**  
**Nuca.**  
**Nudo**  
**Nuera.**  
**Ñato**

**Sinqa.**  
**Chuñu.**  
**Yana.**  
**Lasta**  
**Riti.**  
**Ritiy.**  
**Qista.**  
**Qisa.**  
**Willka.**  
**Irqi.**  
**Qullana.**  
**Tuta**  
**Amani**  
**Suti.**  
**Puyu.**  
**Muchu.**  
**Kipu**  
**Llumchuy**  
**Winti.**



**Obedecer.**  
**Objeto hecho de arcilla.**  
**Oca.**  
**Ocioso, flojo.**  
**Odiar, aborrecer.**  
**Ofrenda, ofrendar.**  
**Oir.**  
**Ojos.**  
**Ojota.**  
**Ojota.**  
**Oler, olfatear.**  
**Olla.**  
**Olor.**  
**Ombbligo.**  
**Orden, grado.**  
**Ordenar, normas.**  
**Ordenar.**  
**Oreja, oído.**  
**Órgano genital femenino.**  
**Orilla**  
**Orina.**

**Kasukuy.**  
**Sañu.**  
**Uqa.**  
**Qilla.**  
**Chiqniy.**  
**Haywakuy.**  
**Uyariy.**  
**Ñawi.**  
**Siquy.**  
**Llanki.**  
**Muskiy.**  
**Manka.**  
**Asna**  
**Pupu.**  
**Ñiqi.**  
**Kamachiy.**  
**Sinriy.**  
**Rinri.**  
**Raka.**  
**Pata**  
**Ispay.**



Oro.  
Ortiga.  
Oso.  
Ovillar.  
Ovillo.  
Ovino  
Ovino, oveja.

Quri.  
Itaña.  
Ukuku.  
Kururay.  
Kurur.  
Chita.  
Uwiha.



Pachamanca.  
Padre.  
Paja brava.  
Paja brava.  
Paja.  
Pájaro bobo.  
Pájaro carpintero  
Pájaro, ave.  
Pálido (a)  
Palo  
Paloma.  
Palta.  
Paludismo, malaria.  
Pan.  
Panca de maíz  
Panecillo.  
Panecillo.  
Pantalón.  
Pañal del bebé.  
Papa deshidratada.  
Papa lisa. Olluco  
Papagayo.  
Papaya.  
Papel. Página.  
Paralítico.  
Pared.  
Parir, dar a luz.  
Parpadear.  
Parte baja.  
Parte posterior.  
Partir.  
Paso largo.  
Paso.  
Pastear.

Watya.  
Tayta  
Ichu.  
Iru.  
Ischu.  
Waqana  
Hakachu.  
Pisqu.  
Aya.  
Kaspi.  
Urpi.  
Palta.  
Chukchu.  
Tanta.  
Suqutu.  
Kispiñu.  
Puyllu.  
Wara.  
Mitay.  
Chuñu.  
Ulluku.  
Wakamayu.  
Papaya.  
Rapi.  
Suchu.  
Pirqa  
Wachakuy.  
Qimchiy.  
Uray.  
Qipa.  
Chitqay.  
Chankay.  
Tatki  
Michiy.



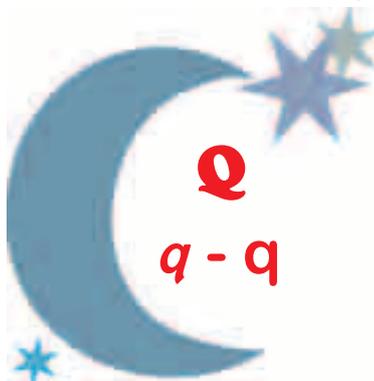
Patada, puntapié.  
Patear.  
Pati, árbol quebradino.  
Pecado.  
Pecar.  
Pecho.  
Pedir.  
Pedir.  
Pedo.  
Pedregal.  
Peinar.  
Peine.  
Pelar.  
Pellizcar.  
Pelota.  
Pene.  
Pene.  
Penetrar, deslizarse.  
Pequeño.  
Pequeño.  
Perdiz.  
Perdonar, olvidar  
Perro  
Pesado.  
Pesar.  
Pescar.  
Pestañas.  
Petrificado.  
Pez.  
Piar.  
Picaflor.  
Picar.  
Pico.  
Pico.  
Picotear una y otra vez.  
Picotear.  
Pie.  
Piedra caliza.  
Piedra preciosa.  
Piedra.  
Piel.  
Pierna, muslo.  
Pintar, colorear.  
Piojo.  
Pircar, edificar.  
Pisar  
Pito.  
Placenta, pares.  
Planta.  
Plata. Dinero.  
Plato de barro.  
Plomo (metal).  
Plomo.

Hayta.  
Haytay.  
Pati.  
Hucha.  
Huchakuy.  
Qasqu.  
Mañay.  
Uyllay.  
Supi.  
Ranra ranra.  
Ñaqchay.  
Ñaqcha.  
Tipllay  
Chiptiy.  
Haytana.  
Lani.  
Ullu.  
Ustuy.  
Taksa.  
Uchuy.  
Yutu, pisaq.  
Pampachay.  
Allqu.  
Llasaq.  
Llasay.  
Challway  
Qichipra.  
Rumiyasqa.  
Challwa  
Chilakyay.  
Qinti.  
Hayay.  
Churuna.  
Tuspa.  
Tuspapayay.  
Tuspay.  
Chaki.  
Llampu, isku rumi.  
Umiña.  
Rumi.  
Qara  
Chanka.  
Llimpiy.  
Usa.  
Pirqay.  
Saruy.  
Akakllu  
Paris.  
Yura.  
Qullqi.  
Chuwa.  
Titi.  
Uqi.



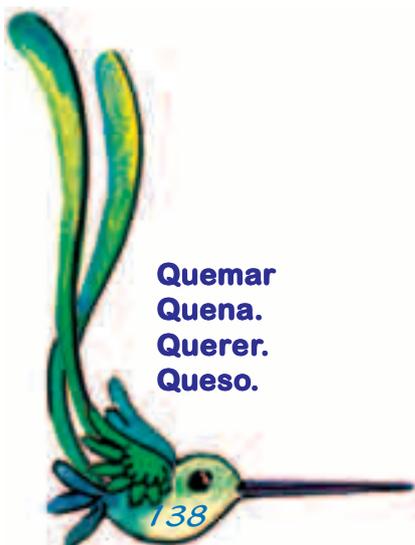
**Pluma.**  
**Pobre.**  
**Poder.**  
**Polilla.**  
**Pollera**  
**Pollo**  
**Ponche**  
**Poncho.**  
**Poner huevos.**  
**Poner.**  
**Poroso, liviano.**  
**Posadera.**  
**Prado, pradera.**  
**Preparar carbón.**  
**Preparar un bulto**  
**Primer corte de pelo.**  
**Primogénito**  
**Procrear, Engendrar.**  
**Procrear, multiplicar, desarrollar, aumentar.**  
**Profesor.**  
**Prohibir, impedir, vedar.**  
**Propagarse fuego.**  
**Provincia.**  
**Pudrir, descomponerse.**  
**Pueblo.**  
**Puente.**  
**Puerta, entrada.**  
**Pujar.**  
**Pujar.**  
**Pulga.**  
**Pulmones.**  
**Punzar, hincar.**  
**Punzar.**  
**Puñado.**  
**Puño.**  
**Puré de quinua.**  
**Pus.**

**Puru.**  
**Wakcha.**  
**Atiy.**  
**Puyu.**  
**Pullira**  
**Chiwchi.**  
**Punchi.**  
**Punchu.**  
**Runtuy.**  
**Churay.**  
**Sapsa.**  
**Siki.**  
**Waylla.**  
**Killimsay.**  
**Qipichay.**  
**Rutuchiy.**  
**Piwi.**  
**Churiyay.**  
**Miray.**  
**Yachachiq.**  
**Amatay.**  
**Mismiy.**  
**Suyucha.**  
**Ismuy.**  
**Llaqta.**  
**Chaka**  
**Punku.**  
**Qamay.**  
**Quqmay.**  
**Piki.**  
**Surqan.**  
**Istiy.**  
**Tuksiy**  
**Hachi.**  
**Aptisqa maki.**  
**Pisqi.**  
**Qiya.**



**Quemar**  
**Quena.**  
**Querer.**  
**Queso.**

**Kañay.**  
**Qina.**  
**Munay.**  
**Kisu.**



**Quijada.**  
**Quinoa.**  
**Quipo, Cifra.**  
**Quishuar (arbusto serrano).**  
**Quitar los retoños**  
**Quitar, restar, sustraer.**  
**Escoger, seleccionar.**

**Kakichu.**  
**Kinwa.**  
**Kipu.**  
**Kiswar.**  
**Kituy.**  
**Qichuy.**  
**Akllay**



**Raíz.**  
**Rama**  
**Rana.**  
**Rápido.**  
**Ratón, pericote**  
**Rebalsar.**  
**Rebelarse, defenderse.**  
**Recibir.**  
**Recipiente grande.**  
**Reciprocidad.**  
**Reclamar con fuerza, levantamiento.**  
**Recoger, levantar, alzar.**  
**Recordar.**  
**Red.**  
**Red.**  
**Reflexionar.**  
**Regar.**  
**Región, territorio.**  
**Reír.**  
**Reloj, medidor del tiempo.**  
**Remar. Nadar.**  
**Remojar.**  
**Remolino de viento.**  
**Remolino de viento.**  
**Remover, batir.**  
**Renacuajo.**  
**Repetitivo.**  
**Reprender, resondrar.**  
**Reproducir, procrear.**  
**Resbaladizo, Liso.**  
**Resbalar**  
**Resfrío.**  
**Respirar, echar el aliento.**

**Sapi.**  
**Kallma.**  
**Kayra**  
**Utgay.**  
**Ukucha.**  
**Tasnuy**  
**Kutipakuy.**  
**Chaskiy.**  
**Maqma.**  
**Ayni.**  
**Huqarikuy.**  
**Pallay.**  
**Yuyay.**  
**Kullancha.**  
**Lluku.**  
**Hamutay.**  
**Parquy**  
**Suyu.**  
**Asiy.**  
**Inti watana.**  
**Tuyuy.**  
**Nuyuchiy.**  
**Muyuyq wayra.**  
**Tutur.**  
**Qaywiy.**  
**Uqullu**  
**Kuti.**  
**Qaqchay.**  
**Mirachiy.**  
**Lluchka.**  
**Lluchkay.**  
**Chulli.**  
**Samay.**



**Resucitar.**  
**Retaceado, con flecos.**  
**Retener algo en la boca.**  
**Retirarse.**  
**Reunir, juntar.**  
**Riñón.**  
**Río.**  
**Robar.**  
**Roca.**  
**Rociar agua.**  
**Rocío.**  
**Rodar, tumbar.**  
**Rodilla**  
**Rodilla.**  
**Roer.**  
**Rojo.**  
**Romadizo, resfriado.**  
**Romper, quebrar.**  
**Romper, Rasgar.**  
**Romperse, rajarse, reventarse.**  
**Roncar.**  
**Ropa.**  
**Rosetas de maíz.**  
**Rosetas de maíz.**  
**Roto, quebrado.**  
**Roturar, barbechar, voltear la grama.**  
**Rubio.**  
**Rueca.**  
**Ruiseñor.**

**Kawsariy.**  
**Chillpi.**  
**Amuy.**  
**Suchuy.**  
**Huñuy.**  
**Rurun.**  
**Mayu.**  
**Suway.**  
**Qaqa.**  
**Maqchiy, chaqchuy.**  
**Sulla.**  
**Kuchpay.**  
**Muqu.**  
**Qunquri.**  
**Kutkuy.**  
**Puka.**  
**Rumasiru.**  
**Pakiy.**  
**Llikiy.**  
**Panchiy.**  
**Qurquryay.**  
**Pacha.**  
**Pasanqalla.**  
**Taqi sara.**  
**Pakisqa.**  
**Chakmay.**  
**Paqu.**  
**Puchka.**  
**Chiqullu**



**Sabio.**  
**Saborear.**  
**Sacar agua.**  
**Sal.**  
**Salado.**  
**Salitre.**  
**Saliva.**  
**Salta.**  
**Saludar.**

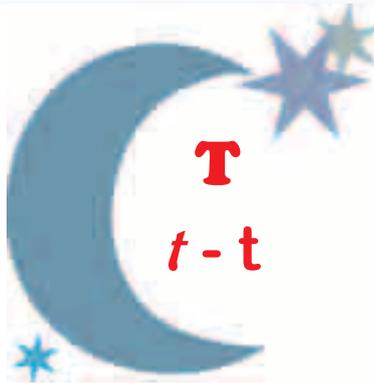
**Yachaq.**  
**Malliy.**  
**Wisiy.**  
**Kachi.**  
**Puchqu.**  
**Qullpa.**  
**Tuqay**  
**Chintay.**  
**Napakuy**



Sangre.  
Sapo.  
Sarampión.  
Sarna.  
Sartén.  
Sebo, grasa.  
Seco.  
Sed  
Selva.  
Sembrar.  
Sembrar, siembra.  
Semen.  
Semilla.  
Separar, apaciguar, defender.  
Sequía.  
Ser mágico encantado.  
Ser o estar.  
Serpiente.  
Servir comida, servir  
Seso, cerebro.  
Silbar.  
Simpa, trenzas  
Sobrar o guardar comida para alguien.  
Sofocarse.  
Soga de paja.  
Soga.  
Sol.  
Solo.  
Sombra.  
Sombrero.  
Sombrero.  
Sonaja.  
Soñar.  
Sopa  
Sopa de trigo.  
Sopa.  
Soplador.  
Soplar.  
Sorber.  
Suave.  
Subir, escalar.  
Subir.  
Sucio  
Sudor.  
Suelto.  
Sufrir, padecer.  
Sumar o adicionar.  
Suplicar.  
Surco.  
Suspirar.

Yawar.  
Hampatu.  
Ruru unquy.  
Qaracha.  
Tiqtina  
Wira.  
Chaki.  
Yakunayay.  
Yunka.  
Ruruy.  
Tarpuy.  
Yuma.  
Muhu.  
Amachay.  
Chiraw.  
Illa.  
Kay.  
Amaru.  
Qaray.  
Ñutqu.  
Sukay.  
Simpa.  
Chanikuy.  
Rupapakuy.  
Qiswa.  
Waska.  
Inti.  
Sapalla.  
Llantu.  
Chuku  
Ruqu.  
Chilchi.  
Musquy.  
Chupi.  
Patachi.  
Lawa.  
Pukuna.  
Pukuy.  
Suquy.  
Llampu.  
Qispiy.  
Siqay.  
Qanra.  
Humpi.  
Waya.  
Usuy.  
Yapay.  
Mañakuy.  
Suka.  
Anchiy.





Tacaño.  
Tacaño.  
Tallar.  
Tallo.  
Tama, corral, cerco, canchón.  
Tambor pequeño, tinya.  
Tapadera.  
Tapar  
Tarántula.  
Tarde.  
Tarhui, chocho.  
Tartamudo.  
Techar.  
Tejer, urdir  
Telaraña.  
Tembla.  
Temer.  
Tender  
Tendón.  
Tener esperanza.  
Teñir.  
Terrón.  
Testículo.  
Teta.  
Tierno, verde (inmaduro).  
Tierra  
Tierra suelta.  
Tijeras.  
Tizado.  
Tizne.  
Tobillo.  
Tocar con la mano.  
Tonto, sordo.  
Torcaza.  
Torcaza.  
Torcer lana.  
Tormenta.  
Toro.  
Torrentera, aluvión.  
Tórtola.  
Tortuga.

Maqlla.  
Waqati.  
Turpay.  
Tunu  
Kancha.  
Tinya  
Kirpana.  
Kirpay.  
Apasankay.  
Chisi.  
Tarwi  
Hakllu.  
Wasichay.  
Away.  
Llika.  
Katatatay.  
Manchakuy.  
Mastay.  
Anku.  
Suyapakuy.  
Tullpuy  
Kurpa.  
Quruta.  
Ñuñu.  
Llullu.  
Allpa.  
Qallpa.  
Tikras  
Qichinchasqa.  
Qichincha.  
Wichuchu.  
Llapchay.  
Upa.  
Kukuli.  
Ququtuwa.  
Kawpuy.  
Tuyu.  
Turu.  
Lluqlla.  
Kullku.  
Charapa.



Tos.  
Tostadera.  
Tostar.  
Trabajar.  
Trabajo colectivo.  
Tragadero.  
Tragar.  
Trama.  
Tráquea.  
Trazar una línea, dibujar.  
Trenzar.  
Tregar.  
Trigo.  
Trigo.  
Trillar.  
Tristeza.  
Trocar, cambiar  
Troje.  
Trompeta de Caracol.  
Trompeta.  
Tronar.  
Tronco.  
Tuerto.  
Tumbo.  
Túnica de mujer.  
Turbio.

Uhu.  
Kallana.  
Hamkay.  
Llamkay.  
Minka.  
Millpu.  
Millpuy.  
Mini.  
Tunquri  
Siqiy.  
Simpay.  
Lluqay.  
Chaqipa.  
Tirihi  
Iray.  
Llaki.  
Chalay  
Pirwa.  
Pututu.  
Kurnita  
Wakriy.  
Kullu.  
Chuqru.  
Tintin  
Aqsu.  
Putka.



Ulcera en los labios.  
Universo, tiempo, hora  
Uno (a), único (a).  
Unu, agua.  
Uña.  
Urdidera  
Urinario, letrina.

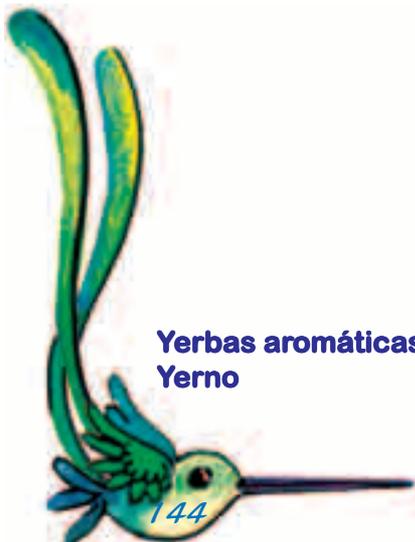
Lliqti.  
Pacha  
Huk.  
Yaku.  
Sillu.  
Allwina  
Ispana.





**Vaca.**  
**Vasija de calabaza o de mate.**  
**Vagina.**  
**Valle interandino.**  
**Valor, precio.**  
**Variedad de lechuga.**  
**Vasija, cántaro.**  
**Vaso incaico de madera.**  
**Venado.**  
**Venas.**  
**Vencedor.**  
**Vencer, ganar.**  
**Vender.**  
**Veneno.**  
**Venir.**  
**Venus.**  
**Ver.**  
**Verdad, certeza.**  
**Verde.**  
**Vesícula biliar.**  
**Vicuña.**  
**Vivir**  
**Vizcacha.**  
**Volar.**  
**Voltear.**  
**Volumen.**  
**Volver**

**Waka.**  
**Putu.**  
**Chupi, raka.**  
**Qichwa.**  
**Chanin**  
**Chusiq.**  
**Chatu.**  
**Qiru.**  
**Taruka**  
**Sirka.**  
**Atipaq.**  
**Atipay.**  
**Rantikuy.**  
**Miyu.**  
**Hamuy.**  
**Chaska.**  
**Rikuy.**  
**Chiqa.**  
**Qumir.**  
**Hayaqnin**  
**Wikuña.**  
**Kawsay.**  
**Wiskacha.**  
**Paway, correr**  
**Tikray.**  
**Winara.**  
**Kutiy.**



**Yerbas aromáticas, condimentos.**  
**Yerno**

**Asnapa**  
**Masa.**

**Yuca.  
Yunta.**

**Yuka, rumu.  
Yunta.**



**Zampoña.  
Zancudo.  
Zarigüeya, muca.  
Zarzaparrilla.  
Zorrino, zorrillo.  
Zorro.  
Zorzal.**

**Antara.  
Wanwa.  
Qarachupa.  
Llaqi llaqi.  
Añas.  
Atuq  
Chiwaku.**



# CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

## I La democracia y el sistema interamericano

### Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla.

La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

### Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

### Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

### Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa.

La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

### Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

### Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

## II La democracia y los derechos humanos

### Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

### Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo.

Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

### Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

### Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

## III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

### Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

### Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

### Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

### Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

### Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

### Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

## IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

### Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

### Artículo 18

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

### Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

### Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática.

Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

### Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

### Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

## V La democracia y las misiones de observación electoral

### Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos.

Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

### Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral.

Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada.

Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

### Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas.

La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

## VI Promoción de la cultura democrática

### Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

### Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

### Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

Impreso en  
**Corporación Gráfica NAVARRETE S.A.**  
Carretera Central 759 km 2 - Santa Anita  
Telf.: 362-0606 - Fax: 3620723  
E-mail: [corporacion@navarrete.com.pe](mailto:corporacion@navarrete.com.pe)  
<http://www.navarrete.com.pe>  
Lima - Perú